EN IT FR DE ES PT NL DK SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

**Compliant with new European Regulation**
Conforme al nuovo regolamento europeo
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*
**(EU) 2016/425**

# SAFETY HELMETS
# CASCHI DI SICUREZZA
# CASQUES DE PROTECTION

SEE TAB.
VEDI TAB.
VOIR TAB.
CM. TAB.

**EN 397:2012+A1**
**EN 12492:2012**
**EN 50365:2002**
**ANSI/ISEA Z89.1-2014**

TP TC
019/2011

până la V c.a. sau 1500 V c.c.
Utilizarea căștii reduce semnificativ riscurile de rănire în urma impactului în zona protejată, însă fără a le elimina complet.
Utilizarea
Pentru a-și îndeplini rolul de protecție, casca trebuie să fie purtată și fixată pe cap în mod corect, cu respectarea următorilor pași:
1. Reglați rotița de ajustare la dimensiunea cea mai mare; așezați casca pe cap și închideți sistemul ajustându-l la dimensiunea potrivită. **Fig. 1a** arată funcționarea sistemelor de reglare cu care sunt prevăzute diversele modele.
Pentru modelele *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
• este posibilă reglarea benzii în partea din față,
• în partea din spate, banda este prevăzută cu două poziții: coborâtă complet pentru utilizare, ridicată complet în interiorul căștii pentru transport;
• este posibilă introducerea în partea anterioară a rotiței a unui distanțier de centrare pentru mărimi mici, care este furnizat împreună cu produsul (**fig. 1b**).
2. Reglați lungimea curelelor; fixați catarama de închidere astfel încât curelele să fie întinse bine sub bărbie (**fig. 2a**). Asigurați-vă că poziția căștii pe cap este centrată bine, nici prea în față, nici prea în spate; pentru a ajusta poziția, ajustați curelele (**fig. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: curelele de sub bărbie sunt prevăzute cu o cataramă pentru deschidere de urgență care eliberează casca în prezența unei sarcini aplicate pe curele, a cărei valoare este cuprinsă între 15 daN și 25 daN (EN 397). Ajustați poziția curelelor laterale ale curelelor de sub bărbie, astfel încât catarama de eliberare de urgență să fie amplasată în partea laterală a maxilarului, nu sub bărbie.
După o eventuală deschidere a cataramei, aceasta poate fi reactivată de maximum 10 ori, după care este necesară înlocuirea căștii sau a curelei de sub bărbie (**fig. 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: curelele de sub bărbie au rezistență completă > 50 daN (EN 12942) (**fig. 2d**).
3. Verificați fixarea corectă a căștii efectuând mișcări rapide cu capul de sus în jos și de la stânga la dreapta: casca trebuie să rămână pe poziție.
Pentru modelele prevăzute cu suport pentru lanternă, fixați elasticul lanternei frontale pe clemele corespunzătoare (**fig. 3**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sunt prevăzute cu orificii universale pentru fixarea protecțiilor pentru urechi sau a căștilor radio; pentru instalare, vedeți **fig. 4**.
Este posibilă îndepărtarea sau înlocuirea curelei de sub bărbie la modelele *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig. 5**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* sunt prevăzute cu dispozitive pentru fixarea unui vizor de protecție (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
*Ares Air*: este prevăzută cu clapete glisante pentru închiderea orificiilor de ventilație (**fig. 6**). Conformitatea cu standardul EN 12492 este valabilă doar cu orificiile deschise.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: produsul este livrat cu două căptușeli diferite și care pot fi schimbate între ele (din material absorbant sau din material hidroizolant).
Eventualele certificări referitoare la cerințele facultative ale standardului EN 397 sunt indicate pe marcaj și specificate în **tab. A**. Nu aplicați adezivi și nu scrieți la exteriorul calotei căștii, pentru identificare. Dacă este necesar, se poate utiliza un marker permanent pe bază de apă pentru a scrie eventuale informații (de ex., numele utilizatorului) exclusiv pe suprafața internă a calotei sau pe eticheta corespunzătoare, fără a acoperi marcajul pre-existent. Asigurați-vă că aveți în dotare echipament de salvare corespunzător și furnizați echipelor de lucru instruire corespunzătoare, astfel încât acestea să poată oferi rapid ajutor victimei unui accident.
Izolație electrică EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)
*Ares/Ares MIPS* poate fi utilizat la instalații electrice care nu depășesc 1000 V c.a. sau 1500 V c.c.: verificați întotdeauna tensiunea înainte de utilizare. Este necesară combinarea utilizării căștii de protecție cu alt echipament de protecție electrică, acesta fiind selectat pe baza riscurilor specifice activității desfășurate. Condițiile de utilizare (în special apa, zăpada, gheața), depozitarea necorespunzătoare (vedeți alineatele „Întreținere" și „Păstrare" din secțiunea Informații generale), temperaturile de depozitare necorespunzătoare (recomandate: între 5 și 35 °C), curățarea necorespunzătoare sau uzura pot influența negativ proprietățile de izolație electrică.
Prezența substanțelor pe cască (de ex., ulei, vopsea, smoală) poate influența negativ caracteristicile de izolație: curățați corespunzător casca sau scoateți-o din uz în care nu este posibilă curățarea. Nu utilizați casca în situații în care există riscuri care reduc proprietățile de izolație electrică. Pentru a menține nemodificate caracteristicile de izolație se recomandă să păstrați casca într-o cutie adecvată, care să protejeze casca atunci când nu este utilizată.
Utilizarea EAC
Modelele certificate pentru utilizarea EAC (standard Rusia-Belarus-Kazahstan-Armenia-Kirghizstan) sunt indicate în **tab. A** și marcate pe eticheta produsului.
**INSPECȚIE PERIODICĂ**
Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcajele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcajele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
• deformarea permanentă a calotei;
• prezența fisurilor sau a rupturilor pe suprafața internă sau externă a calotei sau a rotiței de ajustare;
• funcționarea necorespunzătoare sau ruperea cataramei de închidere sau a sistemelor de reglaj;
• tăieturi sau abraziuni pe curele sau pe cusături;
• ruperea, deformarea sau coroziunea niturilor de fixare a curelelor;
În cazul unuia dintre următoarele defecte, produsul poate fi reparat utilizând piesele de schimb prevăzute (**www.camp.it**):
• ruperea sau funcționarea necorespunzătoare a sistemului de ajustare cu rotiță;
• absența sau starea necorespunzătoare a căptușelii.
Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Casca de protecție este realizată astfel încât să absoarbă energia unui șoc prin distrugerea sau avarierea parțială a calotei și a curelelor, și chiar dacă avarierea nu este vizibilă imediat, orice cască de protecție supusă unui șoc sever trebuie să fie înlocuită.
**DURABILITATEA**
Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2030, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2042). Durata de viață este valabilă în absența unor cauze care scot produsul din uz și cu condiția efectuării inspecțiilor periodice cel puțin o dată la 12 luni începând cu data primei utilizări și înregistrării rezultatelor în fișa produsului. Următorii factori, însă, pot să reducă viața produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanțe chimice, umiditate, ger, transpirație, noroi, praf, erori în utilizarea și păstrarea recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.
**TRANSPORTUL**
A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

**X - MARCAJUL**
**1.** Numele și adresa producătorului **2.** Nume dispozitiv **3.** Referință produs **4.** Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425 **5.** Nr organism care controlează fabricarea produsului **6.** Standarde de referință și anul publicării **7.** Citiți instrucțiunile de utilizare **8.** Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan) **9.** Model este certificat în conformitate cu Plus (USA) **10.** Mărimea **11.** 440 V c.a.= Izolație electrică LD= Deformare laterală -20°C= Temperatură foarte scăzută MM= Picături de metal topit **12.** Luna și anul fabricației **13.** Număr de serie **14.** Certificare EN 50365 Clasa 0 pentru protecție împotriva riscurilor electrice cu tensiuni de până la 1000 V c.a. sau 1500 V c.c.

**W1** – Corpul de control pentru fabricarea produsului **W2** – Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE
Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
**ZASTOSOWANIE -** Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia.
Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrób nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakie dotyczą jakiej każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być używany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.
**KONSERWACJA -** *Czyszczenie*: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Dezynfekcja*: opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia*: niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenie chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
**PRZECHOWYWANIE -** Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.
**ODPOWIEDZIALNOŚĆ -** Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
**TRZYLETNIA GWARANCJA -** Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE
**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**
Zakres stosowania
• Produkty C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus oraz Safety Star* to przemysłowe hełmy ochronne, certyfikowane zgodnie z normą EN 397:2012 + A1:2012. Hełmy te są przeznaczone do stosowania w przemyśle i budownictwie. Nadają się również do prac wysokościowych i ratowniczych, jeśli po dokonaniu oceny ryzyka, ze względów bezpieczeństwa, okazuje się konieczne automatyczne rozpinanie klamry pod brodą (rozpinanie klamry podbródkowej od 15 do 25 daN, wymagania normy EN 397).
• C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* i *Armor Pro* to kaski alpinistyczne, certyfikowane zgodnie z normą EN 12492:2012. Spełniają one również niektóre wymagania normy EN 397: amortyzacja uderzeń i odporność na penetrację. Nadają się do zastosowań alpinistycznych i przy wspinaczce. Kaski te można także stosować przy wykonywaniu prac na wysokości i przy prowadzeniu działań ratowniczych, jeśli po dokonaniu oceny ryzyka, w razie upadku, kask powinien pozostawać na głowie (zgodnie z normą EN 12492 rozpięcie klamry podbródkowej przy oporze większym niż 50 daN).
• C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* to również kaski ochronne do zastosowań w przemyśle, spełniające wymogi amerykańskiej normy krajowej Plus/ISEA Z89.1-2014: typ 1 do ochrony przed uderzeniem w górnej części kasku, klasa C (przewodzące) nie są przeznaczone do ochrony przed zagrożeniami elektrycznymi o wysokim napięciu. Kaski te można stosować w przemyśle, budownictwie, pracach z dostępem linowym, arborystyce, ratownictwie i przy wykonywaniu innych podobnych czynności.
• C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* to również kask izolowany elektrycznie, certyfikowany zgodnie z normą EN 50365:2002; można go używać przy instalacjach elektrycznych niskiego napięcia do 1000 V a.c. lub 1500 V d.c.
Stosowanie kasku znacznie zmniejsza ryzyko obrażeń na skutek uderzeń w zabezpieczony obszar, nie eliminuje jednak całkowicie tego ryzyka.
Zastosowanie
Aby kask spełniał swoją rolę ochronną, należy prawidłowo założyć go na głowę i zamocować, wykonując następujące czynności:
1. Wyregulować opaskę obwodu głowy na największy rozmiar, nałożyć kask na głowę i zapiąć system, dostosowując go do odpowiedniego rozmiaru. **Rys. 1a** ukazuje działanie systemów regulacji zastosowanych w różnych modelach.
Dla modeli *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
• można regulować wysokość paska na czole,
• z tyłu pasek może być ustawiany w dwóch pozycjach: całkowicie opuszczony przy użytkowaniu kasku, lub całkowicie podniesiony wewnątrz kasku przy transportowaniu;
• w przedniej wewnętrznej części kasku, na obwodzie głowy, można wstawić centrującą wkładkę dla małych rozmiarów, dołączoną do w opakowania (**Rys. 1b**).
2. Dostosować długość taśm, a następnie zapiąć klamrę tak, aby taśmy były dobrze napięte pod brodą (**Rys. 2a**). Sprawdzić, czy nałożony na głowę kask jest dobrze wyśrodkowany (nie powinien być zbytnio wysunięty ani do przodu ani do tyłu); aby dostosować pozycję, należy wyregulować taśmy (**Rys. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: taśmy podbródkowe wyposażone są w klamrę z systemem awaryjnego rozpinania, która zwalnia kask w razie szarpnięcia taśm z siłą o wartości od 15 daN do 25 daN (EN 397). Wyregulować miejsce, w którym krzyżują się taśmy podbródkowe tak, aby klamra awaryjnego rozpinania znajdowała się z boku szczęki, a nie pod brodą.
Po ewentualnym rozpięciu klamry można ją ponownie aktywować maksymalnie 10 razy; następnie należy obowiązkowo wymienić kask lub taśmy podbródkowe (**Rys. 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: taśmy podbródkowe o pełnej wytrzymałości > 50 daN (EN 12942) (**Rys. 2d**).
3. Sprawdzić poprawne zamocowanie kasku, wykonując szybkie ruchy głową od góry do dołu i z prawej strony do lewej: kask musi trzymać się na swoim miejscu.
W modelach wyposażonych w oprawkę do mocowania latarki, gumkę latarki czołowej należy przypiąć pod specjalnymi klipsami (**Rys. 3**).
Modele *Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* są wyposażone w uniwersalne obudowy do mocowania nauszników ochronnych lub słuchawek radiowych; montaż przedstawiono na **Rys. 4**.
W modelach *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* istnieje możliwość usunięcia lub wymiany paska podbródkowego (**Rys. 5**).
*Modele Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* są wyposażone w urządzenia do mocowania przyłbicy ochronnej (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
*Kask Ares Air*: wyposażony jest w przesuwane drzwiczki służące do zamykania otworów wentylacyjnych (**Rys. 6**). Zgodność z normą EN 12492 zapewniona jest tylko przy otworach otwartych.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: opakowanie zawiera dwie wymienne wyściółki różnego typu (wykonane z chłonnej tkaniny lub hydrofobowej pianki).
Wszelkie certyfikaty dotyczące opcjonalnych wymagań normy EN 397 określone są na oznakowaniu i przedstawione w **tab. A**. Nie umieszczać naklejek ani napisów identyfikacyjnych na zewnętrznej stronie skorupy kasku. W razie potrzeby ewentualne informacje (np. nazwisko użytkownika) można zapisać za pomocą nieusuwalnego markera na bazie wody wyłącznie na wewnętrznej powierzchni skorupy lub na specjalnej etykiecie, nie zakrywając przy tym istniejącego oznakowania. Należy wyposażyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i przeprowadzić właściwe szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić poszkodowanemu szybką pomoc.
Izolacja elektryczna EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)
*Kask Ares/Ares MIPS* można stosować przy instalacjach elektrycznych o wartościach nieprzekraczających 1000 V a.c. lub 1500 V d.c.: przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzać napięcie. Oprócz kasku należy obowiązkowo stosować inny sprzęt ochronny przed zagrożeniem elektrycznym, dobrany do specyficznego ryzyka wykonywanej pracy. Trudne warunki użytkowania (w szczególności woda, śnieg, lód), nieprawidłowe magazynowanie (patrz paragrafy „Konserwacja" i „Przechowywanie" w dokumencie Informacje ogólne), złe temperatury przechowywania (zaleca się temperaturę od 5 do 35°C), a także błędne czyszczenie oraz starzenie mogą pogarszać właściwości izolacji elektrycznej.
Obecność substancji (takich jak oleje, farby, smoła) na skorupie kasku może mieć negatywny wpływ na właściwości izolacyjne: należy prawidłowo wyczyścić skorupę kasku, a jeżeli nie jest to możliwe – wyłączyć kask z użytkowania. Nie stosować kasku w sytuacji, gdy istnieje ryzyko zmniejszenia właściwości izolacji elektrycznej. Aby zachować stałe właściwości izolacyjne kasku, poza okresami użytkowania, należy go przechowywać we odpowiednim pojemniku ochronnym.
Zastosowanie zgodne z normą EAC
Modele certyfikowane do użytku zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, Białorusi, Kazachstanie, Armeni i Kirgistanie) przedstawione są w **tabeli A** i posiadają oznakowanie na etykiecie produktu.
**KONTROLE OKRESOWE**
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli użytkowany jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku któregoś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
• trwałe odkształcenie skorupy;
• obecność szczelin lub pęknięć na wewnętrznej lub zewnętrznej powierzchni skorupy lub na obwodzie głowy;
• nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie klamry zamykającej lub systemów regulacyjnych;
• nacięcia lub otarcia na taśmach lub szwach;
• zerwanie, odkształcenie lub korozja nitów mocujących taśmy.
Produkt można naprawić za pomocą przewidzianych części zamiennych (**www.camp.it**), w razie występowania jednego z poniższych defektów:
• zerwanie lub nieprawidłowe działanie systemu regulacji obwodu głowy;
• brak lub zły stan wyściółki.
W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidziany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Hełm wykonany jest w taki sposób, aby pochłaniał energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i uprzęży. Nawet jeśli takie uszkodzenie może nie być natychmiast widoczne, każdy hełm, który poddany był silnemu uderzeniu, należy wymienić.
**OKRES ŻYWOTNOŚCI**
Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres żywotności do końca roku 2042). Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że po daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz w 12 miesięcy i że wyniki tych inspekcji zapisywane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.
**TRANSPORT**
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

**X - OZNACZENIA**
**1.** Nazwa i adres producenta **2.** Nazwa przyrządu **3.** Numer referencyjny produktu **4.** Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 **5.** Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu **6.** Norma referencyjna i rok wydania **7.** Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania **8.** Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan) **9.** Model posiada certyfikat zgodnie z normą Plus (USA) **10.** Rozmiar **11.** 440 V a.c.= izolacja elektryczna LD = odkształcenie boczne -20°C= bardzo niska temperatura MM= rozpryski stopionego metalu **12.** Miesiąc i rok produkcji **13.** Numer seryjny **14.** Certyfikat EN 50365 Klasa 0 - ochrona przed zagrożeniami prądem elektrycznym o napięciu do 1000 V a.c. lub 1500 V d.c.

**W1** – Organ kontrolujący produkcję wyrobu **W2** – Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní produkty pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
**POUŽITÍ -** Toto příslušenství musí používat pouze osoby vyškolené a kompetentní, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
**ÚDRŽBA -** *Čištění textilních a plastikových částí*: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí*: omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření*: postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota*: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky*: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty*: skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečistění a mají za následek vyřazení produktu.
**SKLADOVÁNÍ -** Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdáleně od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.
**ODPOVĚDNOST -** Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben používat všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
**TŘÍ LETÁ ZÁRUKA -** Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### SPECIFICKÉ INFORMACE
**NÁVOD K POUŽITÍ**
Oblast použití
• C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* a *Safety Star* jsou ochranné helmy pro průmysl certifikované podle normy EN 397:2012 + A1:2012. Jsou určené pro použití v průmyslu a ve stavebnictví. Jsou rovněž určené pro práci ve výškách a při poskytování pomoci v případě, kdy by po vyhodnocení rizika bylo z bezpečnostních důvodů nutné, aby došlo k automatickému uvolnění řemínku pod bradou (uvolnění řemínku pod bradou mezi 15 a 25 daN, požadavek normy EN 397).
• C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* a *Armour Pro* jsou přilby pro horolezce certifikované podle normy EN 12492:2012. Splňují také některé požadavky normy EN 397: utlumení nárazů a odolnost vůči průniku. Jsou určené pro použití při alpinismu a horolezectví. Jsou rovněž určené pro práci ve výškách a při poskytování pomoci v případě, kdy by po vyhodnocení rizika musela přilba v případě pádu zůstat na hlavě (uvolnění řemínku pod bradou při odporu větším než 50 daN, požadavek normy EN 12492).
• C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* jsou také průmyslové ochranné přilby vyhovující americké národní normě Plus/ISEA Z89.1-2014: typu 1 k ochraně před nárazy do horní části přilby, třídy C (vodivé) nejsou určené k ochraně před vysokonapěťovými elektrickými riziky. Jsou použitelné v průmyslu, ve stavebnictví, při přístupu po laně, při pěstování stromů, při poskytování pomoci a při dalších podobných činnostech.
• C.A.M.P. *Ares/Ares Mips* je také elektricky izolovaná přilba certifikovaná podle normy EN 50365:2002 pro použití na nízkonapěťových elektrických instalacích do 1000 VAC nebo 1500 VDC.
Použití přilby výrazně snižuje riziko zranění chráněné zóny v důsledku nárazů, aniž by je však zcela eliminovalo.
Použití
Aby přilba plnila svou ochrannou funkci, musí být přilba správně nasazena a upevněna na hlavě, a to následujícím způsobem:
1. Obvod hlavy nastavte na největší velikost; nasaďte si přilbu na hlavu, utáhněte systém a přizpůsobte ho správné velikosti. **Obr. 1a** znázorňuje funkčnost regulačních systémů, jež jsou na různých modelech.
U modelů *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
• můžete nastavit výšku popruhu na čelní straně,
• vzadu má popruh dvě polohy: zcela spuštěný pro používání, zcela zvednutý uvnitř přilby z důvodu přepravy;
• do přední části obvodu hlavy je možné vložit centrovací distanční podložku pro malé velikosti, jež je dodávaná v balení (**obr. 1b**).
2. Upravte délku popruhů; pak zapněte zavírací přezku tak, aby popruhy byly pod bradou dobře napnuté (**obr. 2a**). Zkontrolujte, zda je přilba na hlavě dobře vystředěna, ani příliš vepředu ani příliš vzadu. Pokud chcete pozici upravit, použijte k regulaci popruhy (**obr. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro / Skylor Plus / Safety Star*: popruhy pod bradou jsou vybaveny nouzovou rozpojovací přezkou, která přilbu uvolní v případě zatížení působícího na popruhy o hodnotě mezi 15 daN a 25 daN (EN 397). Seřiďte polohu bočního křížení řemínků pod bradou tak, aby přezka k nouzovému uvolnění byla po straně čelisti, nikoliv pod bradou.
Po případném rozpojení přezky je možné ji znovu aktivovat maximálně 10krát a poté je nutné vyměnit přilbu nebo řemínek pod bradou (**obr. 2c**).
*Ares Air / Ares Air Plus / Armour Pro*: popruhy pod bradou mají plnou odolnost vůči uvolnění > 50 daN (EN 12942) (**obr. 2d**).
3. Zkontrolujte správné připevnění přilby pomocí rychlých pohybů hlavou nahoru dolů a zprava doleva: přilba musí zůstat na svém místě.
U modelů vybavených držákem na světlo připevněte gumu čelového světla pod příslušné držáky (**obr. 3**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Pro / Skylor Plus / Armour Pro* jsou vybaveny univerzálními dosedacími plochami k připevnění ochranných nebo rádiových sluchátek. Ohledně instalace se podívejte na **obr. 4**.
Řemínek pod bradou je možné odstranit nebo vyměnit u *Ares/Ares Air Pro / Skylor Plus* (**obr. 5**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Pro / Armour Pro* jsou vybaveny mechanismy k připevnění ochranného štítu (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
*Ares Air*: je vybavena posuvnými přepážkami k uzavření větracích otvorů (**obr. 6**). Shoda s normou EN 12492 je pouze v případě otevřených otvorů.
*Ares/Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Pro*: v balení jsou dodávány dvě různé a vzájemně zaměnitelné výplně (ze savého materiálu nebo z pěnové hmoty odpuzující vodu).
Případné certifikáty týkající se nepovinných požadavků normy EN 397 jsou uvedeny na označení a rozepsány v **tab. A**. Na vnější stranu skořepiny přilby nelepte nálepky ani tam neumísťujte identifikační nápisy. V případě potřeby je možné použít nesmazatelný fix na vodní bázi k napsání případných informací (např. jméno uživatele) výhradně na vnitřní povrch skořepiny nebo na příslušný štítek, aniž byste zakryli stávající označení. Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly zraněné osobě rychle poskytnout pomoc.
Elektrická izolace EN 50365 (**Ares – Ares Mips**)
*Ares/Ares MIPS* lze použít na elektrické instalace nepřesahující 1000 VAC nebo 1500 VDC: před použitím vždy zkontrolujte napětí. Použití helmy je nutné kombinovat s jiným vybavením k elektrické ochraně, **které** je potřeba vybrat podle konkrétních rizik vykonávané práce. Podmínky použití (zejména voda, sníh, led), špatné uskladnění (viz odstavce „Údržba" a „Uložení" z Obecných informací), nevhodné teploty skladování (doporučeno: od 5 do 35 °C), špatné nebo chybné čištění a zestárnutí mohou nepříznivě ovlivnit elektrické izolační vlastnosti.
Výskyt látek na skořepině (např. olej, lak, dehet) může negativně ovlivnit izolační vlastnosti: řádně skořepinu očistěte nebo, pokud očištění není možné, vyřaďte přilbu z provozu. Nepoužívejte helmu v situacích, kde existují rizika, která by snížila elektrické izolační vlastnosti. Aby se izolační vlastnosti nezměnily, je vhodné ukládat přilbu do vhodného obalu, který by přilbu chránil, když ji nepoužíváte.
Použití EAC
Modely certifikované pro použití EAC (norma Ruska-Běloruska-Kazachstánu-Arménie-Kyrgyzstánu) jsou uvedeny v **tabulce A** a označeny na štítku produktu.
**PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA**
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřaďte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
• trvalá deformace skořepiny;
• trhliny nebo praskliny na vnitřním nebo vnějším povrchu skořepiny nebo obvodu hlavy;
• nesprávná funkce nebo rozbití uzavírací přezky nebo seřizovacích systémů;
• pořezání nebo odření na popruzích nebo švech;
• rozbití, deformace nebo koroze připevňovacích nýtů popruhů;
V případě jedné z následujících vad může být produkt opraven pomocí dodaných náhradních dílů (**www.camp.it**):
• rozbití nebo špatná funkčnost regulačního systému obvodu hlavy;
• není tam výplň nebo je výplň ve špatném stavu.
Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybnosti. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Helma je navržena tak, aby tlumila energii nárazu zničením nebo částečným poškozením skořepiny a výstroje, a i když takové poškození nemusí být okamžitě viditelné, musí být jakákoliv helma vystavená silnému nárazu vyměněna.
**ŽIVOTNOST**
Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042). Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a to podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenávány v listu životnosti výrobku. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, odřeky, pořezání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.
**PŘEPRAVA**
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

**X - OZNAČENÍ**
**1.** Jméno a adresa výrobce **2.** Název zařízení **3.** Informace o výrobku **4.** Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 **5.** Číslo orgánu kontrolující systém kvality **6.** Referenční norma a rok vydání **7.** Pročtěte si návod k použití **8.** Model byl certifikován i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma) **9.** Model byl certifikován i pro Plus (USA) **10.** Velikost **11.** 440 VAC = elektrická izolace LD= boční deformace -20°C= velmi nízká teplota MM= stříkání roztaveného kovu **12.** Měsíc a rok výroby **13.** Sériové číslo **14.** Certifikace EN 50365 třídy 0 na ochranu proti elektrickým rizikům s napětím do 1000 VAC nebo 1500 VDC

**W1** – Orgánu kontrolujícího systém kvality **W2** – Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopiť, prísne dodržiavať a uschovať tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.
**POUŽITIE -** Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.
**ÚDRŽBA -** *Čistenie*: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Dezinfekcia*: postup je k dispozícii na stránke **www.camp.it**. *Teplota*: výrobok udržujte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky*: v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty*: škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno odstrániť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.
**SKLADOVANIE -** Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, alebo čohokoľvek, čo by mohlo spôsobiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.
**ZODPOVEDNOSŤ -** Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v prípade záchrany a vykonaná záchrana. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.
**TROJROČNÁ ZÁRUKA -** Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

### PODROBNÉ INFORMÁCIE
**NÁVOD NA POUŽÍVANIE**
Oblasť použitia
• C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* a *Safety Star* sú ochrannými priemyselnými prilbami certifikovanými v zmysle noriem EN 397:2012 a A1:2012. Sú určené na použitie v priemysle a stavebníctve. Okrem toho ich možno použiť pri výškových a záchranných prácach, pri ktorých sa na základe hodnotenia rizík vyžaduje automatické uvoľnenie podbradného popruhu z bezpečnostných dôvodov (podbradný popruh sa uvoľní pri zaťažení od 15 do 25 daN, v zmysle požiadavky normy EN 397).
• C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* a *Armour Pro* sú prilby pre horolezcov certifikované v zmysle normy EN 12492:2012. Spĺňajú aj niektoré požiadavky normy EN 397: tlmenie nárazov a odolnosť proti penetrácii. Sú určené na horolezectvo a alpinizmus. Okrem toho ich možno použiť pri výškových a záchranných prácach, pri ktorých sa na základe hodnotenia rizík vyžaduje prítomnosť prilby pri páde (podbradný popruh odolá zaťaženiu väčšiemu ako 50 daN, v zmysle požiadavky normy EN 12492).
• C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* sú ochrannými priemyselnými prilbami, ktoré spĺňajú americkú normu Plus/ISEA Z89.1-2014: typ 1 – prilby vyrobené tak, aby vydržali nárazy z vrchu, trieda C (vodivá prilba) – prilba nechráni používateľa pred elektrickým prúdom. Možno ich použiť v priemysle, stavebníctve, pri výškových prácach, arboristike, záchranných prácach a podobných činnostiach.
• C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* je elektroizolačná prilba certifikovaná v zmysle normy EN 50365:2002 na používanie pri prácach na inštaláciách nízkeho napätia do 1 000 VAC alebo 1 500 VDC.
Nosenie prilby výrazne znižuje možnosť zranenia chránených častí v prípade nárazu. Riziko však nie je možné úplne vylúčiť.
Použitie:
Pre splnenie ochrannej funkcie musí byť prilba nasadená a upevnená podľa tohto postupu:
1. Šírku obvodu hlavy nastavte na väčšiu veľkosť. Nasaďte si prilbu na hlavu a systém remienkov stiahnite na vhodnú veľkosť. Na **obr. 1a** je znázornené fungovanie systému nastaviteľných remienkov na jednotlivých modeloch.
Modely *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
• vpredu je možné nastaviť hrúbku pásky,
• vzadu má páska dve polohy: úplne sklopená pri používaní alebo úplne vytiahnutá vnútri prilby pri prenášaní;
• do prednej časti pásky je možné vložiť centrovaciu podložku pre malé veľkosti, ktorá sa nachádza v balení (**obr. 1b**).
2. Nastavte dĺžku remienkov; zapínaciu sponu založte tak, aby boli remienky pod bradou natiahnuté (**obr. 2a**). Skontrolujte, či je prilba umiestnená presne v strede hlavy. Nesmie byť ani veľmi vzadu, ani veľmi vpredu. Polohu môžete upraviť pomocou remienkov (**obr. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: na remienkoch pod bradou sa nachádza bezpečnostná spona, ktorá sa uvoľní pri zaťažení na remienkoch od 15 daN do 25 daN (EN 397). Nastavte polohu bočných prekrížení podbradného popruhu tak, aby sa bezpečnostná spona nachádzala na bočnej časti čeľuste, nie pod bradou.
Po prípadnom rozpojení je spony možné zapnúť najviac 10 krát, potom je potrebné prilbu alebo podbradný popruh vymeniť (**obr. 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: remienky pod bradou s plným zaťažením > 50 daN (EN 12942) (**obr. 2d**).
3. Skontrolujte správne upevnenie prilby tak, že hlavou budete rýchlo pohybovať hore, dole a do strán. Prilba musí zostať na svojom mieste.
Modely s držiakom na čelovú lampu: gumku čelovej lampy upevnite pod príslušné klipy (**obr. 3**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sú vybavené univerzálnymi úchytmi na chrániče sluchu alebo rádiové slúchadlá; miesta uchytenia sú znázornené na **obr. 4**.
U modelov *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**obr. 5**) je možné odobrať alebo vymeniť podbradný popruh.
Na modely *Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* je možné uchytiť ochranný štít (*Ares Visor/Ares Visor Plus/Armour Pro Visor*).
Prilba *Ares Air* má posuvné uzávery na uzatvorenie vetracích otvorov (**obr. 6**). Zhoda v súlade s normou EN 12492 platí len pri otvorených otvoroch.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: v balení sa nachádzajú dve rôzne zameniteľné výstelky (z absorpčnej textílie alebo hydrofóbneho materiálu).
Prípadné ďalšie certifikácie pre nepovinné požiadavky podľa normy EN 397 sú uvedené na označení a v **tab. A**. Na skelet prilby nelepte žiadne nálepky alebo identifikačné nápisy. V prípade potreby môžete na záznam identifikačných údajov (ako je napr. meno používateľa) použiť permanentný popisovač na vodnej báze, a to len na vnútornom povrchu skeletu alebo na príslušnom štítku, bez zakrytia existujúceho značenia. Pre prípad potreby poskytnutia pomoci zranenej osobe je potrebné mať vždy pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolené pracovné skupiny.
Elektrická izolácia EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)
Prilbu *Ares/Ares MIPS* možno používať pri prácach na inštaláciách nízkeho napätia do 1 000 VAC alebo 1500 VDC. Pred použitím vždy skontrolujte napätie. Okrem prilby sa požaduje aj používanie ďalších ochranných prostriedkov pre prácu pod napätím, ktoré je potrebné vybrať podľa rizík hroziacich pri výkone konkrétnych pracovných činností. Podmienky používania (predovšetkým dážď a voda, sneh, ľad), nesprávne uskladnenie (pozrite časti Údržba a Skladovanie vo Všeobecných informáciách), nesprávna teplota uskladnenia (odporúčaná teplota: od 5 do 35°C), nevhodné alebo nedostatočné vyčistenie a opotrebovanie môžu mať nepriaznivý vplyv na elektrickú izoláciu.
Prítomnosť niektorých látok na skelete prilby (napr. oleja, farby, dechtu) môže mať nepriaznivý vplyv na izoláciu: skelet prilby riadne očistite. Ak vyčistenie nie je možné, prilbu prestaňte používať. Prilbu nepoužívajte v situáciách, pri ktorých hrozí riziko zníženia elektrickej izolácie. Pre zachovanie izolačných vlastností uložte prilbu do vhodnej nádoby, ktorá bude slúžiť na jej ochranu.
Používanie podľa EAC
Modely certifikované podľa EAC (norma platná v Rusku, Bielorusku, Kazachstane, Arménsku a Kirgizsku) sú uvedené v **tab. A** a označené na štítku výrobku.
**PERIODICKÁ REVÍZIA**
Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:
• deformácia skeletu;
• praskliny alebo štrbiny na vnútornom alebo vonkajšom povrchu skeletu alebo hlavovej pásky;
• nefunkčnosť alebo poškodenie spony alebo systému nastaviteľných remienkov;
• trhliny alebo odreniny na remienkoch alebo švoch;
• trhliny, deformácia alebo korózia upevňovacích nitov na remienkoch.
V prípade nižšie uvedených porúch je výrobok možné opraviť s použitím vhodných náhradných dielov (**www.camp.it**):
• trhliny alebo nefunkčnosť systému nastavenia hlavovej pásky;
• neprítomnosť alebo zlý stav výstuže.
Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Prilba bola vyrobená tak, aby pri náraze absorbovala energiu. Dôjde k poškodeniu alebo zničeniu skeletu a upínania. Poškodenie nemusí byť viditeľné na prvý pohľad. Každú prilbu je po veľkom náraze potrebné vymeniť.
**ŽIVOTNOSŤ**
Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2030 životnosť výrobku končí na konci roka 2042). Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky, že výrobok bol pravidelne kontrolovaný, a to každých 12 mesiacov od prvého použitia a výsledky revízie boli zaznamenané v evidenčnej karte. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, odreniny, trhliny, prudké nárazy, UV lúče, chemické látky, vlhkosť, mráz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.
**PREPRAVA**
Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

**X - OZNAČENIE**
**1.** Meno a adresa výrobcu **2.** Názov zariadenia **3.** Odkaz na produkt **4.** Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 **5.** Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby **6.** Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia **7.** Prečítajte si pokyny pre použitie **8.** Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko) **9.** Model certifikovaný podľa normy Plus (USA) **10.** Veľkosť **11.** 440 VAC= elektrická izolácia LD= bočná deformácia -20°C= veľmi nízka teplota MM= rozstrek roztaveného kovu **12.** Mesiac a rok výroby **13.** Sériové číslo **14.** Certifikácia EN 50365 triedy 0 pre ochranu pred elektrickým prúdom do 1 000 VAC alebo 1 500 VDC

**W1** – Orgán zodpovedný za kontrolu výroby **W2** – Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE
Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
**UPORABA -** To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.
**VZDRŽEVANJE -** *Čiščenje*: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Sanifikacija*: postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it**. *Temperatura*: Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva*: Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija*: madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
**HRAMBA -** Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.
**ODGOVORNOST -** Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
**GARANCIJA: 3 LETA -** Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### SPECIFIČNE INFORMACIJE
**NAVODILA ZA UPORABO**
Področja uporabe
• C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* in *Safety Star* so zaščitne čelade za uporabo v industrijskih panogah, certificirane v skladu s standardom EN 397:2012 + A1:2012. Primerne so za uporabo v industriji in gradbeništvu. Primerne pa so tudi za delo na višini in pri reševanju, če je po oceni tveganja iz varnostnih razlogov potrebno samodejno odpenjanje podbradnika (samodejno odpenjanje podbradnika med 15 do 25 daN, zahteva standarda EN 397).
• C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* in *Armour Pro* so čelade za alpiniste, certificirane v skladu s standardom EN 12492: 2012. Izpolnjujejo pa tudi nekatere zahteve standarda EN 397, kot so blažitev udarcev in odpornost proti penetraciji. Primerne so za uporabo v alpinizmu in plezalstvu. Primerne pa so tudi za delo na višini in pri reševanju, če je po oceni tveganja iz varnostnih razlogov potrebno, da čelada v primeru padca ostane na glavi (odpenjanje podbradnika z odpornostjo, višjo od 50 daN, zahteva standarda EN 12492).
• C.A.M.P. *Ares, Ares Air* Plus so čelade, primerne tudi za zaščito v industriji, ki so skladne z ameriškim nacionalnim standardom Plus/ISEA Z89.1-2014: vrste 1 za zaščito pred udarci zgornjega dela čelade, razreda C (prevodno), ki niso namenjene zaščiti pred visokonapetostnimi električnimi tveganji. Uporabljajo se lahko v industrijskih panogah, gradbeništvu, dostopu na vrvi, sadjarstvu, pri reševanju in drugih sorodnih dejavnostih.
• C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* je čelada, ki je tudi električno izolirana, certificirana v skladu s standardom EN 50365: 2002 za uporabo na nizkonapetostnih električnih napeljavah do 1000 V a.c. ali 1500 V d.c.
Uporaba čelade močno zmanjša tveganje poškodb zaradi udarcev v zavarovanem območju, vendar jih ne preprečuje popolnoma.
Uporaba
Da lahko čelada nudi učinkovito zaščito, jo je treba pravilno nositi in na glavo namestiti na primeren način:
1. Nastavite pas glave na največjo velikost; namestite čelado na glavo in zaprite sistem ter ga prilagodite na ustrezno velikost. **Slika 1a** prikazuje delovanje sistema za nastavitev pri različnih modelih.
Pri modelih *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*
• je mogoče višino paščka nastaviti spredaj,
• zadaj pa ima pašček lahko dva položaja: popolnoma spuščen položaj za običajno uporabo ali popolnoma dvignjen položaj znotraj čelade za uporabo med prevozom;
• na sprednji strani pasu glave je mogoče vstaviti centrirni distančnik za majhne velikosti, ki je priložen v paketu (**slika 1b**).
2. Nastavite dolžino paščkov, nato pritrdite varnostno zaponko tako, da sta pašcka pod brado dobro napeta (**slika 2a**). Preverite, ali je čelada nameščena na sredini glave – ne preveč naprej in ne preveč nazaj; če želite nastaviti njen položaj, lahko to storite s ponovno nastavitvijo paščkov (**slika 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: paščki pod brado imajo zaponko za odpenjanje v sili, ki čelado odpne ob obremenitvi paščkov z vrednostjo med 15 daN in 25 daN (EN 397). Nastavite položaj stranskih križanj podbradnika tako, da se zaponka za odpenjanje v sili nahaja ob strani pri čeljusti in ne pod brado.
Po morebitnem odpenjanju zaponke jo je mogoče ponovno uporabiti 10-krat, nato pa je treba čelado ali podbradnik zamenjati (**slika 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: paščki pod brado se ne odpnejo > 50 daN (EN 12942) (**slika 2d**).
3. S hitrimi gibi glave od zgoraj navzdol in od desne proti levi preverite, ali je čelada pravilno nameščena. Ob gibanju glave mora čelada ostati na mestu.
Pri modelih, ki so opremljeni z držalom za svetilko, elastiko svetilke pritrdite pod posebne sponke (slika 3).
Modeli *Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* so opremljeni z univerzalnimi ohišji za pritrditev zaščitnih slušalk ali slušalk za radio; glede namestitve glejte **sliko 4**.
Podbradnik modelov *Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**slika 5**) je mogoče odstraniti ali zamenjati.
Modeli *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* so opremljeni z napravami za pritrditev zaščitnega vizirja (*Ares Visor/Ares Visor Plus/Armour Pro Visor*).
Model *Ares Air* je opremljen z drsnimi vratci za zapiranje odprtin za prezračevanje (**slika 6**). Skladnost s standardom EN 12492 je prisotna samo z odprtimi odprtinami.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: v paketu prejmete dve različni in zamenljivi oblazinjenji (iz vpojne tkanine oz. vodoodbojnega penastega materiala).
Morebitna certificiranja v zvezi z opcijskimi zahtevami standarda EN 397 so navedena na oznaki, podrobneje pa v **tabeli A**. Na zunanjo stran lupine čelade ne nameščajte nalepk ali napisov. Če je to nujno potrebno, je z alkoholnim flomastrom na vodni osnovi mogoče napisati morebitne podatke (npr. ime uporabnika), in sicer izključno na notranjo površino lupine ali na nalepko, ne da se pri tem zakrije oznako. Potrebno je imeti ustrezno opremo za reševanje in zagotoviti usposabljanje za skupin za hitro reševanje ponesrečenih.
Električna izolacija EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)
Model *Ares/Ares MIPS* se lahko uporablja na električnih napeljavah, ki ne presegajo 1000 V a.c. ali 1500 V d.c.: pred uporabo vedno preverite napetost! Čelado je treba vedno uporabljati z ostalo opremo za električno zaščito, ki jo izberete glede na posebna tveganja dela, ki ga opravljate. Pogoji uporabe (zlasti v vodi, snegu ali ledu), neprimerno hranjenje (glejte odstavke »Vzdrževanje« in »Skladiščenje« razdelka Splošne informacije), neprimerne temperature hranjenja (priporočljiva temperatura: od 5 do 35 °C), slabo ali nepravilno čiščenje in staranje izdelka imajo lahko negativen vpliv na njegove lastnosti električne izolacije.
Prisotnost snovi na lupini čelade (npr. olje, barva, katran) lahko negativno vpliva na njene lastnosti izolacije. Zato lupino čelade primerno očistite ali, če čiščenje ni mogoče, jo prenehajte uporabljati. Čelade ne uporabljajte v okoliščinah, kjer obstaja tveganje za zmanjšanje njenih lastnosti električne izolacije. Če želite ohraniti njene lastnosti izolacije, je priporočljivo, da čelado hranite v ustreznem zabojniku, ki čelado ščiti, ko je ne uporabljate.
Uporaba EAC
Modeli, ki so certificirani za uporabo EAC (standard v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistanu) so navedeni v tabeli A in označeni na etiketi izdelka.
**REDNO VZDRŽEVANJE**
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za morebitne kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
• trajna deformacija lupine;
• razpoke ali poškodbe na notranji ali zunanji površini lupine ali pasu za glavo;
• nepravilno delovanje ali poškodbe varnostne zaponke ali sistema za nastavitev;
• rezi ali odrgnine na paščkih ali šivih;
• poškodba, deformacija ali korozija pritrdilnih zakovic paščkov;
Če pride do ene od naslednjih napak, je izdelek mogoče popraviti s primernimi nadomestnimi deli (**www.camp.it**):
• poškodba ali neprimerno delovanje sistema za nastavitev pasu za glavo;
• če oblazinjenja ni ali je v slabem stanju.
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Čelada je zasnovana tako, da prek uničenja ali delne poškodbe lupine in paščkov vpije energijo, ki nastane ob trku, in čeprav škode morda ni mogoče takoj videti, je treba zamenjati vsako čelado, ki je doživela močan trk.
**ŽIVLJENJSKA DOBA**
Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2022, je življenjska doba do konca leta 2034) Navedena življenjska doba velja, če ne pride do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
**TRANSPORT**
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

**X - OZNAKA**
**1.** Ime in naslov proizvajalca **2.** Ime opreme **3.** Referenčna številka izdelka **4.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 **5.** Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka **6.** Ustrezajoči standard in leto njegove objave **7.** Preberite priročnik z navodili **8.** Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgiziji) . Model je certificiran po standardu Plus (USA) **10.** Velikost **11.** 440 V a.c = električna izolacija LD= stranska deformacija -20°C= zelo nizka temperatura MM= brizgi staljene kovine **12.** Mesec in leto izdelave **13.** Serijska številka **14.** Certificiranje EN 50365 razreda 0 za zaščito pred električnimi tveganji z napetostjo do 1000 V a.c. ali 1500 V d.c

**W1** – Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka **W2** – Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa

## HRVATSKI

### OPĆE INFORMACIJE
Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
**UPORABA -** Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.
**ODRŽAVANJE -** *Čišćenje*: prati isključivo sa slatkom vodom i s neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Sanitacija*: postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura*: proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi*: u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća*: neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.
**ČUVANJE -** Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.
**ODGOVORNOST -** Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmjenama proizvoda C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proizlaze, ne koristite ovu opremu.
**JAMSTVO 3 GODINE -** Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### POSEBNE INFORMACIJE
**UPUTE ZA UPORABU**
Područje primjene
• C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* i *Safety Star* su industrijske zaštitne kacige certificirane u skladu sa zakonom EN 397:2012 + A1:2012. Namijenjene su za uporabu u industriji i građevinarstvu. Namijenjene su ujedno i za radove na visini i uporabu prilikom spašavanja, u situacijama gdje je potrebno, nakon procjene opasnosti, osigurati automatsko otkačivanje sigurnosnog podbradnog remena (između 15 i 25 daN, uvjet zakona EN 397).
• C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* i *Armour Pro* su kacige za alpinizam certificirane u skladu sa zakonom EN 12492:2012. Zadovoljavaju i određene uvjete zakona EN 397: apsorpcija udarca i otpornost na penetraciju. Namijenjene su za uporabu u alpinizmu i penjanju. Namijenjene su i za radove na visini i uporabu prilikom spašavanja, u slučaju da je uslijed procjene opasnosti potrebno da kaciga ostane na glavi prilikom pada (otkačivanje podbradnog remena pri otporu većem od 50 daN, uvjet po zakonu EN 12492).
• C.A.M.P. *Ares, Ares Air* Plus-su industrijske zaštitne kacige u skladu sa američkim zakonom Plus/ISEA Z89.1-2014: vrste 1 za zaštitu od udarca na gornjem dijelu kacige, klase C (sprovodni) nisu namijenjeni za električnu izolaciju pod visokim naponom. Mogu se upotrebljavati u industriji, građevinarstvu, pristupu sa užetom, u arborikulturi, kod spašavanja i sličnim aktivnostima.
• C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* je ujedno i kaciga sa električnom izolacijom certificirana u skladu sa zakonom EN 50365:2002, za uporabu kod električnih postrojenja pod niskim naponom do 1000 V c.a. ili 1500 V c.c.
Uporaba zaštitne kacige znatno smanjuje rizike od ozljeda uslijed udara u zaštićeno područje, ali ih ne uklanja u potpunosti.
Uporaba
Kako bi služila svojoj zaštitnoj namjeni, kaciga mora biti ispravno položena i fiksirana na glavu, slijedeći navedene upute:
1. Regulirati kolijevku na veću dužinu; postaviti kacigu na glavu i zatvoriti sklop prilagođavajući ga na prikladnu mjeru. Na **sl. 1a** prikazano je kako radi regulacijski sklop na raznim modelima.
Za modele *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
• Moguće je regulirati visinu trake na prednjem dijelu,
• Na stražnjoj strani traka ima dva položaja: u potpunosti spuštena za uporabu, u potpunosti podignuta unutar kacige za prijenos;
• Moguće je umetnuti na prednjem dijelu kolijevke odstojnik za centriranje u slučaju manje mjere, koji je dostavljen sa proizvodom (**sl. 1b**).
2. Regulirati dužinu traka, zatim zakačiti kopču za blokiranje na način da su trake dobro zategnute ispod brade (**sl. 2a**). Provjeriti da je položaj kacige na glavi dobro centriran u smislu da ne smije biti ni previše naprijed ni previše unatrag; za podešavanje položaja regulirati trake (**sl. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: Podbradni remeni imaju kopču za otkačivanje u slučaju hitnoće koja oslobađa kacigu u slučaju da su trake pod pritiskom, od 15 daN do 25 daN (EN 397). Regulirati položaj bočnih križanja podbradnika tako da se kopča za otkačivanje u slučaju hitnoće nalazi bočno u odnosu na čeljust, a ne ispod brade.
Nakon eventualnog otkačivanja kopče moguće je istu ponovno osposobiti maksimalno 10 puta, nakon toga je potrebno zamijeniti kacigu i podbradnik (**sl. 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: podbradni remeni imaju potpunu otpornost > 50 daN (EN 12942) (**sl. 2d**).
3. Provjeriti da je kaciga ispravno fiksirana brzim pokretima glave odozgo prema dolje i od desna na lijevo: kaciga mora ostati na svom položaju.
Za modele sa držačem lampe, fiksirati elastičnu traku prednje lampe pod za to namijenjene kopče (**sl. 3**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* imaju univerzalna kućišta za fiksiranje zaštitnih slušalica ili radio slušalica; za postavljanje vidi **sl. 4**.
Moguće je skinuti ili zamijeniti podbradnik na kacigama *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**sl. 5**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* imaju opremu za fiksiranje zaštitne maske (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
*Ares Air*: ima klizne poklopce za zatvaranje ventilacijskih otvora (**sl. 6**). Sukladnost sa zakonom EN 12492 je zajamčena isključivo kada su otvori slobodni.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: sa proizvodom se dostavljaju dva različita umetka koji se mogu zamijeniti (od apsorbirajuće tkanine ili od vodootpornog materijala na bazi pjene).
Ne smiju se lijepiti naljepnice ili identifikacijski natpisi na školjku kacige. U slučaju potrebe moguće je upisati neizbrisiv vodeni flomaster za ispisivanje eventualnih informacija (npr. imena korisnika) isključivo na unutarnjem dijelu kacige ili na prikladnoj naljepnici, pazeći da se ne prekrije postojeće obilježje. Opskrbiti se sa opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku za operatere kako bi mogli zajamčiti brzo spašavanje ozlijeđene osobe.
Električna izolacija EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)
*Ares/Ares MIPS* se može upotrebljavati kod električnih instalacija koje ne prelaze 1000 V c.a. ili 1500 V c.c.: uvijek je potrebno provjeriti napon prije uporabe. Potrebno je kombinirati uporabu kacige sa ostalom opremom za električnu izolaciju, koju je potrebno odabrati ovisno o specifičnom riziku radnji koje se vrše. Uvjeti uporabe (posebno voda, snijeg, led), skladištenje u neprikladnim uvjetima (vidi poglavlje "Servisiranje" i "Skladištenje" u Općim informacijama), skladištenje pod neprikladnom temperaturom (savjetuje se temperatura od 5 do 35°C), loša ili neprikladna čistoća i starost proizvoda mogu negativno utjecati na električnu izolaciju.
Prisutnost tvari na kacigi (npr. ulje, boja, katran) mogu negativno utjecati na izolacijsku sposobnost; prikladno očistiti kacigu ili ne upotrebljavati ako se ista ne može očistiti. Kacigu se ne smije upotrebljavati u situacijama gdje postoji opasnost od smanjenja električne izolacijske sposobnosti. U cilju održavanja izolacijske sposobnosti, potrebno je kacigu skladištiti unutar prikladne kutije koja štiti kacigu kada se ista ne upotrebljava.
Uporaba EAC
Modeli kaciga certificirani za uporabu EAC (zakon za Rusiju-Bjelorusiju-Kazahstan-Armeniju-Kirgistan) navedeni su u **tab. A** i označeni na naljepnici na proizvodu.
**PERIODIČNA KONTROLA**
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; preporučljivo veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe i svih izvršenih pregleda moraju se upisivati u list životnog vijeka proizvoda: čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se uklanjati ili neovlašteno izmjenjivati. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:
• trajna deformacija kacige;
• prisutnost rupa ili puknuća na unutarnjoj ili vanjskoj površini kacige ili kolijevke;
• neispravna ili razbijena kopča za blokiranje ili regulacijski sklop;
• rezovi ili ogrebotine na trakama ili šavovima;
• puknuće, deformacija ili korozija zakovica za fiksiranje traka;
U slučaju bilo koje od navedenih defekata proizvod mora biti popravljen predviđenim rezervnim dijelovima (**www.camp.it**):
• puknuće ili neispravan rad regulacijskog sklopa kolijevke;
• neprisutnost ili loše stanje ispunjenja.
Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Kaciga je izrađena tako da može apsorbirati energiju udarca uslijed potpunog ili djelomičnog oštećenja školjke i kopče; čak ako takvo oštećenje nije odmah vidljivo, svaka kaciga koja je zadobila jak udarac mora biti zamijenjena.
**VIJEK TRAJANJA**
Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2030., vijek trajanja do kraja 2042.g.). Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u list životnog vijeka proizvoda. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek trajanja proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.
**PRIJEVOZ**
Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

**X - OZNAČAVANJE**
**1.** Naziv i adresa proizvođača **2.** Naziv opreme **3.** Referentna oznaka proizvoda **4.** Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425 **5.** Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda **6.** Mjerodavna norma i godina objave **7.** Pročitati upute za uporabu **8.** Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan) **9.** Model certificiran u skladu s Plus standardom (SAD) **10.** Veličina **11.** 440 V c.a.= električna izolacija LD= bočna deformacija -20°C= vrlo niska temperatura MM= prskanje taljenog metala **12.** Mjesec i godina proizvodnje **13.** Serijski broj **14.** Certifikat EN 50365 Klasa 0 za električnu izolaciju sa naponom do 1000 V c.a. ili 1500 V c.c.

**W1** – Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda **W2** – Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют все о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ -** Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия.
Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующим EN (ГОСТ) стандартам, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
**ОБСЛУЖИВАНИЕ -** *Очистка*: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Дезинфекция*: процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it.** *Температура*: Не подвергайте изделие воздействию температуры выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие*: немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить*: пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
**ХРАНЕНИЕ -** Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.
**ОТВЕТСТВЕННОСТЬ -** Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P.. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
**3 ГОДА ГАРАНТИИ -** Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
Область применения
· Каски C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* и. *Safety Star* отвечают всем требованиям безопасности стандарта EN 397:2012 + A1:2012 и могут использоваться при проведении работ на высоте, металлоконструкциях и спасательных работах. Подбородочный ремень расстегивается автоматически в целях безопасности (по требованиям стандарта EN 397 при нагрузке между 15 и 25 кН).
· Каски C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* и. *Armour Pro* сертифицированы в соответствии со стандартом EN 12492:2012 и также удовлетворяют некоторым требованиям стандарта EN 397: поглощение энергии удара и сопротивление проникновению. Они предназначены для использования в альпинизме и скалолазании, спасательных работах. Каска должна остаться на голове, в случае падения (подбородочный ремень расстегнется только при нагрузке превышающей 50 кН по требованию стандарта EN 12492).
· C.A.M.P. *Ares* и *Ares Air Plus* также является защитной каской, удовлетворяющей требованиям Plus/ISEA Z89.1-2014 Американский стандарт для промышленных защитных касок: тип 1 для защиты от ударов по верхней части каски, класс C (электробезопасность) не предназначены для защиты от рисков поражения электрическим током высокого напряжения. Они предназначены для использования в промышленности, перемещения по конструкциям, систем канатного доступа, арбористики, спасательных работ и других подобных работ.
· Защитная каска C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* имеет защиту от поражения электрическим током, и сертифицирована по стандарту EN 50365:2002 для использования при низких напряжениях, не превышающих 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока.
Использование каски значительно снижает риск повреждений в результате удара, однако не исключает его полностью.
Использование
Для надежной защиты головы каску следует правильно носить и точно отрегулировать, следуя инструкциям:
1. Установите регулировку на самый большой размер, затем оденьте каску на голову и уменьшите до подходящего. **Рис. 1a** иллюстрирует системы регулировки размеров на различных моделях.
Для моделей *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*,
· возможно отрегулировать глубину посадки внутреннего оголовья в передней его части;
· задняя часть оголовья имеет два регулировочных положения: нижнее для использования, верхнее для транспортировки;
· возможно дополнительно установить подкладку (имеется в комплекте вместе с каской) в передней части подвески, для лучшей регулировки малых размеров (**рис. 1b**).
2. Отрегулируйте длину ремня, затем соедините пряжку так, чтобы ремень плотно прилегал к подбородку (**Рис. 2a**). Убедитесь в том, что шлем расположен ровно. Регулируя систему креплений, установите каску в нужное положение (**Рис. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: подбородочные ремешки оборудованы системой экстренного расстегивания при нагрузке между 15 и 25 кН (EN 397). Отрегулируйте положение пластиковой аварийной пряжки так, чтобы она не находилась под подбородком, а оставалась сбоку от челюсти. Аварийное открытие пряжки может сработать корректно не более 10 раз, после чего каска или подбородочный ремень должны быть заменены (**рис. 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: подбородочные ремешки без системы экстренного расстегивания. Выдерживают нагрузку больше 50 кН (EN 12942)(**Рис. 2d**)
3. Убедитесь, что каска хорошо закреплена – потрясите головой вверх-вниз и влево-вправо, каска должна остаться на месте.
Если каска, оснащена держателями фонаря, поместите верхний край эластичной ленты фонаря под клипсы держателей (**Рис. 3**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* оснащены универсальными пазами для крепления наушников; способ установки показан на **Рис. 4**.
Подбородочный ремень моделей Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus может быть снят и заменен (**рис. 5**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* имеет крепежи для установки защитного щитка (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
*Ares Air* оборудована сдвижными заглушками для закрытия вентиляционных отверстий (**рис. 6**). Удовлетворяет требованиям EN 12492 только при открытой вентиляции.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: две различных взаимозаменяемых подкладки поставляются вместе с каской (изготовленны из ткани и пены).
Вся маркировка, относящаяся к требованиям стандарта EN 397, нанесена на изделие и описана в **Таблице A**. Нельзя клеить наклейки и наносить любые изображения и текст на корпусе каски. При необходимости, вы можете использовать маркер на водной основе для написания необходимой информации (например, имя пользователя), но только на внутренней поверхности корпуса или на специально предусмотренном месте, и не поверх существующей маркировки. В случае падения работника, необходимо чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы.
EN 50365 Защита от поражения электрическим током (*Ares – Ares Mips*)
Каска *Ares/Ares MIPS* может использоваться при работах с риском поражения электрическим током, не превышающим 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока: всегда проверяйте напряжение перед использованием. Выбор должен основываться на оценке рисков при выполнении конкретных работ. Состояние использования (под дождем, снегом или обледенении), плохое хранение (смотрите разделы "Обслуживание" и "хранение"), неправильные температуры хранения (рекомендовано: от 5 до 35°C), неправильная чистка или ее отсутствие, старение могут снизить степень защиты изделия. Наличие пятен на оболочке (например, масла, краски или смолы) может негативно сказаться на защитных свойствах каски: правильно отмывайте изделие или не используйте, если невозможно его отчистить. Не используйте эту каску в ситуациях, когда есть риски уменьшить ее диэлектрические свойства. Для того, чтобы сохранить защитные свойства, лучше всего хранить каску в контейнере, который защитит ее во время хранения.
Использование по требованиям EAC
Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице A** и имеют соответствующую маркировку.
**ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ**
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
· Имеется необратимая деформация корпуса
· Имеются трещины или сколы на внутренней и внешней поверхности корпуса или на оголовье
· Неправильная работа или поломка застежки оголовья
· Имеются порезы или истирание на ремнях или на швах системы подвески
· Сломана, деформирована лямка фиксирующей застежки или на ней имеются следы коррозии
В случае одного из следующих дефектов, изделие может быть восстановлено с помощью предусмотренных запчастей (**www.camp.it**):
· поломка или неисправность системы корректировки размера
· отсутствие или плохое состояние уплотнителя с внутренней части каски
Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Защитная каска разработана поглощать энергию в том числе за счет деформации или частичного разрушения оболочки или системы подвески, поэтому даже если дефекты не видны с первого взгляда, любая каска должна быть заменена после воздействия удара.
**СРОК СЛУЖБЫ**
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы изделия рассчитан при отсутствии событий, приводящих к непригодности изделия и при обязательном проведении периодических инспекций не реже одного раза в 12 месяцев, начиная со дня первого использования. Результаты инспекций должны быть внесены в бланк осмотра изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химические вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
**ТРАНСПОРТИРОВКА**
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

**X - МАРКИРОВКА**
**1.** Название и адрес производителя **2.** Название устройства **3.** Артикул изделия **4.** Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 **5.** Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта **6.** Соответствующий стандарт и год его публикации **7.** Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием **8.** Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) **9.** Модель сертифицирована в соответствии с требованиями Plus (США) **10.** Размер **11.** Показатель электробезопасности Показатель поперечной деформации Температурные характеристики эксплуатации Показатель устойчивости к расплавленному металлу **12.** Месяц и год производства **13.** Серийный номер **14.** EN 50365 Класс 0 для защиты от поражения электрическим током напряжением до 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока.

**W1** – Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
**W2** – Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

## TÜRKÇE

### GENEL BİLGİLER
C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatlar şu siteden indirilebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.
**KULLANIM -** Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.
**BAKIM -** *Temizliği*: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Sanitasyon*: prosedürler **www.camp.it** web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık*: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması için, ekipman 80°C altında muhafaza edilmelidir. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişikliklere meydana getirebilecek kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılamayan kir*: Menşei bilinmeyen ve çıkarılamayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.
**SAKLANMASI -** Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.
**SORUMLULUK -** C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk kabulü söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipman doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum halinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasını önceden yapmanız gerekmektedir. Alınmış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
**3YIL GARANTİ SÜRESİ -** Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan doğacak yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

### SPESİFİK BİLGİLER
**KULLANIM TALİMATLARI**
Uygulama alanı
· C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* ve *Safety Star* ürünleri EN 397:2012 + A1:2012 standardına uygun olarak sertifikalandırılmış, sanayiye yönelik koruyucu kasklardır. Bu ürünler sanayi ve inşaat amaçlı kullanımlar içindir. Ayrıca, risklerin değerlendirilmesinden sonra güvenlik tedbiri olarak çene kayışının otomatik olarak açılmasına (EN 397 standardının gerektirdiği gibi çene kayışının açılması 15 ila 25 daN arasındadır) ihtiyaç duyulan durumlarda, yüksekte yapılan çalışmalar ve kurtarma uygulamalarına uygundur.
· C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* ve *Armour Pro* ürünleri EN 12492:2012 standardına uygun olarak sertifikalandırılmış, dağcılığa yönelik kasklardır. Aynı zamanda EN 397: Darbe soğurma ve penetrasyona karşı dayanım standardının bazı gereksinimlerini de karşılarlar. Bu ürünler dağcılık ve tırmanışta kullanılır içindir. Ayrıca, risklerin değerlendirilmesinden sonra güvenlik tedbiri olarak düşme halinde kaskın baş üzerinde kalmasına (EN 12492 standardının gerektirdiği gibi çene kayışının açılması 50 daN değerinin üzerindedir) ihtiyaç duyulan durumlarda, yüksekte yapılan çalışmalar ve kurtarma uygulamalarına uygundur.
· C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* ürünleri de yüksek gerilimde elektrik risklerine karşı koruma için amaçlanmamış C sınıfı (iletken), kaskın üst kısmına alınan darbelere karşı koruma için Plus/ISEA Z89.1-2014: tip 1 Amerikan ulusal standardına uygun, sanayiye yönelik koruma amaçlı kasklardır. Bu ürünler sanayi, inşaat, halat üzerinde erişim, ağaç yetiştiriciliği, kurtarma ve diğer benzeri faaliyetlerde kullanılabilir.
· C.A.M.P. *Ares MIPS* aynı zamanda 1000 Vac veya 1500 Vdc değerine kadar alçak gerilimli elektrik tesisatlarında kullanılmak üzere EN 50365:2002 standardına uygun olarak sertifikalandırılmış elektriksel açıdan izolasyonlu bir kasktır.
Kask takmak, koruma alanındaki darbelerden kaynaklanan yaralanma risklerini büyük ölçüde azaltır, ancak tamamen ortadan kaldırmaz.
Kullanım
Koruma görevini yapabilmesi için kaskın aşağıdaki adımları izleyerek baş üzerine doğru şekilde takılması ve sabitlenmesi gerekmektedir:
1. Kafa bandını en büyük boyuta ayarlayın; kaskı başınıza yerleştirin ve yeterli boyuta uyarlayarak sistemi kapatın. **Şek. 1a**'da çeşitli modellerde mevcut olan ayarlama sistemlerinin çalışması gösterilmektedir.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro* modellerinde:
· Kayışın yüksekliği ön taraftan ayarlanabilir.
· Arka tarafta şerit iki konuma sahiptir: Kullanma amaçlı tamamen aşağı indirilmiş konum ve taşıma amaçlı kaskın içinde tamamen yukarı çıkarılmış konum.
· Kafa kayışının ön kısmına ambalaj içinde temin edilen, küçük ebatlar için ortalama amaçlı ara parça takılabilir (**Şek. 1b**).
2. Kayışların uzunluğunu ayarlayın; ardından kayışların çenenin altında iyice gergin olacakları şekilde kapatma tokasını takın (**Şek. 2a**). Kaskın baş üzerinde tam olarak ortalandığından, ne çok ileride, ne de çok geride olmadığından emin olun; konumunu ayarlamak için kayışların ayarlarını değiştirin (**Şek. 2b**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: Çene altından geçen kayışlar, kayışa değeri 15 daN ila 25 daN arasında değişen bir kuvvet (EN 397) uygulandığında kaskın açılmasını sağlayan, acil durumda açılma özelliği tokalyla donatılmışlardır. Çene altı kayışın yan birleşme yerlerini acil durumda açılma özelliği tokanın çenenin altında değil, çene kemiğinin yanında olacağı şekilde ayarlayın.
Tokanın açılma özelliğinin devreye girmesinden sonra en çok 10 kez daha toka yeniden takılabilir, bunun ardından kaskın veya çene altı kayışının değiştirilmesi gerekir (**Şek. 2c**).
*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: Çene altından geçen kayışlar > 50 daN değerinde (EN 12942) tam dayanıma sahiptir (**Şek. 2d**).
3. Başınızla yukarıdan aşağıya ve sağdan sola hızlı hareketler yaparak kaskın doğru şekilde sabitlendiğini kontrol edin: kask yerinde kalmalıdır.
Lamba tutucu aparatla donatılmış modellerde ön lambanın elastik kısmını özel klipslerin altına sabitleyin (**Şek. 3**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* ürünleri koruma amaçlı kulaklık veya telsiz kulaklığı sabitlemeye yarayan üniversal yuvalarla donatılmıştır; kurulum için bkz. **Şek. 4**.
*Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* ürünlerinin çene altı kayışını çıkarabilir veya değiştirebilirsiniz (**Şek. 5**).
*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* ürünleri koruyucu siperlik (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*) sabitleme donanımlarıyla donatılmışlardır.
*Ares Air*: Havalandırma deliklerinin kapatılması için kayar kapaklar mevcuttur (**Şek. 6**). Yalnızca delikler açıkken EN 12492 standardına uygunluk sağlanır.
*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: Ambalajın içinde birbirleriyle değiştirilebilen (emici kumaştan ve su iten genleşen malzemeden) iki farklı dolgu mevcuttur.
EN 397 standardının isteğe bağlı gereksinimleriyle ilgili muhtemel sertifikalar işaretlerle belirtilmiş ve **Tab. A** kısmında verilmiştir. Kaskın dış kısmına çıkartma yapıştırmayın veya tanımlayıcı yazılar uygulamayın. Gerekirse, lazım olan bilgileri (örn. kullanıcının adı) önceden var olan işaretlerin üzerini örtmeden yalnızca kaskın iç yüzeyine veya özel etiketin üzerine yazmak için su bazlı silinmez keçeli kalem kullanabilirsiniz. Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanın ve kaza halinde hızla yardım sağlayabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayın.
EN 50365 elektrik izolasyonu (*Ares – Ares Mips*)
*Ares/Ares MIPS* ürünü 1000 Vac veya 1500 Vdc değerini geçmeyen elektrik tesisatlarında kullanılabilir: Kullanmadan önce daima gerilimi kontrol edin. Kaskın diğer elektrik koruma ekipmanlarıyla birlikte kullanılması gerekmektedir, bunlar yapılan işe özgü risklere göre seçilecektir. Kullanım koşulları (özellikle su, kar, buz), kötü depolama (Genel Bilgiler kısmındaki "Bakım" ve "Saklama" paragraflarına bakın), kötü depolama sıcaklığı (önerilen: 5 ila 35°C arası), temizliğin kötü veya hatalı yapılması ve yaşlanma elektrik izolasyonu özelliklerini olumsuz yönde etkileyebilir.
Dış kısmında herhangi bir madde (ör. yağ, boya, katran) bulunması, izolasyon özelliklerini olumsuz yönde etkileyebilir: dış kısmı uygun şekilde temizleyin veya temizlenemiyorsa kaskı hizmetten kaldırın. Elektrik izolasyonu özelliklerinin azalmasına yol açabilecek risklere maruz kalacağı durumlarda bareti kullanmayın İzolasyon özelliklerinin değişmeden kalmasını sağlamak için kaskın kullanılmadığında onu koruyan özel bir haznede saklanmasını öneririz.
EAC kullanımı
EAC kullanımına (Rusya-Belarus-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan standardı) uygun olarak sertifikalandırılmış modeller **Tab. A**'da belirtilmiş ve ürün etiketinde işaretlenmiştir.
**PERİYODİK DENETİM**
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinemiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanımayı bırakınız:
· kaskta kalıcı deformasyon;
· kaskın veya kafa bandının iç veya dış yüzeylerinde çatlaklar veya kırıklar bulunması;
· kapatma tokalarının veya ayarlama sistemlerinin kötü çalışması veya bozulması;
· kayışlarda veya dikişlerde kesikler veya aşınmalar;
· kayış sabitleme perçinlerinde kırılma, deformasyon veya korozyon;
Aşağıdaki kusurlardan birisi söz konusu olduğunda ürün önerilen yedek parçalar kullanılarak onarılabilir (**www.camp.it**):
· kafa bandı ayarlama sisteminin bozulması veya kötü çalışması;
· dolguların bulunmaması veya kötü durumda olması.
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahi, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Kask, bir darbeden kaynaklanan enerjiyi dağıtarak veya kaskın ve kayış sisteminin kısmen hasar görmesiyle soğurarak şekilde imal edilmiştir ve söz konusu hasar hemen görülür olmasa bile, ağır darbeye maruz kalmış herhangi bir kask değiştirilmelidir.
**KULLANIM ÖMRÜ**
Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2030, kullanım ömrü 2042'un sonu). Kullanım ömrü, kullanım dışı bırakan sebeplerin olmaması ve ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik muayenelerinin yapılması ve sonuçların kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği durumda geçerlidir. Ancak, aşağıdaki faktörler ürünün ömrünü azaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinde hasar, yetki verilmeyen değişiklikler, yüksek sıcaklıklar, aşınmalar, kesikler, şiddetli darbeler, UV ışınları, kimyasallar, nem, don, ter, çamur, toz, kullanımda ve önerilen muhafaza etmede hatalar. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
**NAKLİYE**
Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

**X - MARKALAMA**
**1.** Üreticinin adı ve adresi **2.** Cihaz adı **3.** Ürün referans numarası **4.** (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti **5.** Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası **6.** Referans norm ve yayın yılı **7.** Kullanım yönergelerini okuyunuz **8.** EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model **9.** Plus (ABD) standartlarına göre onaylanmış model **10.** Ölçüleri **11.** 440 Vac = elektrik izolasyonu LD= Vac = elektrik izolasyonu -20°C= Çok düşük sıcaklık M= Erimiş metal sıçramaları **12.** Üretim ayı ve yılı **13.** Seri No. **14.** 1000 Vac veya 1500 Vdc değerine kadarki gerilimlerde elektrik risklerine karşı koruma için EN 50365 Sınıf 0 sertifikalandırma.

**W1** – Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum **W2** – AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum

## 漢語

### 总述
C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。
**使用方法** - 本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到要装备中每个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但在现实中存在着众多其它错误使用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。
**养护 - 打扫**：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。消毒：可在网站上查阅消毒的操作方法：**www.camp.it**。**温度**：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品**：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。无法去除的污渍：未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。
**保存** - 将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下
**责任** - C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。
**3年保修** - 本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

### 产品说明
**使用说明**
应用范围
• C.A.M.P. Ares, Ares MIPS、Ares Air Pro、Skylor Plus and Safety Star是根据EN 397:2012 + A1:2012规章认证的工业用保护头盔。专用于工业和建筑业。此外还适用于高空作业和救援中，如果经过危险评估后出于安全需要自动解开下颌带时使用（按照EN397要求在15至25 daN之间时解开下颌带）。
• C.A.M.P. Ares Air、Ares Air Plus 和Armour Pro是根据EN 12492:2012规章认证的登山者用头盔。也符合EN397规章的几项要求：吸收撞击并抵抗尖凸物刺入。可用于登山和攀岩。此外还适用于高空作业和救援中，如果经过危险评估后在坠落中头盔应当保持在头上时使用（EN397要求的50 daN以上阻力时解开下颌带）。
• C.A.M.P. Ares、Ares Air ANSI是符合ANSI/ISEA Z89.1-2014美国国家规定的工业用头盔：1型防护对头盔上部的撞击，C类（导体类）不用于抵抗高压电危险的防护。可用于工业、建筑业、绳上移动式悬挂、树艺、救援等其他类似的活动。
• C.A.M.P. Ares/Ares MIPS 也是根据EN 50365:2002规章认证的电气隔离头盔，用于直到1000伏交流电或1500伏直流电的低压电力装置。
佩戴头盔可以大大降低在保护区内因撞击而受伤的风险，但并不能完全消除这种风险。
使用方法
为了发挥其保护的作用，头盔应当按照以下步骤戴好并正确地固定在头上：
1.调整头圈到最大的尺寸：把头盔放在头上，调整之并拧紧到适当的头围尺寸。**图1a**显示了各种型号上的调节系统的运作方式。
对于Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro型号：
• 可以调节前额带条的高度，
• 在后面带条配有两个位置：使用时完全拉出，运输时将之完全塞入头盔内部；
• 可以在头圈的前部插入包装箱中随附的小尺寸垫片（**图1b**）。
2.调整带子长度；然后扣好关闭插扣，把带子在下巴下方充分拉紧（**图2a**）。检查头盔在头上的位置是否居中，不能太前也不能太后；要调正位置请调整带子（**图2b**）。
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star：下颌带条配有一个紧急解开插扣，能在带条上出现15 daN到25 daN（EN397）之内数值的载重的情况下松开头盔。调整下颌带侧边交叉的位置，以便让紧急解开插扣位于下颌侧边，而不是在下巴下面。
插扣松脱后，可以再次扣回，最多10次，之后就需要替换头盔和下颌带（**图2c**）。
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: le fettucce sottogola sono a resistenza piena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro：下颌带条的最大承受力> 50 daN (EN 12942)(**图2d**)。
3.通过从上到下以及从右到左快速移动头部来检查头盔是否正确紧固：头盔应当保持在原位。
对于配有头灯卡扣的型号，请把前额灯的松紧带固定在专门的卡槽上（**图3**）。
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro配有通用的孔洞，用于固定保护头套或无线电耳机；安装请参见**图4**。
可以除去或替换Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus的下颌带（**图5**）。
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro配有用于固定护目镜（Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor）的装置。
Ares Air：配有滑动门，用于关闭通风孔（**图6**）。只有孔打开时才符合EN 12492规章。
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro：包装中提供了（吸收性织物或防水泡沫材料制成的）两种不同且可互换的衬垫。
EN397可选要求的一些认证信息也显示在标签和**表A**的专项指示上。
请勿在头盔外壳的外部贴上贴纸或标识标签。如有需要，可以使用不可删除式油性记号笔只在外壳的内表面或专用标签上写上有关信息（例如用户名），而不必覆盖住已有的标记。
搭配使用适当的救援器械并且对作业队人员进行适当的培训从而让其能快速地救助受伤人员。
EN50365电气隔离（Ares – Ares Mips）
Ares/Ares MIPS可用于不超过1000伏交流电或1500伏直流电的电力装置：请每次使用前都检查电压。需要把头盔和其他电力保护装置同时组合使用，要根据所从事工作的特有危险性来选择。使用条件（特别是水、雪、冰）、储存不当（参见一般信息中的"维护"和"保存"段落内容）、恶劣的储存温度（建议温度：5至35度）,清洗不当或老化等都会对电气隔离性能产生负面影响。
外壳上存在物质（例如油、油漆、焦油）会对绝缘特性产生负面影响：适当清洁外壳或在无法清洁时停止使用头盔。不要在存在降低电气隔离性能风险的情况下使用头盔。为了保持绝缘特性不变，建议将头盔存放在适当的容器中，以便在不使用时保护头盔。
EAC使用
EAC使用认证的型号（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯斯坦规定）列在**表A**内并标记在产品的标签上。
**定期检修**
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，必须考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查，保存好这份文件以便在产品的整个寿命期内进行查阅和参考。切勿删除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记无法读取，请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
• 外壳永久变形；
• 外壳或头圈的内外出现裂缝或断裂；
• 关闭插扣或调整装置运作不良或断裂；
• 带子或缝纫线出现切割或磨损；
• 固定带子的铆钉断裂、变形或腐蚀；
如有以下之一的缺陷，该产品可使用（**www.camp.it**）中所列的备件进行替换修理：
• 头圈调整系统断裂或运作不良；
• 内衬垫缺失或状态不佳。
如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。头盔是通过毁坏或部分损坏外壳和带状结构来吸收撞击势能的，即使这样的损害不明显可见，但也应当替换掉任何经过严重撞击的头盔。
**使用寿命**
使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2030年，使用寿命至2042年底）。使用寿命应被理解为没有出现使其无法使用的原因情况下的时长，并且条件是从产品首次使用之日起至少每12个月进行一次定期检查，并将结果记录在产品寿命表上。以下因素可能会降低产品的寿命：使用频繁、产品的部件出现损坏、对产品进行未经允许的改动、高温环境、摩擦、切割、强烈撞击、紫外线、化学物质、潮湿、冷冻、出汗、淤泥、粉尘、使用错误以及错误保存。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。
**运输**
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

**X - 标记**
**1.** 制造商名称及地址 **2.** 设备名称 **3.** 产品参考号 **4.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志 **5.** 检查产品制造的机构编号 **6.** 参考标准和出版年份 **7.** 阅读使用说明 **8.** 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 – 亚美尼亚 – 吉尔吉斯）认证 **9.** 型号有ANSI（美利坚合众国）认证 **10.** 尺寸 **11.** 440伏交流电 = 电气隔离 LD= 侧面变形 零下20度 = 很低的温度 MM =熔融金属飞溅 **12.** 生产年月 **13.** 序列号 **14.** EN50365认证0类用于防护直到1000伏交流电或1500伏直流电压的电气危险

**W1** – 检查产品制造的机构 **W2** – EU标准的指定认证机构

## 日本語

### 概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間にわたって正しく使用する方法を説明するためのものです。**取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（www.camp.it）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
**用途** - この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者は自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。適合する特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各部品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。
**お手入れ** - クリーニング：ーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。
**保管** - 開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。
**責任** - カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンプ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用方法の取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途以外で使用されないようにすること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であります。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
**3年間保証** - 本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の摩耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

### 製品について
**使用方法**
概略
• C.A.M.P. のAres, Ares MIPS、Ares Air Pro、Skylor Plus、Safety StarはEN397:2012 + A1:2012規格認証を受けた産業用ヘルメットです。工業および建設業での使用に適しています。リスクアセスメントの結果、アゴバンドに自動リリース機能（15〜25daNの負荷がかかるとアゴバンドがリリースされる。EN397規格の要件）が必要と判断される場合の高所作業および救助作業にも適しています。
• C.A.M.P. のAres Air、Ares Air Plus、Armour ProはEN12492:2012規格認証を受けた登山用ヘルメットです。EN397規格の一部要件（衝撃吸収性および耐貫通性）もクリアしています。登山およびクライミングでの使用に適しています。リスクアセスメントの結果、落下の際にヘルメットが脱げない仕様（アゴバンドのバックルが50daN以上の破断耐久性を持つ。EN12492規格の要件）が必須と判断される場合の高所作業および救助作業にも適しています。
• C.A.M.P.のAresとAres Air ANSIは米国のANSI/ISEA Z89.1-2014規格の「ヘルメット上部への衝撃に対する保護（タイプ1）」および「高圧電気に対する保護性能なし（クラスC、伝導性あり）」の要件をクリアした産業用ヘルメットでもあります。工業、建築業、ロープアクセス、樹木剪定、救助作業、その他の類似の作業に適しています。
• C.A.M.P.のAres/Ares MIPSはEN 50365:2002規格認証を受けた絶縁ヘルメットでもあり、交流1000V以下、直流1500V以下の低電圧を扱う電気工事に使用できます。
ヘルメットをかぶれば衝撃による保護部位の負傷リスクは大幅に低下しますが、リスクが完全になくなることはありません。
使用方法
ヘルメットが保護の役目を果たすためには次の順序に従って正しく装着し、固定する必要があります。
1. ヘッドバンドを大きめに調節してください。ヘルメットを頭に被り、調節システムで適切なサイズにしてください。**図1A**は様々なモデルの調節システムの機能の図解です。
Ares / Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Proの場合。
• ヘッドバンドの前面の高さは調整可能です。
• ヘッドバンドの後部はふたつの位置にセット可能です。使用時に完全に下げるか、運搬時にヘルメットの内部に向けて完全に上げるかのどちらかです。
• 頭のサイズが小さい場合は、ヘッドバンドの前部にヘッドバンドのセンタリングスペーサーを挿入することができます（**図1B**）。
2. 各バンドの長さを調節してから、バックルをはめてください。その際、アゴの下でバンドがぴんと張らないといけません（**図2A**）。ヘルメットの位置が前過ぎ、後ろ過ぎず、しっかり中央に来ていることを確認してください。各バンドの長さを調節することで位置を調整できます（**図2B**）。
Ares / Ares MIPS / Ares Air Pro / Skylor Plus / Safety Starのアゴバンドには、15〜25daNの負荷がバンドにかかるとヘルメットが外れる機能付きの緊急リリースバックルが採用されています（EN397規格）。バックルがアゴの下でなく、側面に来るように、アゴバンド側面の交差部の位置を調節してください。
バックルが緊急リリースをした場合、10回目まで再利用が可能ですが、そのあとはヘルメットまたはアゴヒモを交換する必要があります（**図2C**）
Ares Air / Ares Air Plus / Armour Proのアゴヒモには、50daN以上の高い破断耐久性があります（EN12942）（**図2D**）。
3. 頭を左右・前後に素早く動かして、ヘルメットが正しく固定されていることを確認してください。頭を動かしてヘルメットの位置がずれるようではいけません。
ヘッドランプホルダー付きモデルは、ヘッドランプのゴムバンドをヘルメットに用意された複数のクリップの下に通してください（図3）。
Ares / Ares MIPS / Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Pro / Skylor Plus / Armour Proには保護用・無線用イヤーマフ装着のための汎用スリットが用意されています。装着の仕方は図4をご覧ください。
Ares / Ares MIPS / Ares Air Pro / Skylor Plusはアゴバンドの取り外しならびに交換ができます（図5）。
Ares / Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Pro / Armour Proには保護バイザー（Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor）の固定機構があります。
Ares Airには通気用の穴を閉鎖するためのスライド窓があります（図6）。EN12492規格に適合するのはこのスライド窓が開いている時だけです。
Ares / Ares Air / Ares Air Plus / Ares Air Proのパッケージには、2つの異なるクッションが同封され、どちらを使用することもできます（吸水性繊維製と撥水性発泡素材製の2種類）。
EN397規格の任意要件の認証がある場合は、製品上のマークと表Aに表示されています。ヘルメットのシェル外側にシールを貼ったり、識別用の名前などを書かないでください。必要な場合は、水性インクのパーマネントマーカーを使用して、シェルの内側表面または専用のラベルに情報（使用者の名前など）を書いてください。製品上に元々記されているマークの上には書かないでください。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、負傷者の迅速な救援作業に当たれるようにしてください。
EN50365規格の電気絶縁（Ares – Ares Mips）
Ares/Ares MIPSは交流1000V以下、直流1500V以下の電気を扱う電気工事に使用することができます。使用前に必ず電圧を確認してください。ヘルメットは他の感電防止用保護具と併用する必要があり、そうした保護具は作業ごとの特定のリスクに基づいて選ぶ必要があります。使用条件（特に水・雪・氷）、不適切な保管方法（「概要」の「お手入れ」および「保管」の項目をご覧ください）、不適切な保管温度（推奨温度：5〜35°C)、不適切または誤った清掃方法、老朽化の影響で電気絶縁性能は低下する場合があります。
シェルへの異物の付着は絶縁性能に悪影響を与える場合があります（例、油、塗料、タール等）。シェルを適切な方法で清掃するか、清掃が不可能な場合はヘルメットの使用を禁止してください。電気絶縁性能を低下させる恐れのある状況ではヘルメットを使用しないでください。ヘルメットを使わない時は絶縁性能を維持するために適切なケースにしまい、保管してください。
EAC規格の使用
EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタンの基準）認証モデルは表Aに表示され、製品ラベルにもマークがあります。
**定期点検**
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない場合や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
• シェルに永久変形がある場合
• シェルの外部か内部、またはヘッドバンドにひび割れや破損が見られる場合
• バンドのバックルまたは調節システムに機能不良または破損が見られる場合
• バンドまたは縫い目に切れ目または摩耗が見られる場合
• バンド固定部のリベットに破損・変形・腐食のいずれかが見られる場合
以下の欠陥のいずれかが生じた場合、製品は交換パーツ（www.camp.it）を使用して修理できます。
• ヘッドバンド調節システムの破損または機能不良
• クッションの欠損または劣化
製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。ヘルメットはシェルおよびライナーの全壊または部分的破損によって衝撃を吸収するように設計されています。そのため、例えダメージの跡がひと目でわからない程度でも、重大な衝撃を受けたヘルメットは必ず交換してください。
**製品の寿命**
製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2030年製の場合、寿命は2042年末まで）。この製品寿命は、製品を使用不可能な状態にする要因が一切発生せず、しかも使用開始日より最低でも12カ月ごとに1度の頻度で定期検査を行い、その結果を製品寿命表に記録した場合に限り有効です。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがあります。集中的な使用、化学物質、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示された以外の保管方法と使用方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
**輸送**
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

**X - 規格適合**
**1.** メーカーの名称と住所 **2.** 装具の名前 **3.** 製品番号 **4.** 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング **5.** 認証機関番号 **6.** 関連法とその公布年 **7.** 取扱説明書をお読みください **8.** EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル **9.** ANSI規格（米国）認証モデル **10.** サイズ **11.** 440 V c.a.= 電気絶縁 LD= 側面の変形 -20°C= とても低い気温 MM= 溶解金属の飛散 **12.** 製造年月日 **13.** 個別番号 **14.** 交流1000V以下または直流1500V以下の感電リスクに対する保護基準を定めたEN50365規格クラス0 認証

**W1** – 認証機関番号 **W2** – 当該タイプのEU 検査を実施する公認機関

## 한국어

### 일반 설명서
C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가의 언어로 쓰여진 사용 안내서를 제공해야 합니다.
**사용** - 이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다.
그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태에 있어야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용 방법 설명대로 사용해야 하며 절대로 제품과 부품을 교체하면 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽 연합 법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들고 있는데 그 외에도 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사용을 다루듯 이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.
**정비 - 청소**: 중성 세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 위생관리: 이 절차는 **www.camp.it** 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. 제거할 수 없는 오염: 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.
**보관** - 포장되지 않은 제품은 신뢰하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인이 될 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 안개에 노출된 채두지 마십시오.
**책임** - 제품을 이해하고 올바르게 사용하여 이 제품을 사용하는 것은 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구 처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.
**3년 책임보상** - 이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

### 제품 설명
**사용 설명**
적용 분야
• C.A.M.P. Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus 및 Safety Star는 EN 397:2012 + A1:2012 규정에 따라 인증받은 산업용 보호 헬멧입니다. 산업 및 건설 용도로 지정된 제품들입니다. 안전을 위해 자동 조절 턱끈(EN 397 규정이 정한 요건에 따라, 15~25 daN 사이에서 턱끈 풀림)이 필수인 경우, 높은 곳에서 일하는 작업할 때와 구조 작업에서도 위험 평가를 거친 후 사용하기 적합한 제품입니다.
• C.A.M.P. Ares Air, Ares Air Plus 및 Armour Pro는 EN 12492:2012 규정에 따라 인증받은 산악인용 헬멧입니다. 또한 EN 397 규정의 다음 일부 요건도 충족합니다: 충격 흡수 및 관입 저항. 등산 및 등반 용도로 지정된 제품들입니다. 추락 발생 시 헬멧이 머리 위에 남아 있어야 하는 경우(EN 12492 규정이 정한 요건에 따라, 저항력 50 daN 초과 끝에서 턱끈 풀림), 높은 곳에서 작업할 때와 구조 작업에서도 위험 평가를 거친 후 사용하기 적합한 제품입니다.
• C.A.M.P. Ares, Ares Air Plus 는 다음의 미국 국가 표준 Plus/ISEA Z89.1-2014 규정을 준수하여 산업용 보호 헬멧으로도 사용할 수 있습니다: 헬멧의 상부에 가해진 충격에서 보호하기 위한 1유형, C 등급, 고전압 전기 위험에 대한 보호 용도가 아님. 산업, 건설, 로프 접근, 수목 재배, 구조 및 기타 유사한 활동에서 사용되는 제품입니다.
• C.A.M.P. Ares/Ares MIPS 는 또한 EN 50365:2002 규정에 따라 인증받은 전기 절연 처리 헬멧으로, 최대 1000 V AC. 또는 1500 V DC 저전압 전기 설치 작업용도 됩니다.
헬멧을 사용하면 보호 부위 내 충격으로 인한 부상 위험을 크게 줄일 수 있지만, 완전히 제거할 수는 없습니다.
사용 방법
제품의 보호 기능을 발휘하려면, 다음 단계에 따라 헬멧을 머리에 정확하게 착용해야 합니다.
1. 가장 큰 머리 둘레에 맞춰 조정하여 헬멧을 머리에 쓴 후 적합한 크기로 시스템을 조절하여 잠급니다. 그림 1.a에서 다양한 모델의 조정 시스템 작동에 대해 설명합니다.
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro 모델:
• 앞쪽 밴드의 높이를 조절할 수 있으며,
• 뒤쪽 밴드에는 다음과 같은 두 개의 위치가 있습니다: 사용을 위해 완전히 내린 위치, 운반을 위해 헬멧 내부로 완전히 올린 위치.
• 앞쪽 머리 둘레에 작은 크기의 센터링 스페이서(포장에 포함 제공)를 삽입할 수 있습니다(**그림 1b**).
2. 끈 길이를 조절한 후 잠금 버클을 걸어 끈이 턱 밑에 잘 당겨지도록 합니다(**그림 2a**). 헬멧이 너무 앞도 너무 뒤도 아닌 머리 중앙에 잘 착용되었는지 확인하고, 조절하려면 끈의 조정 장치를 사용하십시오(**그림 2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: 턱끈에는 비상 분리 버클이 있어 15 daN~25 daN 값의 하중이 끈에 적용될 때 헬멧을 분리합니다(EN 397). 턱끈 측면의 교차 장치 위치를 조절하여 비상 분리 버클이 턱뼈 측면이 아니라 턱 아래에 오도록 하십시오.
버클이 분리되었다면 최대 10회 재작동할 수 있으며, 이후에는 헬멧 또는 턱끈을 교체해야 합니다(**그림 2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: 턱끈의 전강도 > 50 daN (EN 12942) 입니다(**그림 2d**).
3. 머리를 위아래, 좌우로 빠르게 움직여 헬멧이 정확하게 고정되었는지 확인하십시오: 헬멧이 제자리에 남아 있어야 합니다.
램프 홀더가 장착된 모델은 고정 클립 아래에 전면 램프의 신축 밴드를 고정하십시오(**그림 3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro 에는 보호 헤드폰 또는 라디오 헤드폰을 고정하는 유니버설 하우징이 있습니다. 설치는 **그림 4**를 참조하십시오.
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus의 턱끈을 제거하거나 또는 교체할 수 있습니다(**그림 5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro 에는 보호 바이저가 있습니다(Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor).
Ares Air: 환기구멍을 닫는 슬라이딩 도어가 있습니다(**그림 6**). EN 12492 규정에 대한 적합성은 구멍이 열려 있을 때에만 해당합니다.
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: 포장에는 교환 가능한 두 개의 서로 다른 패딩이 포함됩니다(흡수성 직물 또는 발수 폼 소재).
EN 397의 선택적 요건에 관련된 모든 인증은 마킹에 표시되며 **표A**에 명시되어 있습니다. 헬멧 쉘의 외부에 스티커를 붙이거나 식별 라벨을 부착하지 마십시오. 필요시 지워지지 않는 수성 마커로 헬멧 쉘의 내부 표면 또는 전용 라벨에만 기존의 표시를 가리지 말고 정보(예: 사용자 이름)를 적을 수 있습니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조할 수 있도록 하십시오.
전기 절연 EN 50365 (Ares – Ares Mips)
Ares/Ares MIPS는 1000 V AC. or 1500 V DC를 넘지 않는 전기 설치 작업에서 사용할 수 있습니다: 사용 전에 항상 전압을 확인하십시오. 헬멧과 수행 작업의 특정 위험에 기초하여 선택한 다른 보호 장비를 결합하여 사용해야 합니다. 사용 조건(특히 물, 눈, 얼음), 잘못된 보관(일반 정보의 "유지관리" 및 "보관" 항목 참조), 잘못된 보관 온도(권장 온도: 5~35°C), 청소 불량 또는 잘못된 청소 및 노후화는 전기 절연 속성에 부정적 영향을 줍니다.
헬멧 쉘에 오염물질(예: 오일, 페인트, 타르)이 있으면 절연 특성에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다. 쉘을 적절하게 청소할 수 없거나 청소가 불가능한 경우 헬멧을 사용하지 마십시오. 전기 절연 특성을 저하할 위험이 있는 경우에는 헬멧을 사용하지 마십시오. 절연 특성을 변경하지 않으려면 헬멧을 사용하지 않을 때 헬멧을 보호하는 적절한 용기에 보관하는 것이 좋습니다.
EAC 사용
EAC 사용을 위해 인증받은 모델(러시아-벨라루스-카자흐스탄-아르메니아-키르기즈스탄)은 표A 및 제품 라벨에 표시되어 있으며 있습니다.
**정기 검사**
사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려 있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 자가 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 검사 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 참조를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없거나 또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
• 헬멧 쉘의 영구 변형,
• 쉘 또는 헤드밴드의 내부나 외부 표면에 발생한 균열이나 파손,
• 잠금 버클 또는 조절 시스템의 오작동 또는 파손,
• 끈 또는 재봉선의 절단 또는 마모,
• 끈 고정 리벳의 파손, 변형 또는 부식,
다음 결함 중 하나가 발생하면 지정된 예비 부품을 사용하여 수리할 수 있습니다(**www.camp.it**):
• 머리 둘레 조정 시스템의 파손 또는 오작동,
• 패딩이 없거나 불량한 상태.
품목 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우 일뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 이 헬멧은 쉘 및 하네스의 파괴 또는 부분 손상을 통해 에너지를 흡수하도록 설계되었으며, 이러한 손상이 즉시 눈에 보이지 않더라도, 심각한 충돌이 가해진 헬멧은 교체해야 합니다.
**수명 기간**
제품 수명은 제품을 처음 사용한 후 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우에든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2030년 제조품, 수명은 2042년이 끝날 때까지). La 수명은 제품을 사용할 수 없게 하는 원인이 없는 것을 의미하며 제품을 처음 사용한 날부터 12개월마다 한 번 이상 정기 검사를 실시하고 제품 수명 관리표에 결과를 기록하는 것을 조건으로 합니다. 그럼에도, 제품의 수명을 단축할 수 있는 요인: 집중 사용, 제품 구성품의 손상, 무단 개조, 고온, 마모, 절단, 강력한 충격, 자외선, 화학 물질, 습도, 서리, 땀, 진흙, 먼지, 권장된 것과 다른 잘못된 사용 및 보관. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.
**운반**
위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

**X - 마킹**
**1.** 제작사 이름 및 주소 **2.** 장비명 **3.** 제품 참조 **4.** 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크 **5.** 제품 생산을 점검하는 기관 번호 **6.** 참조할 규정 및 게시 연도 **7.** 사용 설명서 읽기 **8.** EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이 **9.** Plus (미국) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이 **10.** 치수 **11.** 440 V c.a.= 전기 절연 LD= 측면 변형 -20°C= 매우 낮은 온도 MM= 용유 금속의 튐 **12.** 제조 연월 **13.** 시리얼 번호 **14.** 최고 전압 1000 V a.c. 또는 1500 V DC의 전기 위험에 대한 보호를 위한 EN 50365, 0 등급 인증.

**W1** – 제품 생산을 점검하는 기관 **W2** – EU 시험 테스트 인증 기관

## ภาษาไทย

### ข้อมูลทั่วไป
กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ **www.camp.it** และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้
**การใช้งาน -** ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน ในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้
**การบำรุงรักษา - ทำความสะอาด:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การฆ่าเชื้อโรค: ได้นำเสนอขั้นตอนไว้ในเว็บไซต์ **www.camp.it** อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์ คราบสกปรกที่ไม่สามารถขจัดออกได้: สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น
**การเก็บรักษา -** ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือต้นเหตุใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้ อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน
**ความรับผิดชอบ -** บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้
**รับประกันคุณภาพ 3 ปี -** ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### ข้อมูลเฉพาะ
**คำแนะนำการใช้งาน**
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
• C.A.M.P. Ares,Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus และ Safety Star เป็นหมวกนิรภัยสำหรับงานอุตสาหกรรมที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานเลขที่ EN ๓๙๗:๒๐๑๒ + A๑:๒๐๑๒ เหมาะสำหรับการใช้งานในอุตสาหกรรมและการก่อสร้าง และยังเหมาะสำหรับการทำงานในที่สูง และในการกู้ภัยในกรณีที่ได้รับการประเมินด้านความเสี่ยงว่ามีความจำเป็นต้องมีตัวปลดล็อคของสายรัดคางที่ปลดเองโดยอัตโนมัติเพื่อความปลอดภัย (ตัวปลดล็อคของสายรัดคางที่มีความต้านทานระหว่าง ๑๕ และ ๒๕ daN ตามข้อกำหนดมาตรฐาน EN ๓๙๗)
• C.A.M.P. Ares Air, Ares Air Plus และ Armour Pro เป็นหมวกนิรภัยสำหรับนักปีนเขาที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานเลขที่ EN ๑๒๔๙๒:๒๐๑๒ และยังเป็นไปตามข้อกำหนดบางประการของมาตรฐานเลขที่ EN ๓๙๗ ได้แก่ การดูดซับแรงกระแทก และความต้านทานต่อการเจาะทะลุ อุปกรณ์เหล่านี้เหมาะสำหรับการใช้งานในการปีนเขาและการปีนหน้าผา และยังเหมาะสำหรับการทำงานในที่สูง และในการกู้ภัยในกรณีที่ได้รับการประเมินด้านความเสี่ยงว่าหมวกนิรภัยจะต้องคงอยู่บนศีรษะหากมีการพลัดตก (ตัวปลดล็อคของสายรัดคางที่มีความต้านทานมากกว่า ๕๐ daN ตามข้อกำหนดมาตรฐาน EN ๑๒๔๙๒)
• C.A.M.P. Ares, Ares Air Plus ยังเป็นหมวกนิรภัยสำหรับงานอุตสาหกรรมที่สอดคล้องกับมาตรฐานแห่งชาติของสหรัฐอเมริกา Plus/ISEA Z๘๙.๑-๒๐๑๔: ประเภท ๑ สำหรับการป้องกันแรงกระแทกบริเวณด้านบนของหมวกนิรภัย, คลาส C (เป็นสื่อนำไฟฟ้า) โดยไม่สามารถใช้ในการป้องกันความเสี่ยงจากไฟฟ้าแรงสูง อุปกรณ์เหล่านี้สามารถใช้ได้ในงานอุตสาหกรรม ในการก่อสร้าง ในการเข้าถึงเชือก ในการเพาะเลี้ยงไม้ต้น ในการกู้ภัย และในกิจกรรมอื่น ๆ ที่มีลักษณะคล้ายกับที่กล่าวมา
• C.A.M.P. Ares/Ares MIPS ยังเป็นทั้งหมวกนิรภัยป้องกันไฟฟ้าที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานเลขที่ EN ๕๐๓๖๕:๒๐๐๒ สำหรับการใช้งานในการติดตั้งไฟฟ้าแรงดันต่ำที่กันได้ถึง ๑๐๐๐ V AC หรือ ๑๕๐๐ V DC
การใช้หมวกนิรภัยช่วยลดความเสี่ยงของการบาดเจ็บที่เกิดจากการกระแทกภายในระยะปลอดภัยได้เป็นอย่างมาก แต่ไม่ได้กำจัดความเสี่ยงทั้งหมดออกไปโดยสิ้นเชิง
การใช้งาน
เพื่อให้หมวกนิรภัยสามารถทำหน้าที่ในการป้องกันได้อย่างเต็มที่ จำเป็นต้องสวมและยึดอุปกรณ์ให้คงที่อยู่บนศีรษะอย่างถูกต้อง โดยทำตามขั้นตอนดังต่อไปนี้:
๑.ปรับขนาดสายรัดรอบศีรษะให้อยู่ในขนาดที่ใหญ่ที่สุด สวมหมวกนิรภัยลงบนศีรษะ แล้วจึงปิดล็อคโดยการปรับให้อยู่ในขนาดที่เหมาะสม **รูปภาพประกอบ 1a** แสดงการทำงานของระบบการปรับขนาดที่มีอยู่ในรุ่นต่าง ๆ
สำหรับรุ่น Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro:
• สามารถปรับระดับความสูงของสายรัดด้านหน้าได้
• สายรัดศีรษะด้านหลังมีให้เลือกปรับได้สองตำแหน่ง: ตำแหน่งลดลงต่ำสุดสำหรับการใช้งาน และตำแหน่งยกขึ้นสูงสุดที่ด้านในของหมวกนิรภัยสำหรับการขนย้าย
• ที่บริเวณส่วนหน้าของสายรัดรอบศีรษะ สามารถแทรกแถบเสริมสำหรับปรับขนาดเล็กซึ่งให้มาพร้อมกับบรรจุภัณฑ์ (**รูปภาพประกอบ 1b**).
๒.ปรับความยาวของสายรัด เกี่ยวหัวล็อคโดยให้สายรัดเหยียดตึงอย่างพอดีอยู่ที่บริเวณใต้คาง (**รูปภาพประกอบ 2a**) ตรวจสอบให้แน่ใจว่าหมวกนิรภัยอยู่ในตำแหน่งที่ลงตัวบนศีรษะ โดยไม่โยกไปข้างหน้าหรือข้างหลังจนเกินไป เพื่อปรับตำแหน่งให้ถูกต้อง ให้ปรับสายรัดให้พอดี (**รูปภาพประกอบ 2b**)
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: สายรัดคางประกอบด้วยหัวปลดล็อคฉุกเฉิน ซึ่งจะปลดหมวกนิรภัยออกหากมีน้ำหนักถ่วงอยู่ที่สายรัดที่มีค่าระหว่าง 15 daN **และ** 25 daN (EN 397) ปรับตำแหน่งจุดตัดด้านข้างของสายรัดคางโดยให้หัวปลดล็อคฉุกเฉินวางอยู่ที่ตำแหน่งด้านข้างของกราม ไม่ให้วางอยู่ที่ตำแหน่งใต้คาง
หลังจากที่เกิดการปลดล็อคของหัวล็อคดังกล่าวแล้ว สามารถใช้งานอีกได้สูงสุด 10 ครั้ง หลังจากนั้นแล้วจำเป็นต้องเปลี่ยนหมวกนิรภัย หรือเปลี่ยนสายรัดคาง (**รูปภาพประกอบ 2c**)
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: สายรัดคางมีความทนต่อแรงต้านทานอย่างสมบูรณ์ถึง > 50 daN (EN 12942) (**รูปภาพประกอบ 2d**)
๓.ตรวจสอบว่าได้ยึดหมวกนิรภัยบนศีรษะอย่างถูกต้องโดยลองเคลื่อนไหวศีรษะอย่างรวดเร็วจากบนลงล่าง และส่ายศีรษะจากซ้ายไปขวา: หมวกนิรภัยจะต้องอยู่กับที่ในตำแหน่งเดิม
สำหรับรุ่นที่มีสายยึดไฟฉาย ให้ติดสายรัดยางยืดที่มีไฟฉายอยู่ด้านหน้าโดยลอดเข้าใต้คลิปที่มีไว้สำหรับสายยึดไฟฉายโดยเฉพาะ (**รูปภาพประกอบ 3**)
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro ประกอบด้วยฐานอเนกประสงค์สำหรับติดตั้งที่ครอบหูลดเสียงหรือหูฟังวิทยุ สำหรับการติดตั้ง โปรดดู **รูปภาพประกอบ 4**
สามารถถอดหรือเปลี่ยนสายรัดคางของ Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus (**รูปภาพประกอบ 5**)
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro ประกอบด้วยอุปกรณ์สำหรับติดตั้งแผ่นกระบังหน้า (Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor).
Ares Air: มีหน้าต่างสไลด์สำหรับเลื่อนปิดรูระบายอากาศ (**รูปภาพประกอบ 6**) ทั้งนี้ทั้งนั้นการปฏิบัติตามกฎระเบียบ EN 12492 จะเกิดขึ้นเมื่อเปิดรูระบายอากาศเท่านั้น
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: ในบรรจุภัณฑ์สามารถพบชั้นบุรองในสองชุดที่แตกต่างกัน และสามารถใช้แทนกันได้ (ทำจากผ้าที่มีคุณสมบัติดูดซับ หรือวัสดุที่มีความยืดหยุ่นและกันน้ำ)
การรับรองใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดเพิ่มเติมของมาตรฐาน EN 397 จะมีปรากฏเป็นเครื่องหมายสัญลักษณ์ และมีระบุอยู่ใน **ตาราง A** อย่าติดสติ๊กเกอร์หรือขีดเขียนเพื่อทำการระบุข้อมูลประจำตัวลงบนด้านนอกของเปลือกหมวกนิรภัย หากมีความจำเป็น สามารถใช้ปากกามาร์คเกอร์ถาวรชนิดที่ทำจากน้ำเพื่อเขียนข้อมูลเหล่านั้น (เช่น ชื่อของผู้ใช้) ลงบนพื้นผิวด้านในของเปลือกหมวก หรือบนป้ายกำกับที่มีไว้ให้เท่านั้น โดยไม่เขียนทับลงบนเครื่องหมายที่มีอยู่ก่อนแล้ว ควรมีอุปกรณ์กู้ภัยที่เพียงพอ และให้การฝึกอบรมที่เหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อที่จะสามารถช่วยเหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็ว
ฉนวนไฟฟ้า EN 50365 (Ares – Ares Mips)
Ares/Ares MIPS สามารถใช้ในการติดตั้งไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าไม่เกิน 1000 V AC หรือ 1500 V DC: ควรตรวจสอบแรงดันไฟฟ้าก่อนการใช้งานเสมอ มีความจำเป็นต้องใช้หมวกนิรภัยร่วมกับอุปกรณ์ป้องกันไฟฟ้าอื่น ๆ ด้วย โดยเลือกใช้ตามความเสี่ยงที่เฉพาะเจาะจงของงานในแต่ละครั้ง สภาพพื้นที่ของการใช้งาน (โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อมี น้ำ หิมะ และน้ำแข็ง) การเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้อง (โปรดดูที่ย่อหน้า "การบำรุงรักษา" และ "การเก็บรักษา" ของข้อมูลทั่วไป) อุณหภูมิที่ไม่ถูกต้องของการเก็บรักษา สามารถส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของฉนวนไฟฟ้าได้ (แนะนำให้เก็บในอุณหภูมิตั้งแต่ 5 ถึง 35°C) การทำความสะอาดที่ไม่เพียงพอหรือไม่ถูกต้อง และสภาพความเก่าของอุปกรณ์ สารแปลกปลอมที่ปรากฏอยู่บนเปลือกหมวกนิรภัย (เช่น น้ำมัน สี น้ำมันดิน) สามารถส่งผลเสียต่อคุณสมบัติของฉนวนไฟฟ้า ดังนั้นจึงควรทำความสะอาดเปลือกหมวกอย่างเหมาะสม หรือควรหยุดใช้งานหมวกนิรภัยหากไม่สามารถทำความสะอาดเปลือกหมวกได้ ห้ามใช้หมวกนิรภัยในกรณีที่มีความเสี่ยงของการลดคุณสมบัติของฉนวนไฟฟ้า เพื่อป้องกันไม่ให้คุณสมบัติของฉนวนไฟฟ้าเปลี่ยนแปลง ควรเก็บรักษาหมวกนิรภัยในบรรจุภัณฑ์ที่สามารถป้องกันหมวกไม่ให้เกิดความเสียหายในขณะที่ไม่ได้ใช้งาน
การใช้งานตามข้อกำหนด EAC
รุ่นที่ได้รับการรับรองสำหรับการใช้งานที่สอดคล้องกับข้อกำหนด EAC (กฎระเบียบ รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-อาร์เมเนีย-คีร์กีซสถาน) มีระบุอยู่ใน **ตาราง A** และมีเครื่องหมายสัญลักษณ์อยู่ที่ป้ายกำกับของผลิตภัณฑ์
**การตรวจสอบเป็นครั้งคราว**
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อใช้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน
ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
• การเสียรูปอย่างถาวรของเปลือกหมวก
• ปรากฏรอยรั่วหรือรอยแตกร้าวบนพื้นผิวด้านในหรือด้านนอกของเปลือกหมวก หรือบนโค้งรอบศีรษะ
• มีการทำงานที่ผิดปรกติหรือมีรอยแตกที่หัวปิดล็อค หรือที่ระบบของการปรับขนาด
• มีรอยขาดหรือรอยถลอกบนสายคาด หรือบนรอยเย็บ
• มีรอยแตก การเสียรูป หรือรอยสึกหรอของหมุดยึดบนสายคาด
ในกรณีที่พบข้อบกพร่องต่อไปนี้ สามารถซ่อมแซมผลิตภัณฑ์โดยการเปลี่ยนอะไหล่ที่มีให้ (**www.camp.it**):
• รอยแตกหรือการทำงานที่ผิดปรกติของระบบการปรับขนาดของสายคาดรอบศีรษะ
• หากขาดชั้นบุรองใน หรืออยู่ในสภาพเสื่อมโทรม
หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรือข้อบกพร่อง คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี หมวกนิรภัยนี้ถูกออกแบบมาเพื่อดูดซับแรงกระแทกจากการทำลาย หรือความเสียหายบางส่วนของเปลือกหมวกและโครงรองใน และถึงแม้ว่าความเสียหายนั้นอาจไม่สามารถมองเห็นได้ชัดเจนทันทีก็ตาม จะต้องเปลี่ยนหมวกนิรภัยที่ได้รับแรงกระแทกอย่างรุนแรง
**อายุการใช้งาน**
มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2030 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2042) อายุการใช้งานดังกล่าวนั้นจะต้องปราศจากสาเหตุที่ทำให้ต้องเลิกใช้ และต้องมีการตรวจสอบเป็นระยะ ๆ โดยทำอย่างน้อยหนึ่งครั้งทุก ๆ 12 เดือนนับจากวันที่ใช้งานผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และมีการบันทึกผลลัพธ์ลงในเอกสารอายุใช้งานของผลิตภัณฑ์ อย่างไรก็ดี ปัจจัยเหล่านี้อาจทำให้อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ลดลง: การใช้งานหนัก ความเสียหายที่เกิดขึ้นบนส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การดัดแปลงที่ไม่ได้รับอนุญาต อุณหภูมิที่สูงจัด รอยกัดกร่อน รอยขาด แรงกระแทกรุนแรง รังสียูวี สารเคมี ความชื้น น้ำค้างแข็ง เหงื่อ โคลน ฝุ่น การใช้งานและการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำไว้ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือผู้จัดจำหน่าย
**การขนส่ง**
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

**X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ**
**1.** ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต **2.** ชื่ออุปกรณ์ **3.** หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ **4.** เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425 **5.** หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **6.** หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์ **7.** อ่านคู่มือการใช้งาน **8.** รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) **9.** รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน Plus (สหรัฐอเมริกา) **10.** ขนาด **11.** 440 V AC= ฉนวนไฟฟ้า LD= การเสียรูปด้านข้าง -20°C= อุณหภูมิต่ำมาก MM= การฉีดพ่นโลหะหลอมเหลว **12.** เดือนและปีที่ผลิต **13.** หมายเลขเครื่อง **14.** การรับรองตามมาตรฐาน EN 50365 คลาส 0 สำหรับการป้องกันจากความเสี่ยงจากไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าสูงถึง 1000 V AC หรือ 1500 V DC

**W1 –** หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **W2 –** หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

**W1**
**Notified body controlling the manufacturing of the product (ARES/ARES MIPS/SKYLOR PLUS):**
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto (ARES/ARES MIPS/SKYLOR PLUS):
Organisme contrôlant la fabrication du produit (ARES/ARES MIPS/SKYLOR PLUS):
**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**
**Zona Industriale Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy – N.2008**

**W2**
**Notified body intervening for the EU type examination:**
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
**SKYLOR PLUS / SAFETY STAR**
**APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS**
**6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE CEDEX – France - N.0082**
**ARES / ARES AIR / ARES AIR PLUS / ARES AIR PRO / ARES MIPS / ARMOUR PRO**
**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**
**Zona Industriale Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy – N.2008**

**Third party that carried out the ANSI/ASSE Z89.1-2014 qualification testing for ARES / ARES AIR PLUS:**
**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**
Zona Industriale Villanova 7/A, 32013, Longarone (BL) – Italy

**INSTRUCTION MANUAL**
**MANUALE ISTRUZIONI**
**NOTICE D'INFORMATION**

**C.A.M.P. SpA**
**Costruzione Articoli Montagna Premana**
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
**www.camp.it - contact@camp.it**

**CO 01 MANUALE23**
**May 2024 - Rev. 21**
**© C.A.M.P. SpA**

FR
ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE
BAC DE TRI

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can also be downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE -** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

**MAINTENANCE -** *Cleaning:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Sanitisation:* the procedures are available on the web site **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

**STORAGE -** Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

**RESPONSIBILITY -** The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an accident occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY -** This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Summary

- The C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* and *Safety Star* are industrial safety helmets certified in accordance with the EN 397:2012 + A1:2012 standard. They are suitable for use in industry and construction. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, an automatic chinstrap release is required for safety purposes (chinstrap release between 15 and 25 daN, EN 397 standard requirement).
- The C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* and *Armour Pro* are helmets for mountaineers certified in accordance with standard EN 12492:2012. They also meet some of the requirements of standard EN 397: shock absorption and resistance to penetration. They are suitable for use in mountaineering and rock-climbing. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, the helmet must stay on the head in the event of a fall (chinstrap release with resistance greater than 50 daN, EN 12492 standard requirement).
- The C.A.M.P. *Ares and Ares Air Plus* are also safety helmets conforming to Plus/ISEA Z89.1-2014 American national standard for industrial head protection: type 1 for the protection from impacts on the top of the helmet, class C (conductive) not intended for the protection from high-voltage electrical risks. They are suitable for use in the industry, construction, rope access, arboriculture, technical rescue and similar activities. The approximate headsize range is from 6-5/8 to 7-3/4 (from 20-7/8" to 24-1/4").
- The C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* is also an electrical insulated helmet certified in accordance with the EN 50365:2002, for use on low-voltage electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.

Use of the helmet greatly reduces risks of injuries caused by impacts in the protected area, without, however, eliminating them altogether.

Use

To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:

1. Adjust the headband to the largest size; place the helmet on the head and close the system to the suitable size. **Fig.1a** illustrates the function of the adjustment system on various models.

For the models *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:

- *it is possible to adjust the vertical position of the headband in the front part;*
- in the back part the headband can be adjusted in two positions: lower position for use, upper position for transport;
- it is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**fig.1b**).

2. Adjust the length of the strap, then connect the buckle so that the strap is tight below the chin (**fig.2a**). Make sure that the helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/ Safety Star*: the chinstraps are equipped with an emergency release buckle that releases the helmet when a load between 15 daN and 25 daN (EN 397) is applied on the strap beneath the chin. Adjust the position of the side plastic dividers in order to make sure that the emergency release buckle is placed aside the jawbone, not below the chin. The strap release buckle can be reactivated after possible release for 10 times maximum, after that the helmet or the chinstrap must be replaced (**fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: the chinstrap adjustments are at full resistance > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).

3. Check that the helmet is correctly secured by shaking the head rapidly up and down and from left to right: the helmet must remain in position.

For helmets with lamp holder, fix the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**fig.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* models are equipped with universal housing to secure safety earmuffs or radio headphones; for installation see **fig.4**.

The chinstrap of *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* can be removed or replaced (**fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* have devices which allow a protective visor to be installed (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air* is equipped with sliding shutters for closing the ventilation holes (**fig.6**). EN 12492 conformity is with open holes only.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: two different and interchangeable paddings are supplied with the helmet (made of absorbing fabric or water repellent foam).

Any certifications related to optional requirements of the EN 397 standard are shown on the marking and specified in **table A**. Do not apply stickers or affix written identification outside the shell of the helmet. If necessary you can use a water-based indelible pen to write possible information (e.g. the user's name) but only on the inner surface of the shell or on the appropriate label, without covering the pre-existing marking. Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of an accident.

EN 50365 Electrical insulation (*Ares – Ares Mips*)

The *Ares/Ares MIPS* helmet can be used on electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.: always control the voltage before use. In addition to the helmet, it is necessary to use other insulating protective equipment, that is to be chosen based on the specific risks of presented by the work performed. Conditions of use (in particular water, snow or ice), bad storage (see paragraphs "Maintenance" and "Storage" of General Information), bad storage temperatures (recommended: 5 to 35°C), poor or improper cleaning, and ageing can affect the electrical insulation.

The presence of fouling on the shell (for ex. oil, paint, or tar) can have a negative influence on the insulation characteristics: adequately clean the shell or do not use the helmet if it cannot be cleaned. Do not use the helmet in situations in which there are risks that can reduce its electric insulation properties. To keep the insulation characteristics unchanged, it is best to store the helmet in a suitable container that protects it when it is not in use.

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **tab.A** and the standard number is marked on the label of the product.

**PERIODIC INSPECTION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product markings. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- permanent deformation of the shell;
- cracks or breakages on the inner and outer surface of the shell or on the headband;
- malfunction or breakage of the buckle or of the headband;
- cuts or abrasions on the straps or on the stitching;
- breakage, deformation or corrosion of the strap fixing rivets;

In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**www.camp.it**):

- breakage or malfunction of the headband adjustment system;
- absence or poor condition of the padding.

If one component or one of its parts shows sign of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

**LIFETIME**

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema di qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTILIZZO -** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere utilizzato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

**MANUTENZIONE -** *Pulizia:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

**CONSERVAZIONE -** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti aguzzi, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici.

**RESPONSABILITÀ -** La società C.A.M.P. SpA, il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI -** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**ISTRUZIONI D'USO**

Campo di applicazione

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus e Safety Star* sono elmetti di protezione per l'industria certificati secondo la normativa EN 397:2012 + A1:2012. Sono indicati per l'utilizzo nell'industria e nelle costruzioni. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, sia necessario avere uno sgancio automatico del sottogola ai fini di sicurezza (sgancio del sottogola tra 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus e Armour Pro* sono caschi per alpinisti certificati secondo la normativa EN 12492:2012. Soddisfano anche alcuni requisiti della normativa EN 397: assorbimento degli urti e resistenza alla penetrazione. Sono indicati per l'utilizzo in alpinismo e arrampicata. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, il casco debba rimanere sulla testa in caso di caduta (sgancio del sottogola con resistenza superiore a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* sono anche caschi di protezione per l'industria conformi alla norma nazionale americana Plus/ISEA Z89.1-2014: di tipo 1 per la protezione da impatti sulla parte superiore del casco, di classe C (conduttivo) non intesi per la protezione contro rischi elettrici in alta tensione. Sono utilizzabili nell'industria, nell'edilizia, nell'accesso su corda, nell'arboricoltura, nel soccorso ed altre attività simili.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* è anche un casco isolato elettricamente certificato secondo la normativa EN 50365:2002, per l'uso su installazioni elettriche a bassa tensione fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

L'uso del casco riduce fortemente i rischi di lesione derivanti da impatti nella zona protetta, senza però eliminarli del tutto.

Uso

Per assolvere al suo ruolo di protezione, il casco deve essere indossato e fissato sulla testa correttamente, seguendo i seguenti passi:

1. Regolare il giro testa sulla taglia più grande; mettere il casco sulla testa e chiudere il sistema adattandolo alla taglia adeguata. La **fig.1a** mostra il funzionamento dei sistemi di regolazione presenti sui vari modelli.

Per i modelli *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:

- è possibile regolare l'altezza della fascia nella parte frontale,
- posteriormente la fascia è dotata di due posizioni: abbassata completamente per l'utilizzo, alzata completamente all'interno del casco per il trasporto;
- è possibile inserire nella parte anteriore del giro testa un distanziale di centraggio per piccole taglie, fornito nella confezione (**fig.1b**).

2. Regolare la lunghezza delle fettucce; quindi agganciare la fibbia di chiusura in modo che le fettucce siano ben tese sotto il mento (**fig.2a**). Controllare che la posizione del casco sulla testa sia ben centrata sulla testa, né troppo avanti né troppo indietro; per aggiustare la posizione intervenire sulla regolazione delle fettucce (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: le fettucce sottogola sono equipaggiate con una fibbia di sgancio di emergenza che rilascia il casco in presenza di un carico applicato alle fettucce del valore compreso tra 15 daN e 25 daN (EN 397). Regolare la posizione degli incroci laterali del sottogola in modo che la fibbia di sgancio di emergenza si trovi lateralmente alla mascella, non sotto il mento.

Dopo un eventuale sgancio della fibbia è possibile riattivarla per un massimo di 10 volte, dopodiché è necessario sostituire il casco o il sottogola (**fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: le fettucce sottogola sono a resistenza piena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).

3. Controllare il corretto fissaggio del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da destra a sinistra: il casco deve rimanere in posizione.

Per i modelli dotati di porta-lampada, fissare l'elastico della lampada frontale sotto le clips apposite (**fig.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sono dotati di alloggiamenti universali per il fissaggio di cuffie di protezione o cuffie radio; per l'installazione vedere la **fig.4**.

E' possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* sono dotati di dispositivi per il fissaggio di una visiera protettiva (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: è provvisto di sportelli scorrevoli per la chiusura dei fori di ventilazione (**fig.6**). La conformità alla normativa EN 12492 è solo con fori aperti.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto assorbente o in materiale espanso idrorepellente).

Eventuali certificazioni relative a requisiti facoltativi della EN 397 sono riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**.

Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'esterno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile utilizzare un pennarello indelebile a base acquosa per scrivere eventuali informazioni (es. nome dell'utilizzatore) esclusivamente sulla superficie interna della calotta o sull'etichetta apposita, senza coprire la marcatura preesistente.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato.

Isolamento elettrico EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* può essere utilizzato su installazioni elettriche non eccedenti 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: controllare sempre la tensione prima dell'uso. E' necessario combinare l'uso dell'elmetto con altro equipaggiamento di protezione elettrica, da scegliere in base ai rischi specifici del lavoro svolto. Condizioni d'uso (in particolare acqua, neve, ghiaccio), cattivo immagazzinamento (vedere paragrafi "Manutenzione" e "Conservazione" delle Informazioni Generali), cattive temperature di immagazzinamento (raccomandate: da 5 a 35°C), pulizia scarsa o errata e invecchiamento possono influenzare negativamente le proprietà di isolamento elettrico. La presenza di sostanze sulla calotta (es. olio, vernice, catrame) possono influenzare negativamente le caratteristiche di isolamento: pulire adeguatamente la calotta oppure mettere il casco fuori servizio nel caso la pulizia non fosse possibile. Non utilizzare l'elmetto in situazioni in cui vi sono rischi che potrebbero diminuire le proprietà di isolamento elettrico. Per mantenere inalterate le caratteristiche di isolamento è opportuno conservare il casco in un contenitore appropriato che protegga il casco quando non utilizzato.

Uso EAC

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

**ISPEZIONE PERIODICA**

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- deformazione permanente della calotta;
- presenza di fessure o rotture sulla superficie interna o esterna della calotta o del girotesta;
- cattivo funzionamento o rottura della fibbia di chiusura o dei sistemi di regolazione;
- tagli o abrasioni sulle fettucce o sulle cuciture;
- rottura, deformazione o corrosione dei rivetti di fissaggio delle fettucce;

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**www.camp.it**):

- rottura o cattivo funzionamento del sistema di regolazione giro-testa;
- assenza o cattivo stato dell'imbottitura.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

**DURATA DI VITA**

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione degli utensili. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

**TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

**UTILISATION -** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Gardez à l'esprit que toute activité pour laquelle cet article est utilisé, est dangereuse en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé uniquement comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques compatibles et en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

**ENTRETIEN -** *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

**STOCKAGE -** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

**RESPONSABILITÉ -** La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, déclinent toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTIE 3 ANS -** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Champ d'application

- Les *Ares, Ares Mips, Ares Air Pro, Skylor Plus* et *Safety Star* C.A.M.P. sont des casques de protection pour l'industrie certifiés selon la norme EN 397:2012 + A1:2012. Ils sont adaptés à une utilisation dans l'industrie et dans la construction. Ils sont également indiqués pour les travaux en hauteur et pour secourir dans le cas où, après avoir évalué les risques, il est nécessaire d'avoir un décrochage automatique de la jugulaire pour des raisons de sécurité (le décrochage de la jugulaire entre 15 et 25 daN, est requis par la norme EN 397).
- Les *Ares Air, Ares Air Plus* et *Armour Pro* C.A.M.P. sont des casques pour les alpinistes et sont certifié selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont également certaines exigences de la norme EN 397: absorption des chocs et résistance à la pénétration. Ils sont conseillés pour une utilisation en alpinisme et en escalade. Ils sont également indiqués pour les travaux en hauteur et de sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doit rester sur la tête lors d'une chute (le décrochage de la jugulaire ayant une résistance supérieure à 50 daN, est requis par la norme EN 12492).
- Les *Ares* et *Ares Air Plus* C.A.M.P. sont aussi des casques de protection pour l'industrie conforme à la norme nationale américaine Plus/ISEA Z89.1-2014: type 1 pour la protection contre les impacts sur le dessus du casque, de classe C (conductrice) non destiné à la protection contre les risques électriques en haute tension. Il est utilisable dans l'industrie, la construction, l'accès sur corde, l'élagage, le sauvetage et autres activités similaires.
- L'*Ares Mips/Ares* C.A.M.P. est également un casque isolé électriquement certifié selon la norme EN 50365:2002, pour une utilisation sur des installations électriques à basse tension jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

L'utilisation d'un casque réduit considérablement les risques de lésion dus à un impact sur la zone protégée, sans cependant les éliminer complètement.

Utilisation

Pour assurer son rôle de protection, le casque doit être mis et fixé correctement sur la tête, en suivant les étapes suivantes:

1. Régler le tour de tête sur la taille la plus grande; mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage jusqu'à la taille adéquate. La **fig.1a** montre le fonctionnement des systèmes de réglage présents sur les différents modèles. Pour les petites tailles des modèles *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*, il est possible d'insérer dans la partie avant du tour tête d'une épaisseur de centrage fournie avec le produit (**fig.1b**).

2. Régler la longueur de la sangle; puis crocheter la boucle de fermeture de sorte que la sangle soit bien tendue sous le menton (**fig.2a**). Contrôler que le casque soit bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le réglage de la sangle (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: 2la sangle jugulaire est équipée d'une boucle d'ouverture de secours qui libère le casque en présence d'une charge appliquée à la sangle jugulaire (valeur comprise entre 15 daN et 25 daN, EN 397). Régler la position des croisements latéraux de la jugulaire afin que la boucle de libération de secours se trouve latéralement à la mâchoire et non sous le menton. Après un éventuel décrochage de la boucle, il est possible de la réactiver (**fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: les sangles de jugulaires ont une résistance > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).

3. Contrôler la fixation correcte du casque en exécutant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche: le casque doit rester en position.

Pour les modèles doté de porte-lampe, fixer l'élastique de la lampe frontale sous les clips appropriés (**fig.3**).

Les *Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sont dotés de logements universels pour la fixation de protection d'oreilles ou d'écouteurs radio; pour l'installation voir la **fig.4**.

Il est possible de retirer ou remplacer jugulaire des *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* sont équipés de dispositifs pour la fixation d'une visière de protection (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: il est pourvu de volets coulissants pour la fermeture des trous d'aération (**fig.6**).

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: livré avec deux rembourrages interchangeables différents (en tissu ou en mousse).

D'éventuelles certifications relatives à des exigences facultatives de EN 397 sont rapportées sur le marquage et spécifiées dans le **tableau A**. Ne pas appliquer d'adhésifs ou apposer d'identifications écrites à l'extérieur de la calotte du casque. En cas de nécessité, il est possible d'utiliser un marqueur indélébile à base aqueuse pour écrire d'éventuelles informations (nom de l'utilisateur, ...) exclusivement sur la surface interne de la calotte ou sur l'étiquette spéciale, sans couvrir le marquage préexistant. Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé.

Isolation électrique EN 50365 (*Ares – Ares MIPS*)

L'*Ares/Ares MIPS* peut être utilisé sur des installations électriques ne dépassant pas 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.: toujours vérifier la tension avant utilisation. Il est nécessaire de combiner l'utilisation du casque avec un autre équipement de protection électrique, à choisir en fonction des risques spécifiques au travail effectué. Les conditions d'utilisation (en particulier l'eau, la neige, la glace), un mauvais stockage (voir le chapitre "Maintenance" et "Stockage" des Informations Générales), de mauvaises températures de stockage (recommandé: 5 à 35° C), un nettoyage mauvais ou incorrect et le vieillissement peuvent affecter les propriétés d'isolation électrique.

La présence de substances sur la calotte (ex. huile, peinture, goudron) peut affecter négativement les caractéristiques d'isolation: bien nettoyer la calotte ou mettre le casque hors service si le nettoyage n'est pas possible. N'utilisez pas le casque dans des situations où il existe des risques qui réduisent les propriétés d'isolation électrique. Pour conserver les caractéristiques d'isolation inchangées, il est conseillé de stocker le casque dans un conteneur approprié qui protège le casque lorsqu'il n'est pas utilisé.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tableau A** et signalés sur l'étiquette du produit.

**CONTRÔLE PERIODIQUE**

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit: conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si ses marques ne sont pas lisibles.Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- déformation permanente de la calotte;
- présence de fentes ou de rupture sur la surface interne ou externe de la calotte ou du tour de tête;
- mauvais fonctionnement ou rupture de la boucle de fermeture ou du système de réglage;
- coupes ou abrasions sur la sangle ou sur les coutures;
- rupture, déformation ou corrosion des rivets de fixation de la sangle;

En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**www.camp.it**):

- rupture ou mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête;
- absence ou mauvais état du rembourrage.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Le casque est réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

**DUREE DE VIE**

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

**TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

**VERWENDUNG -** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Anschlagpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den Sturzverlauf behindernde Hindernisse stoßen kann. Ein Auffanggurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Auffangsystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den Verwendungszweck und die Verwendungsgrenzen jeder einzelnen Vorrichtung zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jeder Schutzhelm, der Ihnen gezeigt werden, beachtet werden.

**WARTUNG -** *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it**. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu verstehen und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

**LAGERUNG -** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

**VERANTWORTUNG -** Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit dem C.A.M.P.SpA-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Einsatz verwendet und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

**DREI JAHRE GARANTIE -** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Anwendungsbereich

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* und *Safety Star* sind für die Industrie bestimmt und nach EN 397:2012 + A1:2012 Norm zertifiziert. Sie sind für den Einsatz in der Industrie, im Baugewerbe, geeignet. Ferner sind sie auch für Höhenarbeit und Rettung geeignet, sofern es nach einer Risikobeurteilung zu Sicherheitszwecken (Lösen des Kinnriemens zwischen 15 und 25 daN, Anforderung Norm EN 397) erforderlich sein sollte, über einen automatisch lösbaren Kinnriemen zu verfügen.
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* und *Armour Pro* sind Helme für Bergsteiger, die gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert sind. Sie erfüllen auch einige der Anforderungen der Norm EN 397: Stoßdämpfung und Penetrationswiderstand. Sie eignen sich für den Einsatz im Alpinismus und beim Klettern. Sie eignen sich ferner für Höhenarbeit und Rettung, sofern der Schutzhelm nach einer Risikobeurteilung bei einem Sturz auf dem Kopf zu bleiben hat (Lösen des Kinnriemens mit Bruchlast höher als 50 daN, Anforderung Norm EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* und *Ares Air Plus* sind auch Schutzhelm für die Industrie gemäß der amerikanischen nationalen Norm Plus/ISEA Z89.1-2014: des Typs 1 für den Schutz vor einem Aufprall auf den oberen Helmteil, Klasse C (leitend), nicht für den Schutz vor Risiken durch Hochspannung gedacht. Er ist in der Industrie, im Bauwesen, beim Seilzugang, in der Baumpflege, bei der Rettung und ähnlichen Tätigkeiten verwendbar.
- C.A.M.P. *Ares/ Ares MIPS* ist auch ein gemäß der Norm EN 50365:2002 zertifizierter, elektrisch isolierter Helm für den Gebrauch an elektrischen Niederspannungsinstallationen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.

Das Tragen eines Helms verringert die Verletzungsgefahr, die sich aus Stößen im geschützten Bereich ergibt, erheblich, schließt sie aber nicht vollständig aus.

Verwendung

Um seine Schutzfunktion ausüben zu können, muss der Helm richtig aufgesetzt und auf dem Kopf befestigt werden. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

1. Das Kopfband auf das größte Maß einstellen. Den Schutzhelm aufsetzen, das System schließen und dabei auf die richtige Größe einstellen. Die **Abb.1a** zeigt die Funktionsweise der Verstellsysteme der verschiedenen Modelle.

Für die Modelle *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*

- kann die Bandhöhe auf der Stirnseite eingestellt werden,
- das Band ist hinten mit zwei Positionen versehen: Für den Gebrauch vollständig abgesenkt, für den Transport im Innern des Schutzhelms vollständig angehoben;
- kann in den vorderen Teil des Kopfbandumfangs ein Zentrierstück für kleine Größen eingesetzt werden, das in der Verpackung mitgeliefert wird (**Abb.1b**).

2. Die Riemenlänge einstellen. Dann den Verschluss so einrasten, dass die Riemen unter dem Kinn (**Abb.2a**) straff angezogen sind. Kontrollieren, dass der Schutzhelm einwandfrei auf dem Kopf zentriert, d.h. nicht zu weit nach vorn und nicht zu weit nach hinten geneigt ist. Zu diesem Zweck müssen die Riemen entsprechend eingestellt werden (**Abb.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/ Safety Star*: Die Kinnriemen sind mit einer Schnalle zur Notauslösung ausgestattet, die den Schutzhelm freigibt, wenn auf die Kinnriemen eine Last von 15 bis 25 daN einwirkt (EN 397). Die Position der seitlichen Kreuzbänder des Kinnriemens so einstellen, dass sich die Schnalle für die Notauslösung an der Seite des Kiefers und nicht unter dem Kinn befindet. Nach einem solchen Lösen der Schnalle kann diese maximal 10 Mal wieder aktiviert werden, indem die beiden Klettbandstreifen wieder übereinander gelegt werden, danach ist der Schutzhelm oder Kinnriemen zu ersetzen (**Abb.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: Die Kinnriemen sind mit voller Bruchlast > 50 daN (EN 12942)(**Abb.2d**).

3. Den einwandfreien Sitz des Schutzhelms kontrollieren, indem der Kopf schnell auf und ab und hin und her bewegt wird: der Schutzhelm muss dabei in seiner Position bleiben.

Bei Modellen mit Stirnlampen- Halterung, muss das Gummiband der Stirnlampe unter die entsprechenden Clips fixiert werden (**Abb.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sind mit Universalaufnahmen für die Befestigung von Ohrenschützern oder Funk-Kopfhörern ausgestattet. Die Installation ist in **Abb.4** dargestellt.

Das Kinnband von *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* kann entfernt oder ausgewechselt werden (**Abb.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* sind mit Vorrichtungen zur Befestigung eines Gesichtsschutzes versehen (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: ist mit Schiebeklappen für die Schließung der Belüftungsöffnungen ausgestattet (**Abb.6**). Die Übereinstimmung mit EN 12492 ist nur bei offenen Öffnungen gegeben.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: in der Packung werden zwei unterschiedliche, austauschbare Polsterungen geliefert (aus Gewebe oder Schaummaterial).

Eventuelle Zertifikate bezüglich der Zusatzmerkmale nach EN 397 sind auf der Markierung angegeben und in **Tabelle A** aufgeführt. Auf der Außenseite der Schale des Schutzhelms dürfen keine Aufkleber oder Beschriftungen zur Kennzeichnung angebracht werden. Falls notwendig, darf ein unverwischbarer Filzstift auf Wasserbasis verwendet werden, um eventuelle Informationen (z.B. den Namen des Benutzers) anzubringen. Dies darf ausschließlich an der Innenseite der Schale oder am dazu bestimmten Etikett erfolgen und darf die vorhandene Markierung nicht überdecken. Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind notwendig, um den verunglückten Arbeiter zu retten.

Elektrische Isolierung EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* kann an elektrischen Installationen nicht über 1000 V AC oder 1500 V DC eingesetzt werden: Vor der Verwendung immer die Spannung überprüfen. Der Helm muss in Verbindung mit einer zusätzlichen elektrischen Schutzausrüstung verwendet werden, die gemäß den besonderen Risiken der Arbeit auszusuchen ist. Verwendungsbedingungen (insbesondere Wasser, Schnee, Eis), schlechte Einlagerung (siehe Abschnitte „Wartung" und „Lagerung" der Allgemeinen Informationen), schlechte Einlagerungstemperaturen (empfohlen: von 5 bis 35°C), schlechte oder falsche Reinigung und Alterung können die Eigenschaften der elektrischen Isolierung negativ beeinflussen.

Das Vorhandensein von Fremdstoffen auf der Schale (z.B. Öl, Lackfarbe, Teer) kann die Isolationseigenschaft beeinträchtigen: Schale immer sorgfältig reinigen oder Helm ausrangieren, wenn eine Reinigung nicht möglich ist. Den Helm nicht in Situationen verwenden, in denen Risiken bestehen, die die elektrische Isolationsfähigkeit mindern könnten. Um die Isolationseigenschaft zu bewahren, sollte Helm in einem geeigneten Behälter aufbewahrt werden, der das den Helm schützt, wenn er nicht in Gebrauch ist.

EAC-Gebrauch.

Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der **Tab.A** angeführt und auf dem Produktetikett markiert.

**PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei unter Beanspruchung stehender Verwendung sollte eine Erhöhung der Häufigkeit der Überprüfung in Erwägung gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn es nicht möglich ist, seine ganze Geschichte zu kennen und/oder die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Dauerhafte Verformung der Schale;
- Vorhandensein von Rissen oder Brüchen an der inneren oder äußeren Oberfläche der Schale oder des Kopfbandumfangs;
- Schlechte Funktion oder Bruch der Verschlussschnalle oder der Regelsysteme;
- Einschnitte oder Abnutzung an Riemen oder Nähten;
- Bruch, Verformung oder Korrosion der Riemen-Befestigungsnieten;

Bei Auftreten eines der folgenden Defekte kann das Produkt unter Einsatz der vorgesehenen Ersatzteile repariert werden (**www.camp.it**):

- Bruch oder schlechte Funktion des Verstellsystems des Kopfbands;
- Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Der Schutzhelm ist so gestaltet, dass er die Energie eines Aufpralls durch die Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und des Gurtbands absorbiert, und obwohl eine solche Beschädigung möglicherweise nicht sofort sichtbar ist, muss jeder Schutzhelm, der einem schweren Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.

**LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind regelmäßige Überprüfungen mindestens einmal alle 12 Monate ab dem Ersteinsatzdatum vorzunehmen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

**X - KENNZEICHNUNG**

**1.** Name und Anschrift des Herstellers **2.** Name der Vorrichtung **3.** Referenznummer des Produkts **4.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 **5.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **6.** Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung **7.** Gebrauchsanweisung lesen **8.** Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan Standard) zertifiziert **9.** Das Modell ist auch gemäß Plus (USA) **10.** Größe **11.** Elektrische Isolierung Seitliche Verformung Sehr niedrige Temperaturen Flüssige Metallspritzer **12.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **13.** Seriennummer **14.** Zertifizierung EN 50365 Klasse 0 für den Schutz vor elektrischen Risiken mit Spannungen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.

**W1 –** Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts **W2 –** Zertifikationsorganismus für EU-Typ

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

**UTILIZACIÓN.-** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

**MANTENIMIENTO -** *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no pueden ser eliminadas se consideran contaminación química y fuerzan a la eliminación del producto.

**ALMACENAMIENTO -** Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u objetos cortantes u agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie.

**RESPONSABILIDAD -** La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA -** Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

### INFORMACION ESPECÍFICA

**INSTRUCCIONES DE USO**

Descripción

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* y *Safety Star* son cascos de seguridad industrial certificada de acuerdo a los estándares EN 397:2012 + A1: 2012. Están destinados a usarse en el sector de la industria y la construcción. Además, son adecuados para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, sea necesario disponer de un enganche de seguridad automático del barboquejo (enganche automático del barboquejo entre 15 y 25 daN, requisito de la norma EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* y *Armour Pro* son cascos para alpinistas certificado de conformidad con la normativa EN 12492:2012. Cumplen algunos requisitos de la normativa EN 397: absorción de impactos y resistencia a la penetración. Son adecuados para usar en alpinismo y escalada. Asimismo, son adecuados para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, es necesario que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída (enganche del barboquejo con resistencia superior a 50 daN, requisito de la norma EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* y *Ares Air Plus* son también cascos de protección para la industria, que se ajusta a la norma nacional estadounidense Plus/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para soportar impactos en la parte superior del casco, de clase C (conductivo) no proporciona protección contra riesgos eléctricos de alto voltaje. Se puede utilizar en la industria, la construcción, los trabajos verticales, la arboricoltura, el rescate y otras actividades similares.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* es también un casco aislado eléctricamente, certificado según la norma EN 50365:2002, para usar en instalaciones eléctricas de baja tensión hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

El uso de un casco reduce en gran medida los riesgos de lesiones por impactos en la zona protegida, pero no los elimina por completo.

Utilización

Para cumplir su función de protección, el casco debe ser usado en la cabeza y correctamente asegurado, siguiendo estos pasos:

1. Ajuste la cinta de sujeción al tamaño máximo, coloque el casco en la cabeza y cierre el sistema ajustándolo al tamaño adecuado. **Fig.1a** ilustra la función del sistema de ajuste de diferentes modelos.

Para los modelos *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:

- se puede ajustar la altura de la cinta en la parte delantera,
- en la parte trasera, la cinta de la cabeza tiene dos posiciones: completamente baja para su uso, completamente levantada dentro del casco para su transporte;
- en la parte delantera de la estructura interior, se puede insertar un distanciador de centrado para tallas pequeñas que se incluye con el casco (**fig.1b**).

2. Ajuste la longitud de la correa y, a continuación, conecte la hebilla para que el barbuquejo quede fijado por debajo de la barbilla (**fig.2a**). Asegúrese de que el casco está centrado sobre la cabeza, ni muy adelante ni muy atrás. Use la correa de ajuste para ajustar la posición (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: el barbuquejo está equipado con una hebilla de emergencia que libera el casco cuando se aplica una carga de 15 daN 25 daN sobre la correa (EN 397), por debajo de la barbilla. Ajustar la posición de las uniones laterales del barbuquejo de manera que la hebilla de liberación de emergencia quede al lado de la mandíbula, no debajo del mentón. El dispositivo de cinta liberado puede reposicionarse un máximo de 10 veces, después de lo cual el casco o el barbuquejo deben ser reemplazados (**fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: los barbuquejos ofrecen una resistencia plena > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).

3. Compruebe que el casco esté correctamente asegurado agitando la cabeza con rapidez hacia arriba y hacia abajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer en posición.

Para cascos con porta linterna frontal, fije la banda elástica de la misma en los clips preparados para este uso (**fig.3**)

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* están equipados con un protector universal para garantizar la seguridad de orejeras o auriculares. Vea la **fig.4** para su instalación.

Se puede desmontar o sustituir el barboquejo de *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* están dotados de dispositivos para la fijación de una visera protectora (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: cuenta con aletas deslizantes para cerrar los orificios de ventilación (**fig.6**).El cumplimiento de la norma EN 12492 es solo con orificios abiertos.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: se incluyen dos rellenos diferentes e intercambiables (de tela o de espuma).

Cualquier certificación relativa a los requisitos opcionales de la norma EN 397 se muestran en el etiquetado y especificada en la **tabla A**. No aplique pegatinas o etiquetas de identificación sobre la carcasa. En caso necesario puede utilizar un rotulador indeleble de base acuosa para escribir la información necesaria (p. ej. su nombre), pero únicamente en la superficie interior del caso o en la etiqueta específica, sin cubrir el etiquetado existente. Es necesario el uso de equipamiento de rescate y realizar entrenamiento en rescate para los equipos de trabajo para socorrer rápidamente al accidentado.

Aislamiento eléctrico EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* se puede utilizar en instalaciones eléctricas que no superen los 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: compruebe siempre la tensión antes de su uso.Es necesario combinar el uso del casco con otro equipo de protección eléctrica, que debe elegirse en función de los riesgos específicos del trabajo realizado. Las condiciones de uso (en particular agua, nieve, hielo), las malas condiciones de almacenamiento (véase el apartado «Mantenimiento» y «Almacenamiento» de Información General), las malas temperaturas de almacenamiento (recomendadas: de 5 a 35 °C), limpieza insuficiente o incorrecta y el envejecimiento pueden afectar las propiedades de aislamiento eléctrico.

La presencia de sustancias en el casquete del casco (por ejemplo, aceite, pintura, alquitrán) puede afectar negativamente a las propiedades de aislamiento: limpie el casquete de manera adecuada o deje de usar el casco si no se puede limpiar.No utilice el casco en situaciones en las que exista el riesgo de reducir las propiedades de aislamiento eléctrico.Para mantener las propiedades aislantes, el casco debe guardarse en un contenedor adecuado que lo proteja cuando no se utilice.

Uso EAC

Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia, Bielorrusia, Kazajstán, Armenia y Kirguistán) se indican en la **tab.A** y en la etiqueta del producto.

**REVISIÓN PERIÓDICA**

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No elimine ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Deformación permanente de la superficie de la carcasa;
- Grietas o roturas en la superficie interior o exterior del casco o de la estructura interior;
- Funcionamiento defectuoso o rotura de la hebilla o de los sistemas de ajuste;
- Cortes o abrasiones en las correas o en las costuras;
- Rotura, deformación o corrosión de los remaches de fijación de las correas;

En el supuesto de uno de los siguientes defectos, el producto puede ser reparado utilizando las piezas de repuesto previstas (**www.camp.it**):

- Rotura o mal funcionamiento del sistema de ajuste de la cabeza;
- Ausencia o mal estado de las almohadillas.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. El casco está diseñado para absorber la energía de un impacto por destrucción o daño parcial del casquete y el arnés, y aunque dicho daño no sea inmediatamente visible, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser reemplazado.

**VIDA ÚTIL**

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

**TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

**X - MARCAJE**

**1.** Nombre y dirección del fabricante **2.** Nombre del equipamiento **3.** Referencia de producto **4.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **5.** N.º del organismo controlador de la fabricación de este producto **6.** Norma de referencia y año de publicación **7.** Leer las instrucciones antes de usar este producto **8.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajstán-Armenia-Kirguistán estándar) **9.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma Plus (USA) **10.** Cortar **11.** Aislamiento eléctrico Deformación lateral Muy bajas temperaturas Proyecciones de metal en fusión **12.** Mes y año de fabricación **13.** Número de serie **14.** Certificación EN 50365 Clase 0 para la protección contra los riesgos eléctricos con tensiones hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

**W1 –** Organismo controlador de la fabricación de este producto
**W2 –** Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

**USO -** Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação adequada para o mesmo. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve estar medicamente apto e ser capaz de controlar a própria segurança e de manejar as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas como descrito a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características adequadas e de conformidade com os standardes europeus (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como existem muitos outros exemplos de aplicações incorretas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como de uso pessoal. No caso de uso por parte de mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

**MANUTENÇÃO -** *Limpeza:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no site **www.camp.it**. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e provocam a eliminação do produto.

**CONSERVAÇÃO -** Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

**RESPONSABILIDADE -** A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

**GARANTIA 3 ANOS -** Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

### INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

**INSTRUÇÕES DE USO**

Campo de aplicação

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* e *Safety Star* são capacetes de proteção para a indústria certificados de acordo com as normas EN 397:2012 + A1:2012. São indicados para a utilização na indústria e nas construções. São igualmente indicados para os trabalhos em altura e de salvamento se, na sequência da avaliação dos riscos, for necessário ter um desengate automático do francalete para efeitos de segurança (desengate do francalete entre 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* e *Armour Pro* são capacetes para alpinistas, certificados segundo a regulamentação EN 12492:2012. Cumprem também alguns requisitos da regulamentação EN 397: absorção de choques e resistência à penetração. São indicados para a utilização em alpinismo e escalada. São igualmente indicados para os trabalhos em altura e de salvamento se, na sequência da avaliação dos riscos, o capacete tiver de permanecer na cabeça em caso de queda (desengate do francalete com resistência superior a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* são igualmente capacetes de proteção para a indústria conformes à norma nacional americana Plus/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para a proteção contra impactos na parte superior do capacete, de classe C (condutivo) não destinados à proteção contra riscos elétricos de alta tensão. São utilizáveis na indústria, na construção, no acesso em corda, na arboricultura, no salvamento e outras atividades semelhantes.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* é também um capacete isolado eletricamente e certificado segundo regulamentação EN 50365:2002, para a utilização em instalações elétricas de baixa tensão até 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

O uso do capacete reduz significativamente os riscos de lesões resultantes de impactos na área protegida, mas não os elimina completamente.

Uso

Para cumprir a sua função de proteção, o capacete deve ser corretamente usado e fixado na cabeça, seguindo os seguintes passos:

1. Regular a faixa da cabeça com o tamanho maior. Colocar o capacete na cabeça e fechar o sistema adaptando-o ao tamanho adequado. A **fig. 1a** mostra o funcionamento dos sistemas de regulação existentes nos diferentes modelos.

Para os modelos *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:

- é possível regular a altura da correia na parte frontal,
- a correia está equipada na retaguarda com duas posições: completamente baixada para a utilização, completamente levantada no interior do capacete para o transporte;
- é possível inserir na parte dianteira da faixa da cabeça um distanciador de centragem para tamanhos pequenos, fornecido na embalagem (**fig.1b**).

2. Ajustar o comprimento das fitas, em seguida, engatar a fivela de fecho de forma que as fitas fiquem bem esticadas por baixo do queixo (**fig.2a**). Verificar se a posição do capacete está bem centrada na cabeça, nem demasiadamente para a frente nem para trás. Para ajustar a posição, intervir na regulação das fitas (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: as fitas do francalete estão equipadas com uma fivela de desengate de emergência que solta o capacete na presença de uma carga aplicada às fitas com valor compreendido entre 15 daN e 25 daN (EN 397). Regular a posição dos cruzamentos laterais do francalete de forma que a fivela de desengate de emergência se encontre lateralmente à maxila, não sob o queixo.

Após um eventual desengate da fivela, é possível reativá-la um máximo de 10 vezes, depois do que será necessário substituir o capacete ou o francalete (**fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: as fitas do francalete são de resistência plena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).

3. Verificar a correta fixação do capacete realizando movimentos rápidos com a cabeça de cima para baixo e da direita para a esquerda: o capacete deve permanecer na posição.

Para os modelos com porta-lâmpada, fixar o elástico da lâmpada frontal debaixo dos respetivos clips (**fig.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* estão equipados com alojamentos universais para a fixação de protetores auriculares ou auscultadores de rádio. Para a instalação, ver a **fig.4**.

É possível remover ou substituir o francalete de *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* estão equipados com dispositivos para a fixação de uma viseira protetora (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: está equipado com portas deslizantes para o fecho dos orifícios de ventilação (**fig.6**). A conformidade à regulamentação EN 12492 refere-se apenas aos orifícios abertos.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: na embalagem encontram-se dois acolchoados diferentes e intercambiáveis (em tecido absorvente ou em material expandido hidrorrepelente).

Eventuais certificações relativas a requisitos facultativos da EN 397 estão indicadas na marca e especificadas na **tab.A**. Não aplicar adesivos ou apor textos de identificação no exterior da calote do capacete. Em caso de necessidade, é possível utilizar um marcador indelével aquoso para escrever eventuais informações (p. ex. nome do utilizador) exclusivamente na superfície interna da calote ou na etiqueta específica, sem cobrir a marcação existente. Utilizar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada às equipas de trabalho, de forma que possam socorrer rapidamente a vítima.

Isolamento elétrico EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* pode ser usado em instalações elétricas que não excedam 1000 V c.a. ou 1500 V c.c: verificar sempre a tensão antes da utilização. É necessário combinar o uso do capacete com outro equipamento de proteção elétrica, a escolher com base nos riscos específicos do trabalho realizado. Condições de uso (em particular, água, neve, gelo), mau armazenamento (ver parágrafos "Manutenção" e "Conservação" nas Informações Gerais), más temperaturas de armazenamento (recomendadas: de 5 a 35 °C), limpeza inadequada ou incorreta e envelhecimento podem influenciar negativamente as propriedades de isolamento elétrico.

A presença de substâncias na calota (por exemplo, óleo, tinta, alcatrão) pode afetar negativamente as características de isolamento: limpar a calota adequadamente ou colocar o capacete fora de serviço se a limpeza não for possível. Não use o capacete em situações em que haja riscos que reduzam as propriedades de isolamento elétrico. Para manter inalteradas as características de isolamento, é aconselhável armazenar o capacete num recipiente apropriado que proteja o capacete quando não estiver em uso.

Uso EAC

Os modelos certificados para o uso EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) estão indicados na **tab.A** e marcados na etiqueta do produto.

**INSPEÇÃO PERIÓDICA**

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de uso intenso. O registro da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser efetuado na ficha de vida útil do produto: mantenha a documentação para o controle e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- deformação permanente da calote;
- presença de fissuras ou ruturas na superfície interna ou externa da calote ou da faixa da cabeça;
- mau funcionamento ou rutura da fivela de fecho ou dos sistemas de regulação;
- cortes ou abrasões nas fitas ou nas costuras;
- rutura, deformação ou corrosão dos rebites de fixação das fitas;

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto pode ser reparado usando peças sobresselentes previstas (**www.camp.it**):

- rutura ou mau funcionamento do sistema de regulação da faixa da cabeça;
- ausência ou mau estado dos acolchoados.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. O capacete foi projetado de forma a absorver a energia de um choque através da destruição ou danos parciais à calota e ao arnês, e mesmo que esses danos não sejam imediatamente visíveis, qualquer capacete sujeito a uma colisão grave deve ser substituído.

**VITA ÚTIL**

A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, data de vida útil: o final de 2042). O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data do primeiro uso do produto e que os resultados sejam registrados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, umidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso haja dúvida de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

**TRANSPORTE**

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

**X - MARCAÇÃO**

**1.** Nome e endereço do fabricante **2.** Nome de dispositivo **3.** Referência do produto **4.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **5.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **6.** Norma de referência e ano de publicação **7.** Ler as instruções de uso **8.** O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) **9.** O Modelo possui certificação Plus (USA) **10.** Tamanho **11.** 440 V c.a.= Isolamento elétrico LD= Deformação lateral -20°C= Temperatura muito baixa MM= Salpicos de metal fundido **12.** Mês e ano de fabricação **13.** Número de série **14.** Certificação EN 50365 Classe 0 para a proteção contra riscos elétricos com tensões até 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

**W1 –** Órgão que verifica a fabricação do produto **W2 –** Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

## NEDERLANDS

### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

**GEBRUIK -** Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. U dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in zware, of zelfs fatale, verwondingen. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voorgesteld zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

**ONDERHOUD -** *Schoonmaken:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

**OPSLAG -** Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

**AANSPRAKELIJKHEID -** De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor de toepassingen waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

**3 JAAR GARANTIE -** Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### SPECIFIEKE INFORMATIE

**INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

Toepassingsgebied

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* en *Safety Star* zijn industriële veiligheidshelmen die gecertificeerd zijn conform de EN 397:2012 en de A1:2012 norm. Deze helmen zijn geschikt voor gebruik in de industrie en in de bouw. Ze zijn tevens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerk indien het, na een risicobeoordeling, nodig is om wegens veiligheidsdoeleinden te beschikken over automatische ontgrendeling van de kinband (ontgrendeling van de kinband bij kracht tussen 15 en 25 daN, vereist door de norm EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* en *Armour Pro* zijn helmen voor bergbeklimmers gecertificeerd volgens de norm EN 12492:2012. Deze helmen voldoen ook aan enkele vereisten van de norm EN 397: schokabsorptie en weerstand tegen penetratie. Ze zijn geschikt voor gebruik in de berg- en klimsport. Ze zijn eveneens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerk indien het, na een risicobeoordeling, de helm in geval van een val op het hoofd moet blijven (ontgrendeling van de kinband bij weerstand groter dan 50 daN vereist door de norm EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* en *Ares Air Plus* zijn tevens helmen voor bescherming in de industrie conform de Amerikaanse nationale norm Plus/ISEA Z89.1-2014: van het type 1 voor bescherming tegen stoten bovenop de helm, van klasse C (geleidend) niet geschikt voor bescherming tegen elektrische hoogspanningsgevaren. Deze helm kan gebruikt worden in de industrie, in de bouw, voor toegang op touw, bij boomverzorging, in het reddingswezen en andere soortgelijke activiteiten.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* is tevens een elektrisch geïsoleerde helm gecertificeerd volgens de EN-norm 50365:2002, voor gebruik in elektrische laagspanningsinstallaties tot 1000 Vac of 1500 Vdc.

Het dragen van een helm vermindert het risico op letsel door botsingen in de beschermde zone aanzienlijk, maar sluit dit risico niet volledig uit.

Gebruik

Om zijn beschermende functie te kunnen vervullen moet de helm op correcte en juiste wijze op het hoofd worden geplaatst en bevestigd, waarbij men de volgende stappen moet volgen:

1. Stel de hoofdband in op de ruimste maat; plaats de helm op het hoofd en sluit het systeem door het aan te passen aan de juiste maat. **Fig. 1a** illustreert de werking van het stelsysteem op de verschillende modellen.

Voor de modellen *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*

- kan de hoogte van de band aan de voorkant worden afgesteld;
- heeft de band aan de achterkant twee standen: geheel omlaag voor gebruik, geheel omhoog binnen de helm voor transport;
- kan aan de voorkant van de hoofdband een afstandsstuk voor kleine maten worden aangebracht, dat in de verpakking is bijgesloten (**fig.1b**).

2. Stel de lengte van de banden in en haak de gesp zodanig vast dat de banden strak tegen de kin liggen (**fig.2a**). Controleer of de helm goed gecentreerd op het hoofd staat, dus niet te ver naar voren en niet te ver naar achteren. Stel de banden af om de positie aan te passen (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: de kinbanden zijn voorzien van een gesp voor noodontgrendeling die de helm loslaat als er een kracht tussen 15 daN en 25 daN op de kinbanden wordt toegepast (EN 397). Regel de stand van de zijdelingse kruisverbindingen van de kinband zo dat de gesp voor noodontgrendeling zich opzij tegen de kaak en niet onder de kin bevindt. Na eventuele ontgrendeling van de gesp, kan deze maximaal 10 keer weer opnieuw geactiveerd worden waarna de helm of de kinband moet worden vervangen (**Fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: de kinbanden hebben een volle weerstand van > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).

3. Controleer of de helm goed vast zit door het hoofd snel op en neer en van links naar rechts te bewegen; de helm moet op zijn plaats blijven zitten.

Voor helmen met een lamphouder, moet de elastische band van de frontaallamp achter de hiervoor bestemde clips worden bevestigd (**fig.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* zijn voorzien van universele zittingen voor bevestiging van beschermkappen of radiokoptelefoons (zie voor bevestiging **fig.4**).

De kinband van *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* kan verwijderd of vervangen worden (**fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* zijn voorzien van bevestigingen voor een beschermend vizier (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: is voorzien van schuifkleppen voor het afsluiten van de ventilatieopeningen (**fig.6**). Uitsluitend wanneer deze openingen geopend zijn voldoet het model aan de norm EN 12492.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: in de verpakking zijn twee verschillende, onderling verwisselbare pads bijgesloten (van stof of van schuimmateriaal).

Eventuele certificeringen met betrekking tot facultatieve eisen van de EN 397 norm zijn vermeld op de markeringen en opgegeven in **tabel A**. Breng geen stickers of tape voor identificatie op de buitenzijde van de helmschaal aan. Indien noodzakelijk, mag men met een onuitwisbare, op waterbasis gebaseerde, pen eventuele informatie (bijv. naam van de gebruiker) schrijven, maar enkel aan de binnenzijde van de schaal of op het hiervoor bestemde etiket, zonder dat men de bestaande markeringen bedekt. Zorg voor een geschikte reddingsuitrusting en een passende training van de werkteams zodat zij snel hulp kunnen bieden aan een slachtoffer.

Elektrische isolatie EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* kan gebruikt worden in elektrische installaties met niet meer dan 1000 Vac of 1500 Vdc: controleer altijd de spanning vóór het gebruik. Het gebruik van de helm moet gecombineerd worden met andere elektrische beschermingsmiddelen, te kiezen op basis van de specifieke risico's van het uitgevoerde werk. Gebruiksomstandigheden (met name water, sneeuw, ijs), slechte opslag (zie paragrafen "Onderhoud" en "Opslag" van de Algemene Informatie), slechte opslagtemperaturen (aanbevolen: 5 tot 35°C), slechte of verkeerde reiniging en veroudering kunnen een negatieve invloed hebben op de elektrische isolatie-eigenschappen.

Op de helmschaal aanwezige stoffen (bijv. olie, lak, teer) kunnen de isolatiekenmerken ongunstig beïnvloeden: reinig de schaal op de juiste wijze of neem de helm uit gebruik indien reiniging niet mogelijk is. Gebruik de helm niet in situaties waar het risico van vermindering van de elektrische isolatie-eigenschappen bestaat. Om de isolatiekenmerken te behouden, moet de helm worden bewaard in een geschikte verpakking die de helm beschermt wanneer hij niet wordt gebruikt.

EAC gebruik

De modellen gecertificeerd voor EAC gebruik (norm van Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië) zijn vermeld in **tab.A** en aangegeven op het etiket van het product.

**PERIODIEKE INSPECTIE**

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de levensloopfiche van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- permanente vervorming van de schaal;
- scheuren of breuken op het oppervlak van de binnen-/buitenzijde van de schaal of de hoofdband;
- slechte werking of breuk van de gesp of de verstelsystemen;
- scheuren of sneden op de banden of de stiksels;
- breuk, vervorming of corrosie van de nagels voor bevestiging van de banden;

Als een van de volgende gebreken zich voordoet, kan het product gerepareerd worden door gebruik te maken van de reserveonderdelen (**www.camp.it**):

- breuk of slechte werking van het systeem voor afstellen van de hoofdband;
- afwezigheid of slechte toestand van de vulling.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. De helm is zo ontworpen dat de stootenergie van een botsing wordt geabsorbeerd door middel van vernietiging of gedeeltelijke beschadiging van de schaal en het binnenwerk, en ook als deze schade mogelijk niet onmiddellijk zichtbaar is, moet elke helm die aan een zware stoot is blootgesteld worden vervangen.

**LEVENSDUUR**

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042). De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de eerste ingebruikname van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de levensloopfiche van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, heftige stoten, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

**TRANSPORT**

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

**X - AANDUIDING**

**1.** Naam en adres van de fabrikant **2.** Naam van het apparaat **3.** Referentienummer van het product **4.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **5.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **6.** Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie **7.** Lees de gebruiksaanwijzingen **8.** Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) **9.** Model gecertificeerd conform Plus (USA) **10.** Maat **11.** Elektrische isolering Laterale vervorming Zeer lage temperatuur Gesmolten metaalspetters **12.** Maand en jaar van fabricage **13.** Serienummer **14.** Certificering EN 50365 Klasse 0 voor bescherming tegen elektrische gevaren bij spanningen tot 1000 Vac of 1500 Vdc.

**W1 –** Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product
**W2 –** Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

## DANSK

### GENERELLE OPLYSNINGER

C.A.M.P.-koncernen har det rigtige udstyr til medarbejdere, der arbejder i højden, med lette og innovative produkter. De er designet, testet og fremstillet i et certificeret kvalitetssystem for at kunne tilbyde et pålideligt og sikkert produkt. Disse anvisninger er beregnet til at informere dig om korrekt brug af produktet i hele dets levetid: **læs, forstå, følg nøje og behold disse anvisninger**. Hvis anvisningerne bliver væk, kan de downloades fra webstedet **www.camp.it**. EU-overensstemmelseserklæringen kan downloades fra dette websted. Forhandleren skal levere brugsanvisningen på sproget i det land, hvor produktet sælges.

**BRUG -** Dette udstyr må kun bruges af uddannede og kompetente personer eller under opsyn af uddannede og kompetente personer. Du skal have modtaget passende oplæring, før du bruger dette udstyr. Forkert valg eller brug eller forkert vedligeholdelse af produktet kan forårsage skade, alvorlig personskade eller død. Brugeren skal være medicinsk egnet og i stand til at overvåge sin egen sikkerhed og håndtere nødsituationer. Produktet må kun bruges som beskrevet nedenfor og må ikke modificeres. Det skal bruges i kombination med andre artikler med passende egenskaber og i overensstemmelse med europæiske standarder (EN), under hensyntagen til begrænsningerne for hver enkelt del af udstyr. Nogle eksempler på forkert brug er repræsenteret i denne vejledning, men der er mange andre eksempler på forkerte anvendelser, som det er umuligt at liste eller forestille sig. Hvis det er muligt, skal dette produkt betragtes som personligt. I tilfælde af brug af mere end én person skal disse anvisninger stilles til rådighed for og respekteres af hver enkelt bruger.

**VEDLIGEHOLDELSE -** *Rengøring:* vask udelukkende med ferskvand og neutral sæbe (temperatur højst 30 °C) og lad det tørre naturligt, væk fra direkte varmekilder. Desinfektion: fremgangsmåderne er tilgængelige på webstedet **www.camp.it**. *Temperatur:* Hold dette produkt under 80 °C for at undgå at kompromittere produktets ydeevne og sikkerhed. *Kemikalier:* produktet skal kasseres i tilfælde af kontakt med kemiske reagenser, opløsningsmidler eller brændstoffer, som kan ændre produktets egenskaber. *Snavs, der ikke kan fjernes:* Pletter der ikke kan komme af, af ukendt oprindelse betragtes som kemisk kontaminering og vil kræve eliminering af produktet.

**OPBEVARING -** Opbevar det udpakkede produkt på et køligt, tørt og veludluftet sted, væk fra lys og varmekilder, høj luftfugtighed, skarpe kanter eller genstande, ætsende stoffer eller enhver anden mulig årsag til beskadigelse eller forringelse. Efterlad ikke produktet udsat for atmosfæriske stoffer

**ANSVAR -** C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af forkert brug af eller et modificeret C.A.M.P.-produkt. Det er brugerens ansvar at forstå og følge anvisningerne for korrekt og sikker brug af hvert produkt leveret af eller gennem C.A.M.P. SpA. Produktet må kun bruges den til de aktiviteter, det er designet til, og under anvendelse af alle sikkerhedsprocedurer. Inden du bruger udstyret, skal du tage højde for, hvordan en eventuel redning i en nødsituation kan udføres sikkert og effektivt. Du er personligt ansvarlig for dine handlinger og beslutninger: Hvis du ikke er i stand til at påtage dig de resulterende risici, må du ikke bruge dette udstyr.

**3 ÅRS GARANTI -** Dette produkt har 3 års garanti fra købsdatoen mod enhver materiale- eller fabrikationsfejl. Følgende er ikke dækket af garantien: normal slitage, modifikationer eller efterbehandlinger, forkert opbevaring, korrosion, skader på grund af ulykker og uagtsomhed, anvendelser, som dette produkt ikke er beregnet til.

### SPECIFIKKE OPLYSNINGER

**BRUGSANVISNING**

Anvendelsesområde

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* og *Safety Star* er sikkerhedshjelme til industri certificeret i henhold til EN 397:2012 + A1:2012. De er egnede til brug i industri og byggeri. De er også egnede til arbejde i højden og til redningsarbejde i tilfælde af, at det efter en risikovurdering er nødvendigt at have en automatisk udløsning af hageremmen af sikkerhedsmæssige årsager (frigørelse af hageremmen mellem 15 og 25 daN - krav i standarden EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* og *Armour Pro* hjelme til bjergbestigere certificeret i henhold til EN 12492:2012. De opfylder også nogle af kravene i standarden EN 397: stødabsorbering og modstand mod penetration. De er egnede til brug i bjergbestigning og klatring. De er også egnede til arbejde i højden og til redningsarbejde i tilfælde af, at det efter en risikovurdering er nødvendigt at hjelmen forbliver på hovedet i tilfælde af et fald (frigørelse af hageremmen med en modstand på over 50 daN - krav i standarden EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* er også hjelme til industrien i overensstemmelse med den amerikanske nationale standard Plus/ISEA Z89.1-2014: type 1 til beskyttelse mod stød på den øverste del af hjelmen, klasse C (ledende), der ikke er beregnet til beskyttelse mod elektriske højspændingsrisici . De kan bruges i industri, byggeri, rebadgang, skovbrug, redning og andre lignende aktiviteter.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* er også en elektrisk isoleret hjelm certificeret i henhold til EN 50365:2002, til brug på elektriske lavspændingsinstallationer op til 1000 V AC eller 1500 V DC.

Brugen af en hjelm reducerer kraftigt risikoen for skader som følge af stød i det beskyttede område, uden dog at eliminere risikoen fuldstændigt.

Brug

For at opfylde sin beskyttende rolle skal hjelmen bæres og fastgøres korrekt på hovedet ved at følge følgende trin:

1. Justér hovedstørrelsen til den størst mulige størrelse; placér hjelmen på hovedet og luk systemet ved at justere det til den passende størrelse. **Fig. 1a** viser hvordan justeringssystemerne på de forskellige modeller fungerer.

For modellerne *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:

- er det er muligt at justere højden af båndet på foran
- bagpå har båndet to positioner: helt sænket til brug, helt hævet inde i hjelmen til transport
- det er muligt at indsætte en centrerende afstandsholder til små størrelser, som medfølger i emballagen, på den forreste del af pandebåndet (**fig.1b**).

2. Justér længden af stropperne; fastgør derefter lukkespændet, så stropperne er stramme under hagen (**fig.2a**). Kontrollér, at hjelmens position på hovedet er godt centreret på hovedet, hverken for langt frem eller for langt tilbage; Justér stropperne for at indstille positionen (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: hageremmene er udstyret med et nødudløsningsspænde, som frigør hjelmen, hvis der påføres en belastning på remmene med en værdi på mellem 15 daN og 25 daN (EN 397). Justér positionen af hageremmens sidekryds, så nødudløsningsspændet er placeret på siden af kæben, ikke under hagen.

Efter en eventuel udløsning af spændet er det muligt at genaktivere det maksimalt 10 gange, hvorefter det er nødvendigt at udskifte hjelmen eller hageremmen (**Fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: hageremmene har fuld styrke > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).

3. Kontrollér den korrekte fastgørelse af hjelmen ved at lave hurtige bevægelser med hovedet oppefra og ned og fra højre mod venstre: hjelmen skal forblive på plads.

For modeller udstyret med en lampeholder skal forlygtens elastik fastgøres under de dertil beregnede clips (**Fig.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* er udstyret med universelle riller til fastgørelse af beskyttende høreværn eller radiohøreværn; for montering se **fig.4**.

Det er muligt at fjerne eller udskifte hageremmen på *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**Fig.5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* er de udstyret med enheder til fastgørelse af et beskyttelsesvisir (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: er udstyret med skydelåger til at lukke ventilationshullerne (**Fig.6**). Overholdelse af EN 12492 er kun med åbne huller.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: To forskellige og udskiftelige polstringer medfølger i emballagen (i absorberende stof eller i vandafvisende ekspanderet materiale).

Eventuelle certificeringer vedrørende valgfrie krav i EN 397 er anført på mærkningen og specificeret i **tab.A**.

Påsæt ikke klistermærker og skriv ikke identifikation på hjelmskallen. Om nødvendigt er det muligt at bruge en vandbaseret permanent markør til at skrive eventuelle oplysninger (f.eks. navnet på brugeren) udelukkende på den indvendige overflade af skallen eller på den relevante etiket, uden at dække den eksisterende mærkning.

Sørg for at have tilstrækkeligt redningsudstyr og sørg for tilstrækkelig træning til arbejdsholdene, så de hurtigt kan redde den tilskadekomne.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* kan anvendes på elektriske installationer, der ikke overstiger 1000 V AC eller 1500 V DC: Kontrollér altid spændingen før brug. Det er nødvendigt at kombinere brugen af hjelmen med andet elektrisk beskyttelsesudstyr, der skal vælges på grundlag af de specifikke risici i det udførte arbejde. Brugsforhold (især vand, sne, is), dårlig opbevaring (se afsnittene "Vedligeholdelse" og "Opbevaring" i de generelle oplysninger), forkerte opbevaringstemperaturer (anbefalet: fra 5 til 35 °C), dårlig eller forkert rengøring og ældning kan påvirke de elektriske isoleringsegenskaber negativt. Tilstedeværelsen af stoffer på skallen (f.eks. olie, maling, tjære) kan have en negativ indflydelse på isoleringsegenskaberne: rengør skallen tilstrækkeligt eller hold op med at bruge hjelmen, hvis rengøring ikke er mulig. Brug ikke hjelmen i situationer, hvor der er risici, der reducerer de elektriske isoleringsegenskaber. For at bevare isoleringsegenskaberne uændrede, er det tilrådeligt at opbevare hjelmen i en passende beholder, der beskytter hjelmen, når den ikke er i brug.

EAC-brug

De modeller, der er certificeret til EAC-brug (standarden for Rusland-Hviderusland-Kasakhstan-Armenien-Kirgisistan) er vist i **tab.A** og mærket på produktetiketten.

**PERIODISK INSPEKTION**

Brugersikkerhed afhænger af udstyrets fortsatte effektivitet og holdbarhed. Ud over den normale visuelle inspektion, der udføres før, under og efter hver brug, skal dette produkt inspiceres af en kompetent person mindst en gang hver 12. måned; overvej at øge hyppigheden af inspektioner i tilfælde af brug af flere personer eller mishårdhændet brug. Registrering af første brugsdato og alle udførte inspektioner skal udføres på produktets registreringsark i hele dets levetid: Opbevar dokumentationen til kontrol og reference i hele produktets levetid. Det er ikke tilladt at fjerne eller manipulere med produktmærker. Tag produktet ud af drift, hvis dets fulde historie ikke kendes, og/eller hvis mærkningerne ikke er læselige. I tilfælde af en af følgende defekter skal produktet tages ud af drift:

- permanent deformation af skallen
- tilstedeværelse af revner eller brud på den indre eller ydre overflade af skallen eller hovedbåndet;
- fejlfunktion eller brud på fastgørelsesspændet eller justeringssystemerne
- snit eller afskrabninger på remme eller syninger
- brud, deformation eller korrosion af remmenes fastgørelsesnitter

I tilfælde af en af følgende defekter kan produktet repareres med de medleverede reservedele (**www.camp.it**):

- brud eller funktionsfejl i hovedbåndsjusteringssystemet
- fravær eller dårlig stand af polstringen.

Hvis produktet eller en af dets komponenter viser tegn på slid eller defekter, skal det udskiftes allerede inden udløbet af dets forventede holdbarhed, også selvom det kun er i tvivlstilfælde. Advarsel: en farveændring kan indikere kemisk kontaminering. Hjelmen er designet til at absorbere energien fra et stød gennem ødelæggelse eller delvis beskadigelse af skallen og selen, og selvom sådanne skader måske ikke er umiddelbart synlige, skal enhver hjelm, der er blevet udsat for et alvorligt stød, udskiftes.

**HOLDBARHED**

Holdbarheden er 10 år fra datoen for første brug af produktet, og afhængigt af hvordan produktet opbevares, kan den under ingen omstændigheder strække sig ud over udgangen af det tolvte år fra fremstillingen (f.eks. produktionsår 2030, levetid indtil udgangen af 2042). Holdbarheden skal forstås som værende i mangel af årsager, der gør produktet ubrugeligt, og på betingelse af, at der udføres periodiske inspektioner mindst en gang hver 12. måned fra datoen for første brug af produktet, og at resultaterne er registreret i produktregistreringsarket. Følgende faktorer kan dog reducere produktets levetid: intens brug, beskadigelse af produktets komponenter, uautoriserede ændringer, høje temperaturer, afskrabninger, snit, voldsomme stød, UV-stråler, kemikalier, fugt, frost, sved, mudder, støv, fejl i anbefalet brug og opbevaring. Er du i tvivl om, hvorvidt produktet stadig yder den nødvendige beskyttelse, bedes du kontakte C.A.M.P. SpA eller forhandleren.

**BORTSKAFFELSE**

Når produktet har nået slutningen af dets brugstid, er det vigtigt, at det bortskaffes korrekt. Det anbefales at adskille de forskellige materialer så meget som muligt (metal-, tekstil- og plastdele) om nødvendigt ved hjælp af passende værktøj. Metoder til affaldshåndtering kan variere afhængigt af hvor du befinder dig. For at sikre at du korrekt at håndtere produktet (og dets emballage) ved slutningen af dets levetid, skal du kontrollere de kompetente lokale myndigheder.

**TRANSPORT**

Beskyt produktet mod de risici, der er nævnt ovenfor.

**X - MÆRKNING**

1. Fabrikantens navn og adresse 2. Enhedens navn 3. Produktreference 4. Mærkning af overensstemmelse med europæisk forordning (EU) 2016/425 5. nr. på det bemyndigede organ, der kontrollerer fremstillingen af produktet 6. Referencestandard og udgivelsesår 7. Læs brugsanvisningen 8. Model certificeret i overensstemmelse med EAC-standarden (Rusland-Hviderusland-Kasakhstan-Armenien-Kirgisistan) 9. Model certificeret i overensstemmelse med Plus-standarden (USA) 10. Størrelse 11. 440 V AC = Elektrisk isolering LD = Lateral deformation -20 °C= Meget lav temperatur MM= Sprøjt af smeltet metal 12. Fremstillingsmåned og -år 13. Serienummer 14. EN 50365 Klasse 0 certificering til beskyttelse mod elektrisk risici med spændinger op til 1000 V AC. eller 1500 V DC

**W1 –** Bemyndiget organ som kontrollerer produktets fremstilling: **W2 –** Bemyndiget organ som står for EU-typeafprøvning:

**A**

| MODEL | REF. | STANDARDS | SOTTOGOLA CHIN STRAP | SIZING (cm) | CE | EAC TP TC 019/2011 | ANSI/ ISEA Z89.1 -2014 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ARES | 0747 | EN 397:2012+A1 + 440 V c.a.+ LD + -20°C + MM<br>EN 50365:2002 Class 0 | 15-25 daN (kg) | 54 - 62 | CE 2008 | ● | Type I Class C |
| ARES MIPS | 3258 | EN 397:2012+A1 + 440 V c.a.+ LD + -20°C + MM<br>EN 50365:2002 Class 0 | 15-25 daN (kg) | 54 - 61 | CE 2008 | | |
| ARES AIR PRO | 2643 | EN 397:2012+A1 + -20°C | 15-25 daN (kg) | 54 - 62 | CE | ● | |
| SKYLOR PLUS | 0209 | EN 397:2012+A1 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM | 15-25 daN (kg) | 55 - 62 | CE 2008 | ● | |
| SAFETY STAR | 0211 | EN 397:2012+A1 + LD | 15-25 daN (kg) | 53 - 61 | CE | ● | |
| ARES AIR | 0748 | EN 12492:2012<br>EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2) | > 50 daN (kg) | 54 - 62 | CE | | |
| ARES AIR PLUS | 2641 | EN 12492:2012<br>EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2) | > 50 daN (kg) | 54 - 62 | CE | | Type I Class C |
| ARMOUR PRO | 2644 | EN 12492:2012<br>EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2) | > 50 daN (kg) | 54 - 62 | CE | ● | |

## SVENSKA

### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

**ANVÄNDNING -** Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

**UNDERHÅLL -** *Rengöring:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

**FÖRVARING -** Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

**ANSVAR -** Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

**3-ÅRIG GARANTI -** Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantiförhållandet: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

### SÄRSKILD INFORMATION

**ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

Tillämpningsområde

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* och *Safety Star* är skyddshjälmar för en industriell användning som certifierats enligt bestämmelserna EN397:2012 + A1:2012. De är lämpliga för användning inom industrin, för byggnadsarbeten. De är dessutom passande för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där det, efter riskvärdering, krävs en automatisk frigöring av hakbandet (frigöring av hakbandet mellan 15 och 25 daN, enligt normen EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* och *Armour Pro* är hjälmar för alpinister som certifierats enligt normen EN 12492:2012. De tillfredsställer även vissa krav i normen EN 397: stötabsorption och motstånd mot penetration. De lämpar sig för användning vid alpinism och klättring. De passar även för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där, efter riskvärdering, hjälmen ska sitta kvar på huvudet efter fall (frigöring av hakbandet med ett motstånd som överstiger 50 daN, enligt normen EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* och *Ares Air Plus* är även skyddshjälmar för industrin, som överensstämmer med den nationella amerikanska normen Plus/ISEA Z89.1-2014: av typ 1 för skydd mot stötar på hjälmens ovansida, av klass C (ledande) inte avsedd som skydd mot elektriska faror vid högspänning. Hjälmen kan användas inom industrin, för byggnadsarbeten, vid uppstigning på rep, vid trädvård, under räddningsaktioner och liknande aktiviteter.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* är även en elektriskt isolerad hjälm, certifierad enligt normen EN 50365:2002, för användning på elektriska lågspänningsinstallationer upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

Användning av skyddshjälm minskar betydligt riskerna för personskador, som skulle kunna uppstå genom kollision i det skyddade området, utan att dock kunna eliminera dem helt.

Användning

För att hjälmen ska kunna erbjuda rätt skydd är det viktigt att den sitter åt ordentligt och har satts fast på rätt sätt genom att följa följande rutiner:

1. Justera huvudbandet till den största storleken. Sätt hjälmen på huvudet och stäng systemet genom att anpassa det till lämplig storlek. **Fig.1a** visar funktionaliteten hos regleringssystemen som förekommer på de olika modellerna.

För modellerna *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*

- kan man justera bandets höjd på framsidan,
- på baksidan har bandet två lägen: helt nere under användning, helt uppe inne i hjälmen under transport;
- kan man, när det gäller rmindre storlekar, placera ett centreringsmellanlägg på huvudringen fram. Detta medföljer förpackningen (**fig.1b**).

2. Haka fast låsspännet så att banden är rätt uppspända under hakan (**fig.2a**). Kontrollera att hjälmens position på huvudet är rätt centrerat på huvudet, d.v.s. inte för långt fram och inte för långt bak. Ingrip på hakbandsregleringen för att justera läget (**fig.2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: Hakbanden är försedda med ett spänne för nödavhakning som släpper ner hjälmen vid en förekomst av last på mellan 15 daN och 25 daN som trycker ner hakbanden (EN 397). Justera sidokorsningarnas lägen på hakbandet, så att nödavhakningsspännet befinner sig vid sidan av käken, inte under hakan. Efter att en eventuell avhakning av spännet kan denna återaktiveras högst 10 gånger, sen måste antingen hjälmen eller hakbandet bytas ut. (**Fig.2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: hakbanden är vid fullt motstånd > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).

3. Kontrollera att hjälmen är ordentligt fäst genom att utföra snabba huvudrörelser uppifrån och neråt och från höger till vänster. Hjälmen ska bibehålla sitt läge under rörelserna.

För de modeller som är försedda med en lamphållare ska den främre lampans gummisnodd fästas under de särskilt avsedda clipsen (**fig.3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* är försedda med universella förvaringsplatser för skyddskåpor eller radiokåpor. För installation, se **fig.4**.

Hakbandet på Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus (**fig.5**) kan avlägsnas eller bytas ut.

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* är utrustad med en fästanordning för skyddsskärm (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: är försedd med skjutbara luckor för stängning av ventilationshålen (**fig.6**). Överensstämmelse med standarden EN 12492 gäller bara med öppna hål.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: i förpackningen finns två olika, utbytbara stoppningar (i tyg eller skummaterial)

Eventuella certifieringar som berör uppfyllandet av valfria kriterier enligt EN 397, återges på märkningen och specificeras i **tab.A**. Sätt inte på klistermärken eller identifieringsskrifter utanpå hjälmens ytterskal. Vid behov kan ni även använda en vattenbaserad permanent tuschpenna för att märka ut en viss information (t.ex. användarens namn) och enbart på ytterskalets innersida eller på den särskilda etiketten så att den tidigare märkningen inte täcks över. Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* kan användas på elektriska installationer som inte överstiger 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.: kontrollera alltid spänningen före användning. Hjälmen måste kombineras med annan elektrisk skyddsutrustning, som ska väljas grundat på de specifika risker, som det utförda arbetet medför. Användningsförhållanden (framför allt vatten, snö, is), felaktig lagring (se punkterna "Underhåll" och "Förvaring" under Allmän Information), felaktig lagringstemperatur (rekommenderad: från 5 till 35°C), undermålig eller felaktig rengöring och ålder kan negativt påverka den elektriska isoleringens egenskaper.

Förekomst av främmande ämnen på hjälmens skal (t.ex. olja, målarfärg, tjära) kan negativt påverka isoleringsegenskaperna: rengör skalet noga eller använd inte hjälmen om det inte skulle vara möjligt att rengöra den. Använd inte hjälmen i situationer där det finns risk för att de minskar den elektriska isoleringens egenskaper. För att bibehålla isoleringsegenskaperna oförändrade är det lämpligt att förvara hjälmen i en särskild behållare, som skyddar hjälmen när den inte används

Användning EAC

De modeller som certifierats för användning enligt EAC (norm i Ryssland-Vitryssland-Kazakhstan-Armenien-Kirgizistan) anges i **tab.A** och är märkta på produktens etikett.

**PERIODISK INSPEKTION**

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförs före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- permanent deformation av ytterskalet;
- en förekomst av sprickor eller brott på ytterskalets inner- eller yttersida eller huvudringen;
- låsspännet eller regleringssystemen fungerar dåligt eller är sönder;
- snitt eller slitskador på vävbanden eller sömmarna;
- sönderfall, deformation eller frätning av vävbandens fästnitar;

Om en av följande defekter förekommer kan produkten repareras genom att använda förutsedda reservdelar (**www.camp.it**):

- sönderfall eller en undermålig funktionsduglighet hos regleringssystemet för huvudbandet;
- en brist på eller en undermålig vaddering.

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Hjälmen har utformats så att den absorberar energin från en stöt genom att ovansidan och seldonen förstörs eller skadas delvis, även om denna skada inte är omedelbart synlig. En hjälm, som utsatts för en hård stöt, ska omedelbart bytas ut.

**LIVSLÄNGD**

Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042). Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

**FRAKT**

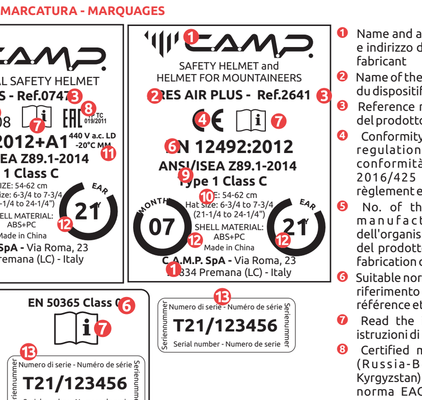
Skydda produkten från ovannämnda risker.

**X - MÄRKNING**

**1.** Tillverkarens namn och adress **2.** Namn av anordning **3.** Produktreferens **4.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **5.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **6.** Referensnorm och utgivningsår **7.** Läs igenom bruksanvisningen **8.** Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) **9.** Modell certifierad enligt Plus (USA) **10.** Storlek **11.** Elektrisk isolering Deformation på sidan En mycket låg temperatur Stänk av gjuten metall **12.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **13.** Serienummer **14.** Certifiering EN 50365 Classe 0 för skydd mot elektriska faror med spänning upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

**W1 –** Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **W2 –** Erkänd myndighet för EU–typkontrollen

**X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES**




1. Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
2. Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
3. Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
4. Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
5. No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
6. Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
7. Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
8. Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
9. Certified model according to ANSI standard (USA) - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)
10. Size - Taglia - Taille
11. 440 V c.a.= Electrical insulation - Isolamento elettrico - Isolation électrique
LD= Lateral deformation - Deformazione laterale - Déformation latérale
-20°C= Very low temperature - Temperatura molto bassa - Très basse température
MM= Molten metal splash - Spruzzi di metallo fuso - Projection de métal en fusion
12. Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
13. Serial number - Numero di serie - Numéro de série
14. EN 50365 Class 0 for the protection against electrical risks with voltage up to 1000 V a.c. or 1500 V d.c. - Certificazione EN 50365 Classe 0 per la protezione contro rischi elettrici con tensioni fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - Certification EN 50365 Classe 0 pour la protection contre les risques électriques avec des tensions jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

## NORSK

### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye**. Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

**BRUK -** Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

**VEDLIKEHOLD -** *Rengjøring:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it**. *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

**OPPBEVARING -** Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

**ANSVAR -** Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

**3 ÅRS GARANTI -** Produktet har en 3 års garanti for kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### SPESIFIKK INFORMASJON

**BRUK**

Bruksområde

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* og *Safety Star* er beskyttelseshjelmer for industrien, sertifisert i henhold til standarden EN397:2012 + A1:2012. De er egnet for bruk i industrien, spesielt av bygningsarbeidere. Videre er de egnet for arbeid i høyden og til redningsarbeid, i de tilfellene det vil være nødvendig å hekte av hakeremmen automatisk av sikkerhetsmessige hensyn (utløsning av hakeremmen ved en belastning på mellom 15 og 25 daN, standardkrav EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* og *Armour Pro* er hjelmer brukt av fjellklatrere og den er sertifisert iht. standarden EN 12492:2012. De tilfredsstiller også kravene i standarden EN 397: absorbsjon av energien i støt og motstand mot inntrengning. De er velegnet til fjellklatring og freeclimbing. De er egnet til arbeider i høyden og til redningsarbeider, der hjelmen må forbli sittende på hodet om en skulle falle (utløsning av hakeremmen ved en belastning på over 50 daN, iht. standardkrav EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* og *Ares Air Plus* er hjelmer som kan benyttes i industrien ettersom den er i samsvar med den amerikanske standarden Plus/ISEA Z89.1-2014, type 1 for beskyttelse mot slag mot hjelmens øvre del. Den er av klasse C (konduktiv) og skal derfor ikke benyttes som beskyttelse mot elektrisk høyspenning. Hjelmen kan benyttes i industrien, i byggbransjen, ved tilgang til tausystemer, i skogbruk, ved redningsarbeider og liknende aktiviteter.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* er en hjelm som er isolert for elektriske arbeider. Den er sertifisert iht. standarden EN 50365:2002 til bruk ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c.

Bruk av hjelmen reduserer farene for skader pga. støt og fall i den vernede sonen, selv om risikoene ikke blir fullstendig eliminert.

Bruk

For å fungere som beskyttelse må hjelmen brukes og festes korrekt på hodet, i henhold til følgende trinn:

1. Reguler hodeomkretsen for den største størrelsen, sett hjelmen på hodet og lås systemet i korrekt størrelse **Fig.1a** viser funksjonen til reguleringssystemene på de forskjellige modellene.

For modellene *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*

- Det er mulig å regulere høyden på båndet i hjelmens fremre del;
- i den bakre delen har båndet to innstillinger: helt nede for bruk og helt oppe for transport;
- det finnes også et sentreringsstykke du kan sette inn i fremre hodebånd til bruk for de med mindre hodestørrelse. Du finner disse stykkene i forpakningen sammen med hjelmen (**fig. 1b**).

2. Reguler lengden på båndene, fest deretter låsespennen slik at hakebåndene er godt strammet under haken (**fig.2a**). Kontroller at plassering av hjelmen på hodet er godt sentrert på hodet. Hjelmen skal verken sitte for langt fremme eller for langt tilbake på hodet. For å regulere posisjonen reguleres du båndene (**fig. 2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*. Hakebåndene er utstyrt med en utløsningsanordning for nødsituasjoner som løsner hjelmen hvis det forekommer en last på hakebåndene i en verdi på mellom 15 daN og 25 daN(EN 397). Still inn kryssene på siden av hakebåndet slik at spennen for nødutløsning befinner seg på siden av kjeven og ikke under haken. Etter en eventuell utløsning kan denne aktiveres igjen opp til 10 ganger. Deretter må enten hjelmen eller hakebåndet skiftes ut (**fig. 2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: hakeremmene tåler full belastning > 50 daN (EN 12942) (**fig. 2d**).

3. Kontroller at hjelmen er korrekt festet ved å foreta raske bevegelser med hodet ovenfra og nedover og fra høyre til venstre. Hjelmen skal sitte på plass.

For modeller med lampeholdere, fester du strikken til frontlampen under de egne klemmene (**Fig. 3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* er utstyrt med universalplasser for feste av verneklokker eller radioklokker. For installasjon, se **fig. 4**.

Du kan fjerne eller bytte ut hakeremmen på *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**Fig. 5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* er utstyrt med feste for beskyttelsesvisir (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: denne har skyvbare lokk for å lukke luftehullene (**Fig. 6**). Samsvar med standarden EN 12492 gjelder kun ved åpne hull.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: i forpakningen finner du to forskjellige polstringer som kan brukes om hverandre - en i stoff og en i ekspansjonsmateriale.

Eventuelle sertifiseringer som angår oppfylling av valgfrie kriterier EN 397 er å finne på merkingen og spesifisert i **tab. A**. Ikke bruk klistremerker eller skriv utenpå hjelmens ytterskall. Om det er nødvendig, kan en vannbasert permanent tusj brukes til å skrive enkel informasjon (for eksempel eierens navn), men bare på innsiden av skallet eller på etiketten som er satt på til dette bruk, og uten å dekke over den merkingen som finnes der fra før. Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* kan brukes ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c. Kontroller alltid spenningen før bruk. Du må alltid bruke egnet hjelm og annet utstyr til beskyttelse mot elektrisk støt, må velges basert på de spesifikke risikoene ved det valgte arbeidet. Bruksforhold (særlig vann, snø, is), dårlig lagring (se avsnittet «Vedlikehold» og «Oppbevaring» i Generell informasjon), feil lagringstemperatur (anbefalt er fra 5 til 35 °C), dårlig eller feil rengjøring og aldring kan ha negativ innvirkning på den elektriske isolasjonsaktiviteten.

Forekomst av stoffer på kalotten (for eks. olje, lakk, tjære) kan ha en negativ innvirkning på isoleringsegenskapene: rengjør kalotten ordentlig eller ikke bruk hjelmen lenger dersom det ikke er mulig å rengjøre den. Ikke bruk hjelmen i situasjoner der det forekommer risiko som reduserer egenskapene ved den elektriske isoleringen. For å holde isoleringsegenskapene uendret, er det best å oppbevare hjelmen i en egen beholder som beskytter hjelmen når den ikke er i bruk.

Ved bruk av standarden EAC

Modellene som er sertifisert for EAC (standarder benyttet i Russland, Hviterussland, Kasakhstan, Armenia og Kirgisistan) finner du i **tab. A**. Dette er også merket på produktet.

**PERIODISK INSPEKSJON**

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipuler merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- permanent deformasjon av skallet,
- sprekker eller brudd på den innvendige eller utvendige overflaten på skallet eller hodebåndet,
- dårlig funksjon eller skader på låsespennen eller reguleringssystemene,
- kutt eller slitasje på vevbåndene eller sømmene,
- kutt, deformasjoner eller rust på festenaglene til båndene.

Hvis en av defektene under forekommer, må produktet repareres ved bruk av de forutsatte reservedeler (**www.camp.it**):

- brudd eller dårlig funksjon av reguleringssystemet i hodeomkretsen,
- manglende eller skadet polstring.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før det forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Hjelmen er laget for å absorbere støt ved at den øvre delen og remmene enten ødelegges eller delvis skades. Selv om en slik skade ikke umiddelbart er synlig, skal enhver hjelm som har vært utsatt for et kraftig støt, skiftes ut.

**LEVETID**

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042). Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst én gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-stråler, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

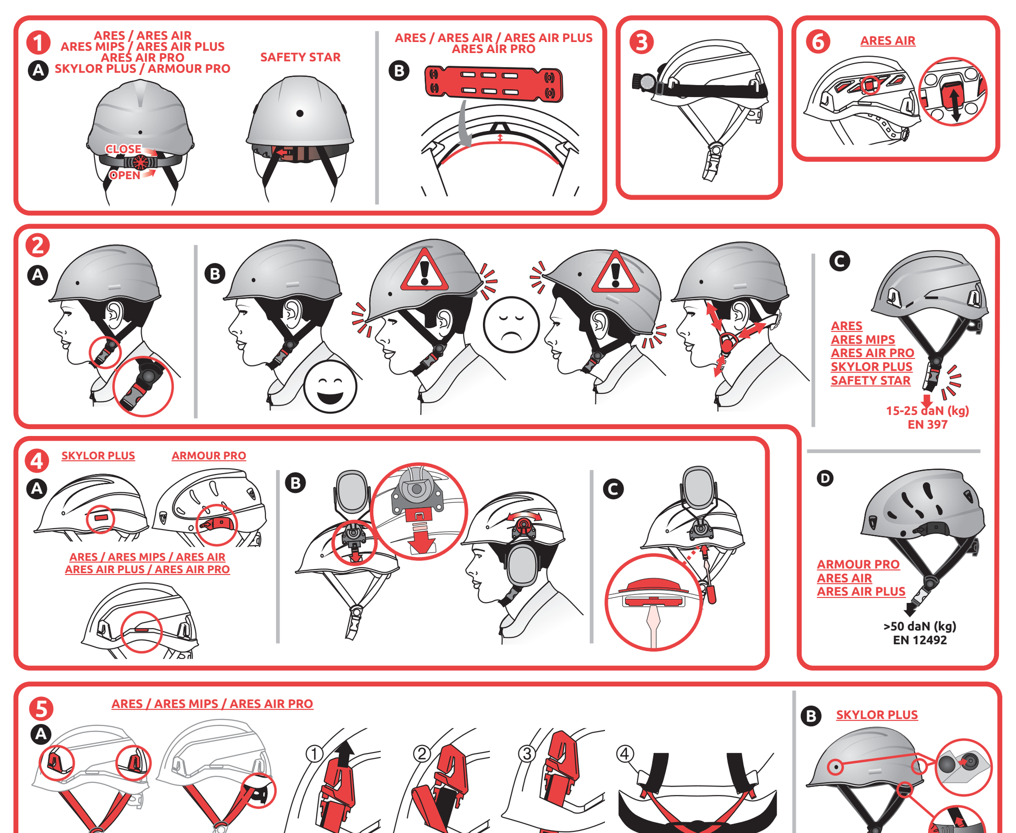
**TRANSPORT**

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

**X - MERKING**

**1.** Produsentens navn og adresse **2.** Navn produkt **3.** Produktreferanse **4.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **5.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **6.** Referansestandard og utgivelsesår **7.** Les instruksjonene for bruk **8.** Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kasakhstan-Armenia-Kirgisistan standard) **9.** Modell er sertifisert iht. Plus (USA) **10.** Størrelse **11.** Elektrisk isolasjon Sideveis deformasjon Svært lav temperatur Sprut av smeltet metall **12.** Produksjonsmåned og -år **13.** Serienummer **14.** Sertifisering EN 50365 klasse 0 for beskyttelse mot elektrisk støt med spenning opp til 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

**W1 –** Organ som kontrollerer produksjonen **W2 –** Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving




## SUOMI

### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

**KÄYTTÖ -** Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä muiden tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääränlaisen käytön esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia muita väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos tuotetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

**HUOLTO -** *Puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it**. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

**VARASTOINTI -** Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta tuotteen vahingoittumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

**VASTUU -** C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollinen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

**3 VUODEN TAKUU -** Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

### TUOTEKOHTAISTA TIETOA

**KÄYTTÖOHJEET**

Käyttötarkoitus

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* ja *Safety Star* ovat teollisuuskäyttöön tarkoitettuja suojakypäriä, jotka on sertifioitu EN 397:2012 + A1:2012 standardien mukaisesti. Ne on tarkoitettu teollisuuden ja rakennusteollisuuden käyttöön. Ne on tarkoitettu lisäksi korkealla tapahtuvaan työskentelyyn ja ensiapuun, jos riskinarvioinnin jälkeen vaaditaan turvallisuussyistä leukahihnan automaattista avautumista (leukahihnan avautuminen 15 ja 25 daN:n nykäisyvoiman välillä, jota vaaditaan EN 397 standardin mukaisesti).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* ja *Armour Pro* ovat vuorikiipeilyyn tarkoitetut kypärät, jotka on sertifioitu standardin EN 12492:2012 mukaisesti. Ne tyydyttävät myös joitakin EN 397 standardin asettamia vaatimuksia: iskunvaimennus ja läpäisyvastus. Ne on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä ja kiipeilyssä. Ne on tarkoitettu lisäksi korkealla tapahtuvaan työskentelyyn ja ensiapuun, jos riskinarvioinnin jälkeen vaaditaan turvallisuussyistä leukahihnan automaattista avautumista (leukahihnan avautuminen, kun kyseessä on yli 50 daN:n nykäisyvoima, jota vaaditaan EN 12492 standardin mukaisesti).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* ovat myös teollisuuskäyttöön tarkoitettuja kypäriä, jotka täyttävät amerikkalaisen standardin Plus/ISEA Z89.1-2014: tyyppi 1 suojaus kypärän yläosaan kohdistuvilta ei voimakkailta iskuilta, luokka C (johtava) suojaus korkeajännitteisiltä sähkövaaroilta. Käytettävissä teollisuus- ja rakennuskäytössä, köyden varassa, metsänhoidossa, pelastustoimissa ja muissa vastaavissa toiminnoissa.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* on myös sähköisesti eristetty kypärä, joka on sertifioitu standardin EN 50365:2002 mukaisesti käyttöä varten matalajännitteisissä sähköasennuksissa 1000 V AC tai 1500 V DC asti.

Kypärän käyttö vähentää huomattavasti suoja-alueella tapahtuvien iskujen aiheuttamaa loukkaantumisriskiä, mutta ei poista sitä kokonaan.

Käyttö

Kypärän antaman suojan saamiseksi, se on puettava ja kiinnitettävä oikein, noudattamalla seuraavia ohjeita:

1. Säädä päänkehys suurimpaan kokoon; laita kypärä päähän ja sulje järjestelmä mukauttamalla se pään kokoon. **Kuvassa 1a** osoitetaan eri malleissa olevien säätöjärjestelmien toiminta.

Malleissa *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:

- on mahdollista säätää nauhan korkeutta etuosassa,
- takaosassa nauhassa on kaksi asentoa: täysin alas laskettuna sen käyttöä varten; täysin ylös nostettuna kypärän sisällä sen kuljetusta varten;
- päänkehyksen etuosaan voidaan asettaa pieniä kokoja varten tarkoitettu keskittävä välike, joka löytyy pakkauksesta (**kuva 1b**).

2. Säädä hihnojen pituus; kiinnitä suljettava solki siten, että hihnat ovat kireällä leuan alla (**kuva 2a**). Tarkista, että kypärä on asetettu keskelle päätä, ei liian eteen eikä liian taakse; asennon säätämiseksi, säädä hihnoja (**kuva 2b**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star*: leukahihnat on varustettu avautuvalla soljella hätätilannetta varten, joka vapauttaa kypärän, jos hihnaan kohdistuu nykäisyvoima, jonka arvo on välillä 15 daN ja 25 daN (EN 397). Säädä leukahihnan sivussa olevia monipistehihnoja siten, että hätätilassa avautuva solki on leukaan nähden sivulla eikä leuan alla.

Soljen mahdollisen avautumisen jälkeen, se voidaan aktivoida uudelleen korkeintaan 10 kertaa, jonka jälkeen kypärä tai leukahihna joudutaan vaihtamaan (**kuva 2c**).

*Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro*: leukahihnat pysyvät kiinni kun niihin kohdistuu suuri nykäisyvoima > 50 daN (EN 12942) (**kuva 2d**).

3. Tarkista kypärän oikea kiinnitys liikuttamalla päätä nopeasti yläsuunnasta alasuuntaan ja oikealta vasemmalle: kypärän on pysyttävä paikoillaan.

Lamppukiinnikkeellä varustetuissa malleissa, kiinnitä etulampun kuminauha asianmukaisten kiinnikkeiden alle (**kuva 3**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* on varustettu yleiskäyttöisillä kiinnikkeillä kuulonsuojien tai radiokuulokkeiden kiinnittämistä varten; asennusta varten, katso **kuva 4**.

*Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* malleissa leukahihna voidaan irrottaa tai vaihtaa (**kuva 5**).

*Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* on varustettu välineillä suojavisiirin kiinnitystä varten (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).

*Ares Air*: on varustettu liukuluukuilla tuuletusaukkojen sulkemiseksi (**kuva 6**). Yhdenmukaisuus standardin EN 12492 kanssa saadaan vain, kun aukot ovat auki.

*Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: pakkauksen mukana toimitetaan kaksi erilaista ja keskenään vaihdettavaa pehmustetta (absorboivaa kangasta tai vedenkestävää vaahtomateriaalia).

Mahdolliset EN 397 standardia koskevat valinnaiset vaatimukset annetaan **taulukossa A** osoitetussa merkinnässä. Älä kiinnitä tarroja tai tunnistukseen liittyviä kirjoituksia kypärän ulkokuoreen. Tarpeen vaatiessa on mahdollista käyttää vesipohjaista kestomustetta sisältävää huopakynää mahdollisten tietojen kirjoittamiseksi (esim. käyttäjän nimi) yksinomaan kuoren sisäpintaan tai asianmukaiseen etikettiin peittämättä jo olemassa olevaa merkintää. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastusvarustuksella ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että loukkaantunut voidaan pelastaa pikaisesti.

Sähköeristys EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

*Ares/Ares MIPS* ta voidaan käyttää sähköasennuksissa, jotka eivät ylitä 1000 V AC tai 1500 V DC: tarkista jännite aina ennen käyttöä. Kypärää on käytettävä yhdessä toisen sähköisen suojauksen kanssa, joka on valittava suoritettavaan työhön kuuluvien erityisten riskien perusteella. Käyttöolosuhteet (erityisesti vesi, lumi, jää), väärä säilytys (ks. kappaleet "Huolto" ja "Säilytys" yleistiedoista), väärät varastointilämpötilat (5 - 35 °C suositeltu), huonosti tai väärin tehty puhdistus ja vanhentuminen voivat vaikuttaa negatiivisesti sähköeristysominaisuuksiin. Kuoren päällä olevat aineet (esim. öljy, maali, terva) voivat vaikuttaa negatiivisesti eristysominaisuuksiin: puhdista kuori asianmukaisesti tai ota kypärä pois käytöstä jos sen puhdistaminen ei ole mahdollista. Älä käytä kypärää tilanteissa, joissa esiintyy vaaroja, jotka vähentävät sen sähköistä eristystä. Eristysominaisuuksien säilyttämiseksi ennallaan on hyvä säilyttää kypärää asianmukaisessa säilytyslaatikossa, joka suojaa kypärää kun sitä ei käytetä.

EAC käyttö

EAC käyttöön sertifioidut mallit (standardi Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan, Armenia-Kirgisia) on annettu **taulukossa A** ja merkitty tuotetarraan.

**SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käyttää useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritetut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- pysyvä muodonmuutos kuoressa
- kuoren sisä- ja ulkopinnalla tai päänkehyksessä esiintyy halkeamia tai rikkoutumisia
- suljettavassa soljessa tai säätöjärjestelmissä esiintyy toimintahäiriöitä tai rikkoutumista
- ompeleissa tai hihnoissa esiintyy leikkauksia tai palamisen merkkejä
- hihnojen kiinnitysnastoissa esiintyy rikkoutumista, muodonmuutoksia tai syöpymistä

Jos jokin seuraavista vioista esiintyy, tuote voidaan korjata käyttämällä osoitettuja varaosia (**www.camp.it**):

- päänkehyksen säätöjärjestelmä rikki tai siinä esiintyy toimintahäiriö
- pehmuste puuttuu tai on huonokuntoinen

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Kypärä on valmistettu siten, että iskuenergiaa absorboidaan tuhoamalla tai vahingoittamalla kuorta ja hihnoja osittain. Vaikka kyseisiä vahinkoja ei välittömästi näy, kypärä, johon on kohdistunut vakava isku on vaihdettava uuteen.

**KÄYTTÖIKÄ**

Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa). Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttöpäivästä lähtien ja tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

**KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

**X - MERKINTÄ**

**1.** Valmistajan nimi ja osoite **2.** Laitteen nimi **3.** Tuotteen viitteet **4.** Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **5.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero **6.** Viitestandardi ja julkaisuvuosi **7.** Noudata käyttöohjeita **8.** Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia) **9.** Malli on Plus sertifioitu (USA) **10.** Koko **11.** 440 V c.a.= Sähköinen eristys LD= Sivuttaistaipuma -20°C= Erittäin matala lämpötila MM= Sulametalliroiskeet **12.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **13.** Sarjanumero **14.** Sertifiointi EN 50365 Luokka 0 sähkövaaroilta suojaamiseksi 1000 V AC tai 1500 V DC jännitteisiin asti.

**W1 –** Tuotteen valmistusta valvova laitos **W2 –** Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

## ROMÂNĂ

### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului pe-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

**UTILIZAREA -** Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Acest echipament trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

**ÎNTREȚINEREA -** *Curățarea:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it**. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

**PĂSTRAREA -** Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau uzură. Nu lăsați produsul expus la agenți atmosferici.

**RESPONSABILITATEA -** Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să urmeze instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

**GARANȚIA DE 3 ANI -** Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

### INFORMAȚII SPECIFICE

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Domeniul de aplicare

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* și *Safety Star* sunt căști de protecție industrială certificate conform standardului EN 397:2012 + A1:2012. Sunt destinate utilizării în sectorul industrial și al construcțiilor. De asemenea, sunt indicate pentru lucrul la înălțime și operații de salvare în cazul în care, în urma evaluării riscurilor, este necesară eliberarea automată a curelei de sub bărbie pentru siguranță (eliberarea curelei de sub bărbie între 15 și 25 daN, conform standardului EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* și *Armour Pro* sunt căști pentru alpiniști certificate conform standardului EN 12492:2012. Acestea satisfac inclusiv o parte dintre cerințele standardului EN 397: absorbția șocurilor și rezistența la penetrare. Sunt destinate utilizării în alpinism și cățărare. De asemenea, sunt indicate pentru lucrul la înălțime și operațiile de salvare în care, în urma evaluării riscurilor, casca trebuie să rămână pe cap în caz de cădere (eliberarea curelei de sub bărbie cu rezistență mai mare de 50 daN, conform standardului EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air* Plus sunt, de asemenea, căști de protecție industrială conforme cu standardul național american Plus/ISEA Z89.1-2014: de tip 1 pentru protecția împotriva impacturilor în partea superioară a căștii, aparținând clasei C (conductoare) care nu sunt destinate protecției împotriva riscurilor electrice de înaltă tensiune. Pot fi utilizate în domeniul industriei, constructorilor, al accesului pe coardă, al arboricultorii, în operații de salvare și alte activități similare.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* este, de asemenea, o cască izolată electric, certificată conform standardului EN 50365:2002, destinată utilizării pe instalații electrice de joasă tensiune de